叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000001

2. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000002

3. 海盗宾博：一部喜剧(bimbo, The Pirate A Comedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)

[noʊ] . [iː]
No . **ii**
不 . 二、

第二号

['æpəltən] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [pleɪz]
APPLETON **LITTLE** **THEATRE** **PLAYS**
阿普尔顿 小的 剧院 演出

阿普尔顿小剧院戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [greɪs] ['ædəmz]
Edited **by** **Grace** **Adams**
编辑 经过 优雅 亚当斯

由格蕾丝·亚当斯编辑

['bɪmboʊ] , [ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO , **THE** **PIRATE**
宾博 , 这 海盗

海盗宾博

['bɪmboʊ][ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO **THE** **PIRATE**
宾博 这 海盗

海盗宾博

[ə; eɪ] ['kɑːmədi]
A **Comedy**
一个 喜剧

喜剧

[baɪ]
By
经过

经过

[buːθ] ['tɑːrkɪŋtən]
BOOTH **TARKINGTON**
展位 塔金顿

布斯·塔金顿

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən] -
NEW **YORK** **LONDON** **MCMXXVI**
新的 约克 伦敦 -

纽约 伦敦 2026年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , **1926** , **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1926 年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] , [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
This play is fully protected by the copyright law , all conditions of which have been
这 玩 是 完全 受保护 经过 这 版权 法律 , 全部 状况 的 哪个 有 到过
[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
complied with .
遵命 和 .

该剧受版权法全面保护，所有相关条款均已遵守。

[pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['rɔɪəlti] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
Permission for amateur production without the usual royalty charges ,
允许 为了 业余 生产 没有 这 通常 皇室 收费 ,

允许业余人士进行制作，无需支付通常的版税费用。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
may be obtained by writing to the Editor of The Ladies ' Home Journal ,
可能 是 获得 经过 写作 到 这 编辑 的 这 女士们 - 家 杂志 ,
[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

可以通过写信给宾夕法尼亚州费城《女士家庭杂志》的编辑来获取。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] [raɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
The professional stage rights are reserved by the author .
这 专业的 阶段 权利 是 预订的 经过 这 作者 .

专业舞台演出权归作者所有。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pleɪ] [prə'feʃənəli] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
For permission to produce the play professionally , application must be made
为了 允许 到 生产 这 玩 专业地 , 应用 必须 是 制成
[tuː; tə] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .
to Booth Tarkington , Indianapolis , Indiana .
到 展位 塔金顿 , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州 .

如需获得专业演出该剧的许可，必须向印第安纳州印第安纳波利斯的 Booth Tarkington 提出申请。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1924 , by The Curtis Publishing Company
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1924年，柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1925 , by Doubleday , Page and Company
版权 , - , 经过 双日 , 页 和 公司

版权所有，1925年，Doubleday, Page and Company

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['rɑːbərt]
Robert
罗伯特

罗伯特

['lɪdiə]
Lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ðə; ði] ['gʌnər]
The Gunner
这 炮手

炮手

[,djuːtə'rɔnəmi] ['bɪmboʊ]
Deuteronomy Bimbo
申命记 宾博

申命记宾博

['drɪskəl]
Driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[steɪdʒ] [plæn] [fɔːr; fər] “ ['bɪmboʊ] ” [[wʌn]]
STAGE PLAN FOR “ BIMBO ” [1]
阶段 计划 为了 “ 宾博 ” [1]

“BIMBO”舞台设计图[1]

['bɪmboʊ] , [ðə; ði] ['paɪrət]
BIMBO , THE PIRATE
宾博 , 这 海盗

海盗宾博

[noʊt] : “ ['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld][dʒeɪl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['paɪrət] - ['baɪb(ə)l] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]
Note : “ Visit the old jail and see the pirate Trickey's Bible still preserved there
笔记 : “ 访问 这 老的 监狱 和 看 这 海盗 - 圣经 仍然 保存完好 那里
. ” — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] ['vɪlɪdʒ] ,
. ” — Description of York Village ,
. ” — 描述 的 约克 村庄 ,

注：“参观旧监狱，看看海盗特里克的圣经，它至今仍保存在那里。”——约克村简介

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

“ [ðə; ði] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] - [[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - ['paɪrət] [ʃɪp]]
“ The ' Articles ' [rules for the government of George Lowther's pirate ship]
“ 这 - 文章 - [规则 为了 这 政府 的 乔治 - 海盗 船]
[wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə] . . . [ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] . . . .
were sworn to . . . on a Bible . . . .
是 宣誓 到 . . . 在 一个 圣经 . . . .

“《章程》（乔治·洛瑟海盗船的管理规则）是在一本《圣经》上宣誓的……

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][swɔːrn][tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
We have an Article which we are sworn to , which is ,
我们 有 一个 文章 哪个 我们 是 宣誓 到 , 哪个 是 ,

我们有一条我们必须遵守的条款，那就是：

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] ['eni] ['mærid] [mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] . . . .

not	to	force	any	married	Man	to	serve	us	. . . .
不是	到	力量	任何	已婚	男人	到	服务	我们	. . . .

不会强迫任何已婚男子为我们服务.....

[noʊ] ['geɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][daɪs][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

No	gaming	for	money	at	cards	or	dice	was	allowed	under	any	circumstances	.
不	赌博	为了	钱	在	牌	或者	骰子	曾是	允许	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不允许进行有钱赌博，无论是纸牌还是骰子。

[noʊ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] . . . .

No	women	were	allowed	on	board	. . . .
不	女性	是	允许	在	木板	. . . .

船上不允许女性登机.....

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

When	a	vessel	was	captured	,
什么时候	一个	血管	曾是	捕获	,

当一艘船只被俘获时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər]

if	a	woman	was	found	on	board	a	sentinel	was	placed	over	her
如果	一个	女士	曾是	成立	在	木板	一个	哨兵	曾是	放置	超过	她

[ɪ'miːdiətli] . . . .

immediately	. . . .
立即地	. . . .

如果船上发现有女性，会立即安排哨兵看守她.....

[fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːrdərz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [sed] - ['kʌmpəni]

First	,	You	are	to	keep	such	good	Orders	among	your	said	Briganteen's	Company
第一的	,	你	是	到	保持	这样的	好的	订单	之中	你的	说	-	公司

[ðæt] ['swerɪŋ] ,

that	Swearing	,
那	咒骂	,

首先，你必须在你所说的布里甘廷号连队中维持良好的秩序，包括宣誓，

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɔːr]['duːli] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][biː; bi]

Drunkenness	and	Prophaness	be	avoided	,	or	duly	Punished	;	And	that	God	be
酒醉	和	-	是	避免	,	或者	正式地	受到惩罚	;	和	那	上帝	是

['duːli] ['wəːʃipt] .

duly	worshiped	.
正式地	崇拜	.

应当避免醉酒和说预言，否则将受到应有的惩罚；并且应当敬拜真主。

" — [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [daʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn]

"	—	The	Pirates	of	the	New	England	Coast	,	by	George	Francis	Dow	and	John
"	—	这	海盗	的	这	新的	英格兰	海岸	,	经过	乔治	弗朗西斯	道琼斯	和	约翰

['henri] ['ɛdməndz] .

Henry	Edmonds	.
亨利	埃德蒙兹	.

——摘自乔治·弗朗西斯·道和约翰·亨利·埃德蒙兹合著的《新英格兰海岸的海盗》。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['tæsks][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	On	the	Sabbath	Day	only	such	tasks	were	permitted	as	had	to	do	with
“	在	这	安息日	天	仅有的	这样的	任务	是	允许	作为	有	到	做	和

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . . . [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd]

working	of	the	Ship	and	there	was	no	Diversion	.	.	.	but	to	read
在职的	的	这	船	和	那里	曾是	不	导流	.	.	.	但	到	读

[bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] . ” — ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [fɔːrst]

books	of	a	religious	nature	.	”	—	Narrative	of	a	Seaman	Captured	and	Forced
图书	的	一个	宗教	自然	.	”	—	叙述	的	一个	水手	捕获	和	强制

[baɪ]['paiərits] .

by	Pirates	.
经过	海盗	.

“安息日只允许做与船上工作有关的事情，没有娱乐活动……除了阅读宗教书籍。”——一名被海盗俘虏并强迫的海员的叙述。

[siːn]

SCENE

场景

场景

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][dis'kləuziz][ə; eɪ][steɪdʒ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

The	rise	of	the	curtain	discloses	a	stage	too	dark	to	permit	the	audience	to
这	上升	的	这	窗帘	披露	一个	阶段	也	黑暗的	到	允许	这	观众	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] .

be	sure	of	more	than	a	single	detail	.
是	当然	的	更多的	比	一个	单身的	细节	.

幕布拉开，舞台一片漆黑，观众只能看清一个细节。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] ['læntərn][ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

This	is	a	large	brass	lantern	of	feeble	illumination	;
这	是	一个	大的	黄铜	灯笼	的	微弱	照明	;

这是一个大型黄铜灯笼，但光线微弱；

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

it	hangs	at	about	the	middle	of	the	stage	,
它	悬挂	在	关于	这	中间	的	这	阶段	,

它悬挂在舞台中央附近，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['swɪŋɪŋ]

a	little	more	than	six	feet	above	the	floor	,	and	is	in	motion	,	swinging
一个	小的	更多的	比	六	脚	多于	这	地面	,	和	是	在	运动	,	摇摆

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

离地面略高于六英尺，并且处于运动状态，略微摇摆。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrbjələns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['evɪdənt] [sɪns] [ə; eɪ]

as	in	response	to	a	turbulence	which	has	been	made	evident	since	a
作为	在	回复	到	一个	湍流	哪个	有	到过	制成	明显	自从	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [ə'sent] .

moment	or	two	before	the	curtain's	ascent	.
片刻	或者	二	前	这	窗帘	上升	.

就像是对幕布升起前一两分钟就已显现出的湍流所作出的反应一样。

[ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [saʊnd] , ['sʌmwʌt] ['mʌfld] , [ðə; ði]

The	turbulence	is	manifested	by	a	composite	sound	,	somewhat	muffled	,	the
这	湍流	是	表现出来	经过	一个	合成的	声音	,	有些	闷音	,	这

['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

trampling	of	feet	,
践踏	的	脚	,

湍流表现为一种复合的声音，有些闷闷的，还有脚步声。

[ænd; ənd]['æŋgri] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

bellowings	and	angry	shoutings	,	and	a	rattle	of	drums	;	and	the
风箱	和	生气的	喊叫声	,	和	一个	嘎嘎作响	的	鼓	;	和	这

[rɪ'piːtɪd] [bler] [ʌv; əv] [fɪrs] ['trʌmpits] .

repeated	blare	of	fierce	trumpets	.
重复	喧嚣	的	凶猛的	小号	.

咆哮声、愤怒的喊叫声、鼓声，以及反复响起的尖锐号角声。

[ðen] [[ˌtuː'tuː]]

Then	[	2	]
然后	[	2	]

然后[2]

[ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['proʊtest] ;

a	girl's	voice	is	heard	screaming	in	an	anguish	of	fear	and	protest	;
一个	女孩们	嗓音	是	听到	尖叫	在	一个	痛苦	的	害怕	和	反对	;

可以听到女孩因恐惧和抗议而发出的尖叫声;

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [skriːmz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] , [bʌt; bət][end]

for	several	moments	the	screams	are	heard	above	the	other	sounds	,	but	end
为了	一些	时刻	这	尖叫	是	听到	多于	这	其他	声音	,	但	结尾

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

尖叫声盖过了其他声音，持续了好一会儿，但随即戛然而止。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃɪrɪŋ] ; [ðə; ði] ['trʌmpits] [ɑːr; ər] [bloʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][æn; ən]

There	is	a	hoarse	cheering	;	the	trumpets	are	blown	triumphantly	to	an
那里	是	一个	嘶哑	欢呼	;	这	小号	是	吹	凯旋而归	到	一个

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [drʌmz] ;

accompaniment	of	drums	;
伴奏	的	鼓	;

一阵嘶哑的欢呼声响起；号角声伴着鼓声，欢呼雀跃;

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ;

and	then	follows	a	short	interval	of	silence	;
和	然后	跟随	一个	短的	间隔	的	沉默	;

然后是一段短暂的沉默;

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪz]['oʊpənd] ,

after	which	a	door	at	the	back	of	the	stage	is	opened	,
后	哪个	一个	门	在	这	后退	的	这	阶段	是	打开	,

随后，舞台后方的一扇门打开了。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə][moʊn][ænd; ənd]['mɜːrmər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ;

a	girl's	voice	is	heard	to	moan	and	murmur	as	if	she	panted	for	breath	;
一个	女孩们	嗓音	是	听到	到	呻吟	和	低语	作为	如果	她	喘息	为了	气息	;

可以听到女孩呻吟和低语的声音，好像她喘不过气来;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['baːdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] ;

there	is	the	thump	of	a	human	body	falling	upon	wood	;
那里	是	这	扑通	的	一个	人类	身体	坠落	之上	木头	;

传来人体撞击木头的闷响;

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər]

and	the	faint	light	of	the	lantern	allows	us	to	see	an	indistinct	figure
和	这	头晕的	光	的	这	灯笼	允许	我们	到	看	一个	模糊	数字

['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

prostrate	upon	the	floor	beneath	it	.
前列腺	之上	这	地面	下面	它	.

灯笼微弱的光线让我们得以看到一个模糊的人影俯卧在灯笼下的地板上。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]
a **hoarse** **voice**
一个 嘶哑 嗓音

沙哑的声音

[ðer; ðər] , ['mɪsɪz] !
There **,** **missus** **!**
那里 , 太太 !

好了，太太!

[juːl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] !
P'raps **you'll** **have** **sense** **enough** **to** **lay** **there** **!**
或许 你会 有 感觉 足够的 到 躺 那里 !

或许你会明智地躺在那里!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['fiːmeɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !
I **never** **did** **know** **a** **prudent** **female** **make** **such** **a** **commotion** **!**
我 绝不 做过 知道 一个 谨慎 女性 制作 这样的 一个 骚动 !

我从未想过一位谨慎的女士会引起如此大的骚动!

([ðʌs] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [wið'drɔːz] , [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['fɑːloʊz]
(**Thus** **grumbling** **,** **the** **Hoarse** **Voice** **withdraws** **,** **the** **door** **closes** **,** **and** **silence** **follows**
(因此 抱怨 , 这 嘶哑 嗓音 撤回 , 这 门 关闭 , 和 沉默 跟随
,
,
,

（于是，沙哑的声音咕哝了几声，然后退了出去，门关上了，随之而来的是一片寂静。）

['broʊkən] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'nuːd] ['məʊnɪŋ] .
broken **presently** **by** **the** **girl's** **renewed** **moaning** **.**
破碎的 目前 经过 这 女孩们 更新 呻吟 .

随即被女孩再次的呻吟声打断。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mænz] ,
A **Troubled** **Voice** **,** **a** **man's** **,**
一个 麻烦 嗓音 , 一个 男人的 ,

一个男人忧郁的声音，

[spiːks] ['hʌskɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .)
speaks **huskily** **out** **of** **the** **darkness** **at** **the** **right** **side** **of** **the** **stage** **.** **)**
说话 沙哑地 出去 的 这 黑暗 在 这 正确的 边 的 这 阶段 .)

（从舞台右侧的黑暗中传来沙哑的声音。）

[ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs] (['wiːkli])
the **troubled** **voice** **(** **weakly** **)**
这 麻烦 嗓音 (弱)

（虚弱地）

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who **is** **that** **?**
WHO 是 那 ?

那是谁?

[ðə; ði] [gɜːrl] (['pleɪntɪvli])
the **girl** **(** **plaintively** **)**
这 女孩 (哀怨地)

女孩（哀怨地）

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose **voice** **is** **that** **?**
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音?

[ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs]
the troubled voice
这 麻烦 嗓音

那忧虑的声音

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Is that you ?
是 那 你 ?

那是你吗?

['lɪdiə] ?
Lydia ?
莉迪亚 ?

莉迪亚?

[ðə; ði][gɜːrl] (['feɪntli])
the girl (faintly)
这 女孩 (淡淡的)

女孩（微弱地）

['rɑːbərt] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːbərt] ?
Is it Robert ?
是 它 罗伯特 ?

是罗伯特吗?

['rɑːbərt] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [vɔɪs])
robert (of the troubled voice)
罗伯特 (的 这 麻烦 嗓音)

罗伯特（声音忧郁的那位）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪv] [læʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bentʃ] — [ænd; ənd] [its]
They've lashed me beneath a table — or it might be a bench — and it's
他们有 鞭打 我 下面 一个 桌子 — 或者 它 可能 是 一个 长椅 — 和 它是
['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
bolted to the deck .
螺栓连接 到 这 甲板 .

他们把我绑在桌子（也可能是长凳）下面，桌子用螺栓固定在甲板上。

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ? [[θriː]]
What of you , Lydia ? [3]
什么 的 你 , 莉迪亚 ? [3]

莉迪亚，你呢？[3]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
My hands are tied behind me .
我的 双手 是 系 在后面 我 .

我的双手被绑在身后。

[maɪ] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [læʃ] [tə'geðər] .
My ankles are lashed together .
我的 脚踝 是 鞭打 一起 .

我的脚踝被绑在一起了。

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

['vilənz] !
Villains !
反派 !

恶棍!

['lɪdiə] (['feɪntli])
lydia (faintly)
莉迪亚 (淡淡的)

莉迪亚（微弱地）

['blʌdhaʊnd] !
Bloodhounds !
寻血猎犬 !

猎犬!

['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['rɑːbərt] !
Bloodhounds of the sea , Robert !
寻血猎犬 的 这 海 , 罗伯特 !

罗伯特，你是海中的猎犬!

([hiː; hi] [grəunz] ; [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] .)
(He groans ; she goes on .)
(他 呻吟 ; 她 去 在 .)

（他呻吟了一声；她继续说道。）

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'bɔːrd] [juː 'es] — [ɑː] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [saɪt] ! — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ]
When they began leaping aboard us — ah , the horrid sight ! — I saw you fighting
什么时候 他们 开始 跳跃 船上 我们 — 啊 , 这 可怕的 视线 ! — 我 锯 你 斗争
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

当他们开始跳到我们身上时——啊，那可怕的景象！——我看到你和他们搏斗。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] — —
I tried to reach you — —
我 尝试 到 抵达 你 — —

我试着联系你——

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪdiə] !
I tried to come to you , Lydia !
我 尝试 到 来 到 你 , 莉迪亚 !

莉迪亚，我试着来找你!

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] !
Dear heart , I saw it !
亲爱的 心 , 我 锯 它 !

亲爱的，我看到了！

['rɑːbərt] (['feɪntli])
robert (faintly)
罗伯特 (淡淡的)

罗伯特（微弱地）

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz] [broʊk] .
I think my head is broke .
我 思考 我的 头 是 打破 .

我觉得我的脑袋快要炸了。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] , ['lɪdiə] ,
I was struck into a swoon , Lydia ,
我 曾是 击 进入 一个 昏厥 , 莉迪亚 ,

莉迪亚，我当时晕倒了。

[ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bentʃ] .
and knew naught till I found them lashing me beneath this bench .
和 知道 零 直到 我 成立 他们 鞭打 我 下面 这 长椅 .

直到我发现他们把我鞭打在这张长凳下，我才知道自己身处何种境地。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I can see a little .
我 能 看 一个 小的 .

我能看到一点点。

[ðæt] ['læntərn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] .
That lantern doesn't look like one of ours .
那 灯笼 不 看 喜欢 一 的 我们的 .

那盏灯笼看起来不像我们家的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [bʌt; bət]
I thought they'd brought me to our captain's cabin , but
我 想法 他们会 带来 我 到 我们的 船长的 舱 , 但

我以为他们把我带到了船长室，但是

[ðæt] ['læntərn] — —
that lantern — —
那 灯笼 — —

那盏灯笼——

['lɪdiə] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['feɪntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər])
lydia (interrupting him , faintly and with horror)
莉迪亚 (打断 他 , 淡淡的 和 和 恐怖)

莉迪亚（轻声惊恐地打断了他）

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

['rɑːbərt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
Robert , don't you know where we are ?
罗伯特 , 不 你 知道 在哪里 我们 是 ?

罗伯特，你不知道我们身在何处吗?

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] .

It	hasn't	the	feel	of	our	own	ship	.
它	还没有	这	感觉	的	我们的	自己的	船	.

它没有我们自己船的感觉。

['lɪdiə]

lydia

莉迪亚

莉迪亚

[noʊ] ; [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['rɑːbərt] !

No	;	we're	in	the	other	,	Robert	!
不	;	是	在	这	其他	,	罗伯特	!

不，我们在另一个地方，罗伯特!

['rɑːbərt] (['fiːbli])

robert	(	feebly	)
罗伯特	(	虚弱地	)

罗伯特（虚弱地）

[wiː; wi][ɑːr; ər] ?

We	are	?
我们	是	?

我们是吗?

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])

lydia	(	weeping	)
莉迪亚	(	哭泣	)

莉迪亚（哭泣）

[ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

They	dragged	me	across	the	rail	and	threw	me	here	.
他们	拖拽	我	穿过	这	轨	和	扔	我	这里	.

他们把我拖过铁轨，扔到了这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , ['rɑːbərt] . [[fɔːr]]

This	is	the	pirate	ship	,	Robert	.	[	4	]
这	是	这	海盗	船	,	罗伯特	.	[	4	]

这是海盗船，罗伯特。[4]

['rɑːbərt]

robert

罗伯特

罗伯特

[ðen] [meɪ] ['prɑːvɪdəns] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][soʊlz] !

Then	may	Providence	have	mercy	on	our	souls	!
然后	可能	普罗维登斯	有	怜悯	在	我们的	灵魂	!

愿上帝怜悯我们的灵魂!

['lɪdiə] ([stɪl] ['wiːpɪŋ])

lydia	(	still	weeping	)
莉迪亚	(	仍然	哭泣	)

莉迪亚（仍在哭泣）

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] — —

I	saw	them	lay	hold	of	my	father	—	he	tried	to	struggle	—	—
我	锯	他们	躺	抓住	的	我的	父亲	—	他	尝试	到	斗争	—	—

我亲眼看到他们抓住我父亲——他拼命挣扎——

([ʃiː; ʃi]['sɒbz] .)

(	She	sobs	.	)
(	她	啜泣	.	)

（她啜泣着。）

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

['strʌg(ə)l] ?
Struggle **?**
斗争 ?

斗争?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [bu:t] ?
What **could** **it** **boot** **?**
什么 可以 它 启动 ?

它能启动什么?

([hi:; hi] [grəunz] .)
(**He** **groans** **.** **)**
(他 呻吟 .)

(他呻吟了一声。)

[wʌt] ['bu:tɪd] ['eniθɪŋ] ?
What **booted** **anything** **?**
什么 已启动 任何事物 ?

什么东西启动了?

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][seɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʌn] .
From **our** **very** **sighting** **the** **strange** **sail** **we** **were** **done** **.**
从 我们的 非常 目击 这 奇怪的 帆 我们 是 完毕 .

从我们看到那艘奇怪的帆船的那一刻起，我们的任务就完成了。

[noʊ] [bri:z] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][flæt] [si:] — [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kru:] [æt; ət]
No **breeze** **for** **us** **in** **a** **flat** **sea** **—** **and** **he** **,** **with** **his** **great** **crew** **at**
不 微风 为了 我们 在 一个 平坦的 海 — 和 他 , 和 他的 伟大的 全体人员 在
[ɔ:rz; oʊrz] ,
oars **,**
桨 ,

风平浪静，海面毫无微风——而他，带着他那群奋力划桨的船员，

[ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ju: 'es] ; [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
overhauling **us** **;** **he** **came** **upon** **us** **like** **a** **shark** **to** **the** **body** **of**
大修 我们 ; 他 来了 之上 我们 喜欢 一个 鲨鱼 到 这 身体 的
[ə; eɪ] [ded] ['pɔ:rpəs] !
a **dead** **porpoise** **!**
一个 死的 海豚 !

他彻底改变了我们；他像鲨鱼扑向死去的海豚一样扑向我们!

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɑ:rk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðeə(r)] ['kwaɪət] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
They're **quiet** **now** **on** **the** **deck** **above** **us** **.**
它们是 安静的 现在 在 这 甲板 多于 我们 .

现在，我们上方甲板上的人们都安静了。

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [læʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:n]['aʊərz] , ['teɪkɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv]
They have the two ships lashed together , and they're on ours , taking store of
他们 有 这 二 船舶 鞭打 一起 , 和 它们是 在 我们的 , 采取 店铺 的
[ðə; ði] ['plʌndər] .
the plunder .
这 掠夺 .

他们把两艘船绑在一起，现在正围攻我们的船，掠夺财物。

['lɪdiə] (['ʃudəriŋ])
lydia (shuddering)
莉迪亚 (颤抖)

莉迪亚（颤抖着）

[wɪl] [ðeɪ] ['mɜ:rdər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [kru:] , ['rɑ:bərt] — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:]) — [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər]
Will they murder all our crew , Robert — (with a sob) — and my father
将要 他们 谋杀 全部 我们的 全体人员 , 罗伯特 — (和 一个 哭泣) — 和 我的 父亲
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌju: 'es] ?
— and — and us ?
— 和 — 和 我们 ?

他们会杀了我们所有的船员吗，罗伯特——（抽泣着）——还有我的父亲——还有——还有我们?

['rɑ:bərt] (['sɑ:ləmli])
robert (solemnly)
罗伯特 (庄严地)

罗伯特（郑重地）

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , ['lɪdiə] .
We are in the hands of Providence , Lydia .
我们 是 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我们只能听天由命了。

['lɪdiə] (['wi:pɪŋ])
lydia (weeping)
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] ['paiərits] !
In the hands of horrid pirates !
在 这 双手 的 可怕的 海盗 !

落入了可恶的海盗手中!

([ʃi:; ʃi]['sɒbz] ; [ɪz] [ðen] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pə'θetɪk]
(She sobs ; is then quiet for a moment , and speaks in a tone of pathetic
(她 啜泣 ; 是 然后 安静的 为了 一个 片刻 , 和 说话 在 一个 语气 的 可怜的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .)
reflection .)
反射 .)

（她啜泣了一声；然后沉默了一会儿，用一种悲怆的语气沉思道。）

[haʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , ['rɑ:bərt] !
How sudden it came upon us , Robert !
如何 突然 它 来了 之上 我们 , 罗伯特 !

罗伯特，这一切发生得太突然了!

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

['sʌd(ə)n] ?
Sudden ?
突然 ?

突然?

[aɪ] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndi] ['oʊʃnz] ;
Aye , sudden as a tide wave in the Indy oceans ;
是的 , 突然 作为 一个 潮 海浪 在 这 印第安纳波利斯 海洋 ;

是的，就像印第安纳州海洋中的潮汐一样突然;

['itl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] [si:] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [[faɪv]]
it'll come out of a level sea and carry away [5]
它将 来 出去 的 一个 等级 海 和 携带 离开 [5]

它会从平静的海面上涌出并被带走[5]

[hæf][jʊr; jər] [ʃɪp] [waɪl] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [oʊ] - [jʊr; jər][paɪp] !
half your ship while you're taking a puff o ' your pipe !
一半 你的 船 尽管 你是 采取 一个 噗 o - 你的 管道 !

你抽烟斗的时候，半艘船就没了!

[sʌdənz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['lɪdiə] .
Sudden's the way of the sea , Lydia .
突然的 这 方式 的 这 海 , 莉迪亚 .

大海的变幻莫测，莉迪亚。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , I believe it !
哦 , 我 相信 它 !

哦，我相信!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mu:n]
Was it only a little while ago you and I stood and watched the moon
曾是 它 仅有的 一个 小的 尽管 前 你 和 我 站立 和 观看 这 月亮
[lɪft][ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ]['kwaɪətli] ?
lift itself out of the water so quietly ?
举起 本身 出去 的 这 水 所以 悄悄 ?

仿佛就在不久前，你我曾静静地站在那里，看着月亮从水中缓缓升起?

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[jes] , [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .
Yes , at nightfall .
是的 , 在 黄昏 .

是的，夜幕降临的时候。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	were	happy	—	and	didn't	know	it	!
和	我们	是	快乐的	—	和	没有	知道	它	!

我们当时很开心——却浑然不知!

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] !

We	thought	we	had	trouble	!
我们	想法	我们	有	麻烦	!

我们以为我们遇到麻烦了!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv] [tə'geðər]

We	were	afraid	to	tell	my	father	that	you	and	I	had	found	love	together
我们	是	害怕的	到	告诉	我的	父亲	那	你	和	我	有	成立	爱	一起

;

;

;

我们不敢告诉父亲，你和我找到了爱情;

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

we	were	afraid	of	what	he	would	say	.
我们	是	害怕的	的	什么	他	会	说	.

我们害怕他会说什么。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] !

How	strange	it	seems	now	;	we	thought	that	was	trouble	!
如何	奇怪的	它	似乎	现在	;	我们	想法	那	曾是	麻烦	!

现在看来真是奇怪；我们当时还以为那是麻烦呢!

['rɑːbərt]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] , ['swiːthɑːrt] ; [its] [streɪndʒ] .

Aye	,	sweetheart	;	it's	strange	.
是的	,	亲爱的	;	它是	奇怪的	.

是啊，亲爱的；这很奇怪。

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['mɜːrdər][ˌjuː 'es] , ['rɑːbərt] ?

When	they	come	to	us	how	will	they	murder	us	,	Robert	?
什么时候	他们	来	到	我们	如何	将要	他们	谋杀	我们	,	罗伯特	?

罗伯特，他们来找我们的时候会怎么杀我们?

['rɑːbərt] (['groʊnɪŋ])

robert	(	groaning	)
罗伯特	(	呻吟	)

罗伯特（呻吟）

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wɪl] [ðeɪ] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [taɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Will	they	throw	us	into	the	sea	,	tied	as	we	are	?
将要	他们	扔	我们	进入	这	海	,	系	作为	我们	是	?

他们会把我们这样绑着扔进海里吗?

['rɑːbərt]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ][kɑːnt] [tel] !

I	can't	tell	!
我	不能	告诉	!

我看不出来!

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] [tə'geðər] — [ɪf] [aɪ] [æskt]

Do	you	think	they	would	be	kind	enough	to	murder	us	together	—	if	I	asked
做	你	思考	他们	会	是	种类	足够的	到	谋杀	我们	一起	—	如果	我	问

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

你觉得如果我开口请求，他们会好心把我们一起杀掉吗?

([hiː; hi] [grəunz] , [nɑːt] ['ænsər] .)

(	He	groans	,	not	answering	.	)
(	他	呻吟	,	不是	回答	.	)

（他哼了一声，没有回答。）

[ɪf] [aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] , ['rɑːbərt] ?

If	I	begged	them	,	don't	you	think	they	might	,	Robert	?
如果	我	乞求	他们	,	不	你	思考	他们	可能	,	罗伯特	?

如果我求他们，你不觉得他们会答应吗，罗伯特?

['rɑːbərt] ([ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs])

robert	(	in	a	strangled	voice	)
罗伯特	(	在	一个	被勒死	嗓音	)

罗伯特（声音嘶哑）

[aɪ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] . [[sɪks]]

I	—	I	hope	so	.	[	6	]
我	—	我	希望	所以	.	[	6	]

我希望如此。[6]

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['rɑːbərt]

robert
罗伯特

罗伯特

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
What do you hear ?
什么 做 你 听到 ?

你听到了什么?

['lɪdiə] (['feɪntli])
lydia (faintly)
莉迪亚 (淡淡的)

莉迪亚（微弱地）

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I think they are coming now .
我 思考 他们 是 未来 现在 .

我觉得他们现在就要来了。

([ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] .)
(There is silence ; then she whispers .)
(那里 是 沉默 ; 然后 她 低语 .)

（一片寂静；然后她低声说道。）

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

(['saɪləns] [ə'gen] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] ;
(Silence again ; after which a slight noise is heard ;
(沉默 再次 ; 后 哪个 一个 轻微 噪音 是 听到 ;

（又是一阵寂静；之后传来轻微的响声；

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] ,
the door at the back of the stage is opened and a man appears there ,
这 门 在 这 后退 的 这 阶段 是 打开 和 一个 男人 出现 那里 ,

舞台后方的门打开了，一个男人出现在里面。

['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪərn]['læntərn] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
carrying an iron lantern that affords a somewhat better view of the scene
携带 一个 铁 灯笼 那 提供 一个 有些 更好的 看法 的 这 场景
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and of the three persons now animating it ,
和 的 这 三 人 现在 动画 它 ,

他提着一盏铁灯笼，可以更清楚地看到眼前的景象以及正在表演的三个人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]
though they and the place are still indistinct , the lights insufficient and the
尽管 他们 和 这 地方 是 仍然 模糊 , 这 灯 不足的 和 这
['ʃæˌdoʊz] ['hevi] .
shadows heavy .
阴影 重的 .

虽然他们和这个地方仍然模糊不清，光线不足，阴影很重。

[ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [wʊd] ,
The cabin walls are dark wood ,
这 舱 墙壁 是 黑暗的 木头 ,

小木屋的墙壁是深色木头做的。

[hʌŋ] [ɪ'regjələrli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
hung irregularly with one or two strips of tapestry and some Oriental rugs .
悬挂 不规则地 和 一 或者 二 条状物 的 挂毯 和 一些 东方 地毯 .

墙上不规则地挂着一两块挂毯和一些东方地毯。

[ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [wɔːl] [ɑːr; ər] [θriː] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊz] , [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] [ʃɔːrt] [red] ['kɜːtənz] ;
In each side wall are three small square windows , now covered by short red curtains ;
在 每个 边 墙 是 三 小的 正方形 视窗 , 现在 涵盖 经过 短的 红色的 窗帘 ;

两侧墙上各有三个小方窗，现在都被红色短窗帘遮住了；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʌv; əv] [braʊn] [wʊd] , [ɪz] [loʊ] .
the ceiling , of brown wood , is low .
这 天花板 , 的 棕色的 木头 , 是 低的 .

天花板是棕色的木质的，很低。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [rʌf] [siː] [tʃests] ;
Against the walls are several rough sea chests ;
反对 这 墙壁 是 一些 粗糙的 海 箱子 ;

墙边摆放着几个简陋的航海箱；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bræs] ['breɪʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪld] ['kʌvər] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;
there is a brass brazier with a grilled cover near the center of the cabin ;
那里 是 一个 黄铜 火盆 和 一个 烤 覆盖 靠近 这 中心 的 这 舱 ;

小屋中央附近有一个带格栅盖的黄铜火盆；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌbərd] , [kloʊzd] .
and against the rear wall there is a tall cupboard , closed .
和 反对 这 后部 墙 那里 是 一个 高的 橱柜 , 关闭 .

后墙边有一个高高的橱柜，是关着的。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
A rough and heavy wooden table , six feet long ,
一个 粗糙的 和 重的 木制的 桌子 , 六 脚 长的 ,

一张粗糙沉重的木桌，长六英尺。

[ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [set] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] .
is upon the right of the stage and is set parallel with the side walls .
是 之上 这 正确的 的 这 阶段 和 是 放 平行线 和 这 边 墙壁 .

位于舞台右侧，与侧墙平行。

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['pætərn] ; [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [boʊl] ,
Upon it are some articles of antique pattern ; a large copper bowl ,
之上 它 是 一些 文章 的 古董 图案 ; 一个 大的 铜 碗 ,

上面摆放着一些古朴的器物，包括一个大铜碗。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] , [sʌm; səm] ['pjuːtər] [mʌgz] ,
a painted wooden box with a padlock , some pewter mugs ,
一个 绘 木制的 盒子 和 一个 挂锁 , 一些 锡 马克杯 ,

一个带挂锁的彩绘木盒，一些锡制杯子，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪps] .
a large ledger and a jar of long clay pipes .
一个 大的 账簿 和 一个 罐 的 长的 黏土 管道 .

一本大账簿和一罐长长的陶土烟斗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rɑːbərt] [ɪz] [siːn] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Beneath the table Robert is seen stretched upon the floor .
下面 这 桌子 罗伯特 是 已见 拉伸 之上 这 地面 .

可以看到罗伯特躺在桌子底下的地板上。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɑːr; ər] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪrwərd] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]
His wrists are lashed to the rearward legs of the table and his ankles
他的 手腕 是 鞭打 到 这 向后 腿 的 这 桌子 和 他的 脚踝
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .

他的手腕被绑在桌子的后腿上，脚踝被绑在桌子的其他腿上。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

He	is	an	athletic	young	man	,	about	twenty	-	seven	,
他	是	一个	运动	年轻的	男人	,	关于	二十	-	七	,

他是一位体格健壮的年轻人，大约二十七岁。

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['elɪgəns] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]

and	is	dressed	with	a	little	more	elegance	than	one	might	expect	to	see
和	是	穿着	和	一个	小的	更多的	优雅	比	一	可能	预计	到	看

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

upon	the	mate	of	a	merchant	ship	in	the	year	1725	,
之上	这	伴侣	的	一个	商人	船	在	这	年	-	,

他的穿着比人们预期中1725年商船大副的穿着要优雅得多。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ə'taɪər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɜːrld] [her] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [['sɛvən]]

though	at	present	his	attire	and	long	curled	hair	are	naturally	[	7	]
尽管	在	展示	他的	服装	和	长的	卷曲	头发	是	自然	[	7	]

虽然目前他的着装和长长的卷发是自然的[7]

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

much	disarranged	.
很多	混乱	.

非常混乱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪz]['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['nekwer] ,

One	of	the	sleeves	of	his	coat	is	almost	torn	away	;	his	neckwear	,
一	的	这	袖子	的	他的	外套	是	几乎	撕裂	离开	;	他的	领带	,

他外套的一只袖子几乎撕破了；他的领饰，

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ɪz][ɪn] ['tætərz] ;

of	linen	,	bordered	with	lace	,	is	in	tatters	;
的	亚麻布	,	带边框	和	蕾丝	,	是	在	破烂不堪	;

亚麻布制成的蕾丝边布衣已经破烂不堪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʃoʊz] [ə; eɪ][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] .

and	his	forehead	shows	a	cut	from	a	sharp	edge	.
和	他的	前额	演出	一个	切	从	一个	锋利的	边缘	.

他的额头上有一道被利器划伤的伤口。

['lɪdiə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Lydia	,	a	beautiful	maiden	of	eighteen	or	nineteen	,
莉迪亚	,	一个	美丽的	少女	的	十八	或者	十九	,

莉迪亚，一位十八九岁的漂亮少女，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['elɪgənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ;

is	also	a	little	too	elegant	for	a	rough	sea	voyage	;
是	还	一个	小的	也	优雅的	为了	一个	粗糙的	海	航程	;

对于波涛汹涌的海上航行来说，它也显得过于优雅了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['faɪnəriz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['rʌmpld] [baɪ] [ˌmɪs'hændlɪŋ] ,

and	although	her	fineries	are	naturally	rumpled	by	mishandling	,
和	虽然	她	精美	是	自然	皱巴巴的	经过	处理不当	,

尽管她华丽的服饰自然会被粗暴对待而弄皱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'siːv] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

she	would	otherwise	receive	favorable	mention	from	the	critics	of	St	.	James's	,
她	会	否则	收到	有利	提到	从	这	评论家	的	英石	.	詹姆斯的	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

否则，她会受到圣詹姆斯学院批评者的好评，因为：

[laɪk] ['rɑːbərt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['dresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [aɪ] .

like	Robert	,	she	has	been	dressing	to	a	lover's	eye	.
喜欢	罗伯特	,	她	有	到过	敷料	到	一个	恋人的	眼睛	.

和罗伯特一样，她也一直精心打扮，以博得爱人的青睐。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['læntərn] , [hɜːr; hər] ['æŋklz] [taɪd] ,

She	now	lies	upon	her	side	beneath	the	central	lantern	,	her	ankles	tied	,
她	现在	谎言	之上	她	边	下面	这	中央	灯笼	,	她	脚踝	系	,

她现在侧身躺在中央灯笼下，脚踝被绑着。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [roʊpt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [lʌg'ʒʊriənt] [kəːlz] [dɪs'ɔːrdərd] .

her	wrists	roped	behind	her	,	and	her	long	,	luxuriant	curls	disordered	.
她	手腕	绳索	在后面	她	,	和	她	长的	,	茂盛的	卷发	混乱	.

她的手腕被绳子绑在身后，一头浓密的长卷发凌乱不堪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] —

The	man	who	has	just	entered	by	the	only	door	that	leads	into	the	cabin	—
这	男人	WHO	有	只是	进入	经过	这	仅有的	门	那	线索	进入	这	舱	—

[ə'pɑːn][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [ɪz][ðə; ði]['paɪrət] ['ʃɪps] ['gʌnər] .

upon	the	left	at	the	back	—	is	the	pirate	ship's	Gunner	.
之上	这	左边	在	这	后退	—	是	这	海盗	船的	炮手	.

刚刚从通往船舱的唯一一扇门（位于船舱后方左侧）进来的那个人，是海盗船的炮手。

[hiː; hi][ɪz][bɪg][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['brɔːni] , [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] .

He	is	big	in	person	,	brawny	,	and	brown	-	skinned	.
他	是	大的	在	人	,	强壮的	,	和	棕色的	-	去皮	.

他本人身材高大，肌肉发达，皮肤呈棕色。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [kɔːrs] , [blæk] [her] [hæŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

His	long	,	coarse	,	black	hair	hangs	about	his	face	;	a	white	cloth	,	stained	with
他的	长的	,	粗	,	黑色的	头发	悬挂	关于	他的	脸	;	一个	白色的	布	,	染色	和

[red] ,

red	,
红色的	,

他那又长又粗的黑发垂在脸庞两侧；一块沾满鲜血的白布，

[ɪz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [aɪ] ;

is	bound	round	his	head	,	covering	one	eye	;
是	边界	圆形的	他的	头	,	覆盖	一	眼睛	;

被绑在他的头上，遮住了一只眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːr; ər] [blɜːrd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd]

and	his	cheeks	and	chin	are	blurred	by	two	or	three	days	'	growth	of	beard
和	他的	脸颊	和	下巴	是	模糊	经过	二	或者	三	天	-	生长	的	胡须

.

:

.

他的脸颊和下巴因为两三天没刮的胡子而变得模糊不清。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [geɪ] [bʌt; bət] [sɔɪld] ['kɜːrtʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	wears	a	gay	but	soiled	kerchief	at	his	throat	,
他	穿着	一个	同性恋	但	脏的	头巾	在	他的	喉	,

他脖子上戴着一条颜色艳丽但脏兮兮的头巾。

[ə; eɪ] [griːn] [koʊt] ['hevɪli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] , [luːs] ['jeloʊ] ['brɪtʃɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

a	green	coat	heavily	ornamented	with	gold	lace	,	loose	yellow	breeches	almost	to
一个	绿色的	外套	重度	装饰	和	金子	蕾丝	,	松动的	黄色的	马裤	几乎	到

[ðə; ði] ['æŋklz] ,

the	ankles	,
这	脚踝	,

一件饰有大量金边的绿色外套，搭配宽松的黄色马裤，裤长几乎及踝。

[ænd; ənd][ɪz] ['ber'fʊtɪd] .
and **is** **barefooted** **.**
和 是 赤足 .

他光着脚。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌtləs] .)
At **his** **waist** **hangs** **a** **heavy** **cutlass** **.** **)**
在 他的 腰部 悬挂 一个 重的 弯刀 .)

他腰间挂着一把沉重的弯刀。

[ðə; ði] ['gʌnər] ([æz; əz][hi:; hi]['entərz])
the **gunner** **(** **as** **he** **enters** **)**
这 炮手 (作为 他 进入)

炮手（当他进入时）

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] !
We'll **just** **have** **a** **better** **look** **at** **ye** **!**
出色地 只是 有 一个 更好的 看 在 是的 !

我们再仔细看看你!

[wi:; wi] [θɪŋk] [bɪ'laɪk] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [tu:] !
We **think** **belike** **you're** **worth** **lookin** **'** **at** **too** **!**
我们 思考 大概 你是 值得 在看 - 在 也 !

我们觉得你也值得一看!

([hi:; hi] [lɑ:fs] ['tʃʌklɪŋli] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .)
(**He** **laughs** **chucklingly** **,** **moving** **to** **the** **right** **.** **)**
(他 笑声 轻笑着 , 移动 到 这 正确的 .)

（他轻笑一声，向右移动。）

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm])
lydia **(** **crying** **out** **and** **turning** **so** **that** **her** **face** **is** **away** **from** **him** **)**
莉迪亚 (哭泣 出去 和 转弯 所以 那 她 脸 是 离开 从 他)

莉迪亚（哭喊着，转过身去，背对着他）

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !
You **shall** **not** **look** **at** **me** **!**
你 将 不是 看 在 我 !

你不许看我!

[ðə; ði] ['gʌnər] (['hɔ:ltɪŋ] , [sər'praɪzd])
the **gunner** **(** **halting** **,** **surprised** **)**
这 炮手 (停止 , 惊讶)

炮手（停顿，惊讶）

[eɪ] ? [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
Eh **?** **I** **didn't** **mean** **you** **,** **missus** **.**
嗯 ? 我 没有 意思是 你 , 太太 .

啊？我不是指你，太太。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [faɪn] [læd] [[eɪt]]
I **mean** **this** **fine** **lad** **[** **8** **]**
我 意思是 这 美好的小伙子 [8]

我是说这位优秀的年轻人[8]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪr] .
on **his** **back** **here** **.**
在 他的 后退 这里 .

他背朝下。

([hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['rɑːbərt] , [hoʊldz][ðə; ði]['læntərn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)

(	He	goes	to	Robert	,	holds	the	lantern	near	him	and	stares	at	him	.	)
(	他	去	到	罗伯特	,	持有	这	灯笼	靠近	他	和	凝视	在	他	.	)

（他走到罗伯特面前，把灯笼举到他身边，盯着他看。）

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ə; eɪ][faɪn] , ['lʌsti] [jʌŋ] [mæn] !

A	fine	,	lusty	young	man	!
一个	美好的	,	好色的	年轻的	男人	!

一位英俊潇洒、充满活力的年轻人！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊzl] , [læd] .

You	give	me	a	bit	of	a	tousle	,	lad	.
你	给	我	一个	少量	的	一个	蓬乱	,	小伙子	.

你小子可真够麻烦的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [kʌt]['oʊvər][maɪ] [aɪ] .

It	was	you	put	this	cut	over	my	eye	.
它	曾是	你	放	这	切	超过	我的	眼睛	.

是你弄伤了我的眼睛。

['rɑːbərt]

robert
罗伯特

罗伯特

[aɪd][pʊt] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɪf] [aɪ] — —

I'd	put	another	over	the	other	one	if	I	—	—
ID	放	其他	超过	这	其他	一	如果	我	—	—

如果我——我会把另一个放在另一个上面。

[ðə; ði] ['gʌnər] (['læfɪŋ] ['hɑːrʃli])

the	gunner	(	laughing	harshly	)
这	炮手	(	笑	严厉地	)

炮手（发出刺耳的笑声）

[aɪ] ; [aɪd] [trʌst] [jiː; ji][fɔːr; fər][ðæt] .

Aye	;	I'd	trust	ye	for	that	.
是的	;	ID	相信	是的	为了	那	.

是的，我相信你。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

I	did	a	little	to	your	own	head	.
我	做过	一个	小的	到	你的	自己的	头	.

我稍微伤了你的头。

([hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['rɑːbɝts] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .)

(	He	stoops	and	feels	the	top	of	Robert's	head	as	he	speaks	.	)
(	他	门廊	和	感觉	这	顶部	的	罗伯特的	头	作为	他	说话	.	)

（他一边说话一边弯下腰，摸了摸罗伯特的头顶。）

[aɪ] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [nɑːb] [ðer; ðər][tuː; tə]['hænd(ə)l][jiː; ji][baɪ] .

I	give	ye	a	knob	there	to	handle	ye	by	.
我	给	是的	一个	旋钮	那里	到	处理	是的	经过	.

我给你个把手，方便你握住它。

([hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] .)

(	He	laughs	and	gives	a	pat	of	his	heavy	hand	to	the	injury	.	)
(	他	笑声	和	给予	一个	拍	的	他的	重的	手	到	这	受伤	.	)

（他笑着用他那沉重的手轻轻拍了拍伤口。）

['rɑːbərt] ([wɪnsɪŋ])

robert	(	wincing	)
罗伯特	(	畏缩	)

罗伯特（皱眉）

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

[ðə; ði] ['gʌnər] ([rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][pæt])

the	gunner	(	repeating	the	pat	)
这	炮手	(	重复	这	拍	)

炮手（重复拍打动作）

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][faɪn] [nɑːb] [ɑːn][jiː; ji] .

I	put	a	fine	knob	on	ye	.
我	放	一个	美好的	旋钮	在	是的	.

我给你装了个好旋钮。

['rɑːbərt] ([ɪn][peɪn])

robert	(	in	pain	)
罗伯特	(	在	疼痛	)

罗伯特（痛苦地）

[kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

Cut	my	throat	and	be	done	with	it	if	that's	what	you	came	for	.
切	我的	喉	和	是	完毕	和	它	如果	那就是	什么	你	来了	为了	.

如果你是冲着这个来的，那就割断我的喉咙，一了百了。

[ðə; ði] ['gʌnər] (['streitniŋ] [ʌp])

the	gunner	(	straightening	up	)
这	炮手	(	拉直	向上	)

炮手（挺直身子）

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] .

The	captain's	comin	'	to	talk	to	ye	.
这	船长的	即将到来	-	到	讲话	到	是的	.

船长要来跟你们谈谈。

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ?

Our	captain	?
我们的	队长	?

我们的船长?

[ðə; ði] ['gʌnər] (['læfɪŋ])

the	gunner	(	laughing	)
这	炮手	(	笑	)

炮手（笑着）

[aɪ] [ges] ['hiːz][jʊr; jər] ['kæptɪn] [naʊ] , ['mɪsɪz] .

I	guess	he's	your	captain	now	,	missus	.
我	猜测	他是	你的	队长	现在	,	太太	.

夫人，看来他现在是您的船长了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['kæptɪn] ['bɪmboʊ] .
His **honor** **,** **Captain** **Bimbo** **.**
他的 荣誉 , 队长 宾博 .

尊敬的船长，比姆博。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] ?
The **pirate** **captain** **?**
这 海盗 队长 ?

海盗船长?

[ðə; ði] ['gʌnər]
the **gunner**
这 炮手

炮手

[aɪ] , ['mɪsɪz] — [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['kæptɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ['bɪmboʊ] , ['eskwaɪə] , ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]
Aye **,** **missus** **—** **his** **honor** **,** **Captain** **Deuteronomy** **Bimbo** **,** **Esquire** **,** **commodore** **of** **all**
是的 , 太太 — 他的 荣誉 , 队长 申命记 宾博 ,《时尚先生》, 准将 的 全部
[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [[naɪn]]
the **high** **seas** **of** **the** **world** **[** **9** **]**
这 高的 海域 的 这 世界 [9]

是的，夫人——尊敬的，迪尤特罗米·宾博船长，先生，世界所有公海的准将[9]

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndər] - [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] [friː]
and **president** **of** **our** **company** **of** **one** **hunder** **'** **and** **seventy** **-** **one** **free**
和 总统 的 我们的 公司 的 一 一百 - 和 七十 - 一 自由的
- ['roʊvɝz][ænd; ənd] [breɪv] ['siːmən] !
gen'lemen **rovers** **and** **brave** **seamen** **!**
- 探测车 和 勇敢的 海员 !

以及我们公司一百七十一名自由绅士流浪者和勇敢水手的总裁!

['rɑːbərt] (['groʊnɪŋ])
robert **(** **groaning** **)**
罗伯特 (呻吟)

罗伯特（呻吟）

['bɪmboʊ] ?
Bimbo **?**
宾博 ?

笨蛋?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paɪrət]['bɪmboʊ] [ðæts] ['teɪkən][ˌjuː 'es] ?
Is **it** **the** **pirate** **Bimbo** **that's** **taken** **us** **?**
是 它 这 海盗 宾博 那就是 已采取 我们 ?

是那个海盗宾博把我们带走了吗?

[ðə; ði] ['gʌnər] ([ə'stɑːnɪʃt])
the **gunner** **(** **astonished** **)**
这 炮手 (惊讶)

炮手（惊讶地）

[waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] - - ['bɑːdi][jiː; ji] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jiːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Why **,** **if** **you're** **the** **seafarin** **'** **body** **ye** **look** **to** **be** **I** **should** **think** **ye'd** **know** **it** **.**
为什么 , 如果 你是 这 - - 身体 是的 看 到 是 我 应该 思考 你们 知道 它 .

如果你真像你看上去那样是个航海家，我想你应该知道这一点。

[huː] [bʌt; bət]['bɪmboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

Who	**but**	**Bimbo**	**and**	**his**	**company**	**could**	**have**	**took**	**a**	**ship**	**as**	**neat**	**as**
WHO	但	宾博	和	他的	公司	可以	有	采取	一个	船	作为	整洁的	作为

[wiː; wi] [tʊk] [jɔːrz] ?

we	**took**	**yours**	**?**
我们	采取	你的	?

除了宾博和他的同伙，还有谁能像我们一样，把你们的船弄得这么干净整洁?

['bɪmboʊ] ?

Bimbo	**?**
宾博	?

笨蛋?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪmboʊ] !

I	**should**	**say**	**it**	**is**	**Bimbo**	**!**
我	应该	说	它	是	宾博	!

我应该说她是Bimbo!

['rɑːbərt] ([dɪ'sperɪŋli])

robert	**(**	**despairingly**	**)**
罗伯特	(	绝望地	)

罗伯特（绝望地）

['bɪmboʊ] !

Bimbo	**!**
宾博	!

笨蛋!

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['paiərits] , ['rɑːbərt] ?

Is	**he**	**worse**	**than**	**other**	**pirates**	**,**	**Robert**	**?**
是	他	更糟	比	其他	海盗	,	罗伯特	?

罗伯特，他比其他海盗更坏吗?

['rɑːbərt]

robert
罗伯特

罗伯特

[wɪə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [klɔː] , ['lɪdiə] .

We're	**under**	**the**	**tiger's**	**claw**	**,**	**Lydia**	**.**
是	在下面	这	老虎的	爪	,	莉迪亚	.

莉迪亚，我们正处于虎爪之下。

[ðə; ði] ['gʌnər] ([kən'temptʃuəsli])

the	**gunner**	**(**	**contemptuously**	**)**
这	炮手	(	轻蔑地	)

炮手（轻蔑地）

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] .

You	**talk**	**like**	**an**	**ignorant**	**man**	**.**
你	讲话	喜欢	一个	无知	男人	.

你说话像个无知的人。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

(	**Going**	**to**	**the**	**windows**	**at**	**the**	**right**	**,**	**he**	**begins**	**to**	**set**	**back**	**the**	**curtains**	**,**
(	去	到	这	视窗	在	这	正确的	,	他	开始	到	放	后退	这	窗帘	,

（他走到右侧的窗户边，开始拉开窗帘，

['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] .)
letting in a rosy light .)
出租 在 一个 红润 光 .)

透进一丝玫瑰色的光线。）

['sʌnraɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [jiː; jɪ][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] " ['taɪgər] " [baɪ] ,
Sunrise is on the way ; I'll just give ye some light to see the " tiger " by ,
日出 是 在 这 方式 ; 患病的 只是 给 是的 一些 光 到 看 这 " 老虎 " 经过 ,
[læd] !
lad !
小伙子 !

太阳即将升起；我这就给你点光亮，让你看看"老虎"经过，小伙子！

([hiː; hɪ] [krɔsɪz] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kɜːtənz] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hɪ] [dʌz] [soʊ] .)
(He crosses and opens the other curtains , talking as he does so .)
(他 十字架 和 打开 这 其他 窗帘 , 说 作为 他 做 所以 .)

（他边走边说，然后拉开了另一边的窗帘。）

[ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [jiː; jɪ] [spiːk] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfl] .
And look that ye speak him respectful .
和 看 那 是的 说话 他 尊重 .

你们说话要恭敬。

[its] [nɑːt] ['evri] ['kɑːmən] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l][hiː; hɪ] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs]
It's not every common mate of a merchant vessel he honors with his converse
它是 不是 每一个 常见的 伴侣 的 一个 商人 血管 他 荣誉 和 他的 交谈
.
:
.

他并非对商船上的每一位普通水手都以敬语。

['taɪgər] , [jiː; jɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [jiː; jɪ] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] .
Tiger , ye might find him , if ye scratch him .
老虎 , 是的 可能 寻找 他 , 如果 是的 划痕 他 .

老虎，如果你挠挠它，或许就能找到它。

['lɪdiə] (['fɔːltərɪŋ])
lydia (faltering)
莉迪亚 (摇摇欲坠)

莉迪亚（语无伦次）

[hæv; həv] [ðeɪ] — [hæv; həv] [ðeɪ] ['məːdəd] — [maɪ]['fɑːðər] — [jet] ?
Have they — have they murdered — my father — yet ?
有 他们 — 有 他们 被谋杀 — 我的 父亲 — 然而 ?

他们——他们杀害——我父亲——了吗?

[ðə; ðɪ] ['gʌnər]
the gunner
这 炮手

炮手

[wɪtʃ] [wʊd] [hiː; hɪ][biː; bɪ] [naʊ] ?
Which would he be now ?
哪个 会 他 是 现在 ?

他现在会是哪种人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['m\\:tʃəntlaik] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪndl] [wɪg][ænd; ənd][goʊld] ['bʌklz]
Is it a fat old Lunnon merchantlike man in a brindle wig and gold buckles
是 它 一个 胖的 老的 伦农 商人般的 男人 在 一个 斑纹 假发 和 金子 扣环
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːn] ? [-]
to his shoon ? [10]
到 他的 舒恩 ? [-]

是不是一个胖胖的、像老伦农商人一样的男人，戴着杂色假发，鞋子上系着金扣？[10]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hæv; həv] [ðeɪ] — —
Have they — —
有 他们 — —

他们有——

[ðə; ði] ['gʌnər] (['draɪli])
the gunner (dryly)
这 炮手 (干巴巴地)

炮手（冷冷地）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hiːz] [nɑːt] ['məːdəd] [jet] .
He's not murdered yet .
他是 不是 被谋杀 然而 .

他还没被谋杀。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] — —
Will they let me speak to him before they — —
将要 他们 让 我 说话 到 他 前 他们 — —

他们会让我和他说话吗？——

[ðə; ði] ['gʌnər]
the gunner
这 炮手

炮手

[æsk] ['kæptɪn] ['bɪmboʊ] , ['mɪsɪz] .
Ask Captain Bimbo , missus .
问 队长 宾博 , 太太 .

去问问宾博船长吧，夫人。

([ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ˌaʊt'saɪd] .)
(There is a flourish of trumpets outside .)
(那里 是 一个 繁荣 的 小号 外部 .)

（外面传来一阵嘹亮的号角声。）

['ðætəl] [biː; bi] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
That'll be him now .
那将 是 他 现在 .

现在就是他了。

['lɪdiə] (['ʃudəriŋ])
lydia (shuddering)
莉迪亚 (颤抖)

莉迪亚（颤抖着）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['rɑːbərt] (['groʊnɪŋ])
robert **(** **groaning** **)**
罗伯特 (呻吟)

罗伯特（呻吟）

['bɪmboʊ] !
Bimbo **!**
宾博 !

笨蛋!

([drʌmz] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] [ə'gen] ; [ðen] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [siː] ['roʊvər][ænd; ənd]
(**Drums** **beat** **and** **the** **trumpets** **sound** **again** **;** **then** **the** **notorious** **sea** **rover** **and**
(鼓 打 和 这 小号 声音 再次 ; 然后 这 臭名昭著 海 探测车 和
['paɪrət] ['kæptɪn] ,
pirate **captain** **,**
海盗 队长 ,

（鼓声响起，号角再次吹响；然后，臭名昭著的海上浪子和海盗船长，

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] ['bɪmboʊ] , [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,
Deuteronomy **Bimbo** **,** **strides** **into** **the** **cabin** **and** **comes** **to** **an** **abrupt** **halt** **,**
申命记 宾博 , 步幅 进入 这 舱 和 来 到 一个 突然 停止 ,

迪尤特罗米·宾博大步走进小屋，突然停了下来。

['steɪrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['kæptɪvz] .
staring **from** **one** **to** **the** **other** **of** **his** **prostrate** **captives** **.**
凝视 从 一 到 这 其他 的 他的 前列腺 俘虏 .

他目光在匍匐在地的俘虏之间来回游移。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - ['stændɪŋ] , [liːn] , ['æktɪv] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
He **is** **a** **straight** **-** **standing** **,** **lean** **,** **active** **man** **of** **thirty** **-** **five** **,**
他 是 一个 直的 - 常设 , 倾斜 , 积极的 男人 的 三十 - 五 ,

他是一位身材挺拔、精瘦、精力充沛的35岁男子。

[soʊ] ['diːpli] [tænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swɔːðiˌnis] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] ;
so **deeply** **tanned** **that** **his** **swarthiness** **might** **make** **him** **seem** **almost** **a** **mulatto** **;**
所以 深 晒黑的 那 他的 黑黝黝 可能 制作 他 似乎 几乎 一个 混血儿 ;

他的肤色晒得非常黑，以至于他的黝黑程度几乎让他看起来像个混血儿;

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] , ['kerfəli] [kɜːrld] [her] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and **yet** **,** **with** **his** **long** **,** **black** **,** **carefully** **curled** **hair** **framing** **his** **face** **,**
和 然而 , 和 他的 长的 , 黑色的 , 小心 卷曲 头发 框架 他的 脸 ,

然而，他那精心卷曲的黑色长发却衬托着他的脸庞。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn][nɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **is** **neither** **an** **ugly** **man** **nor** **,** **in** **spite** **of** **the** **sharp** **severity** **of** **his**
他 是 两者都不 一个 丑陋的 男人 也不 , 在 尽管如此 的 这 锋利的 严重性 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

他既不丑陋，而且尽管表情严肃，

[ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][æn; ən]['æspekt] ['ɑːbviəsli] ['sɪnɪstər] .
is **he** **of** **an** **aspect** **obviously** **sinister** **.**
是 他 的 一个 方面 明显地 险恶 .

他是否明显带有某种阴险的气质?

[hiː; hi][ɪz] ['skruːpjələsli] [drest] ; [hæz; həz][faɪn] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [werz] [ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd]

He	is	scrupulously	dressed	;	has	fine	lace	at	his	throat	;	wears	a	brocaded
他	是	一丝不苟地	穿着	;	有	美好的	蕾丝	在	他的	喉	;	穿着	一个	锦缎

[blæk] - [ænd; ənd] - ['krɪmz(ə)n][koʊt] ,

black	-	and	-	crimson	coat	,
黑色的	-	和	-	赤红	外套	,

他衣着考究，领口饰有精美蕾丝，身穿一件黑红相间的锦缎外套。

[blæk] [sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

black	silk	waistcoat	and	black	silk	breeches	and	stockings	,	with	silver
黑色的	丝绸	马甲	和	黑色的	丝绸	马裤	和	长筒袜	,	和	银

['bʌklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

buckles	to	his	shoes	.
扣环	到	他的	鞋	.

他身穿黑色丝绸背心、黑色丝绸马裤和长袜，鞋子上配有银色搭扣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,

There	is	a	dark	crimson	sash	about	his	waist	,
那里	是	一个	黑暗的	赤红	窗扇	关于	他的	腰部	,

他腰间系着一条深红色的腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbændə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] ;

with	a	bandolier	of	the	same	color	passing	over	his	left	shoulder	;
和	一个	弹药带	的	这	相同的	颜色	通过	超过	他的	左边	肩膀	;

他的左肩上斜挎着一条同色的弹药带；

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [baɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['rɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [ˌbændə'lɪr] [ɑːr; ər] [eɪt]

and	attached	by	crimson	silk	ribbons	to	the	sash	and	bandolier	are	eight
和	随附的	经过	赤红	丝绸	丝带	到	这	窗扇	和	弹药带	是	八

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

腰带和肩带上用深红色丝带系着八支手枪。

[hiː; hi] ['kæriz] [noʊ] [sɔːrd] [ɔːr] ['kʌtləs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [pluːmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .) [

He	carries	no	sword	or	cutlass	,	but	has	a	great	plumed	hat	in	his	hand	.	)	[
他	携带	不	剑	或者	弯刀	,	但	有	一个	伟大的	羽毛	帽子	在	他的	手	.	)	[

-]

11	]
-	]

他没有携带剑或弯刀，但手里拿着一顶饰有羽毛的大帽子。）[11]

['bɪmboʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] , ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['dʒestʃər] [tɔːrd] ['rɑːbərt])

bimbo	(	to	the	Gunner	,	sharply	,	with	a	brief	gesture	toward	Robert	)
笨蛋	(	到	这	炮手	,	尖锐地	,	和	一个	简短的	手势	朝向	罗伯特	)

笨蛋（对炮手厉声说道，同时朝罗伯特做了个简短的手势）

[meɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['iːzi] .

Make	the	gentleman	easy	.
制作	这	绅士	简单的	.

让这位先生轻松点。

([hiː; hi][goʊz][ɑːn] [dɪ'saɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɔsiz] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp]

(	He	goes	on	decisively	to	the	table	,	tosses	his	hat	upon	it	and	picks	up
(	他	去	在	果断地	到	这	桌子	,	抛掷	他的	帽子	之上	它	和	精选	向上

[ðə; ði]['ledʒər] .)

the	ledger	.	)
这	账簿	.	)

（他果断地走到桌前，把帽子扔在桌上，拿起账簿。）

[ðə; ði] ['gʌnər]
the **gunner**
这 炮手

炮手

[aɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
Aye **,** **your** **honor** **.**
是的 , 你的 荣誉 .

是的，法官大人。

([hiː; hi] ['proʊsiːdz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['rɑːbərt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] .)
(**He** **proceeds** **at** **once** **to** **release** **Robert** **from** **his** **lashings** **.** **)**
(他 收益 在 一次 到 发布 罗伯特 从 他的 鞭打 .)

（他立即解开了罗伯特身上的鞭子。）

[ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] , ['æktɪv] ['siːmən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] .
A **fine** **,** **strong** **,** **active** **seaman** **he** **is** **too** **.**
一个 美好的 , 强的 , 积极的 水手 他 是 也 .

他也是一名优秀、强壮、积极的水手。

['bɪmboʊ] (['graʊlɪŋli])
bimbo **(** **growlingly** **)**
笨蛋 (低声咆哮)

笨蛋（低声咆哮）

[-] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ] [aɪz] ?
D'ye **think** **I've** **no** **eyes** **?**
染料 思考 我已经 不 眼睛 ?

你以为我没有眼睛吗?

([hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ledʒər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊpənd] .)
(**He** **is** **intent** **upon** **the** **ledger** **,** **which** **he** **has** **opened** **.** **)**
(他 是 意图 之上 这 账簿 , 哪个 他 有 打开 .)

他正全神贯注地看着他已经打开的账簿。

[ðə; ði] ['gʌnər] ([kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæsk])
the **gunner** **(** **continuing** **his** **task** **)**
这 炮手 (继续 他的 任务)

炮手（继续执行任务）

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [wʌn] .
I **put** **a** **knob** **on** **his** **head** **for** **a** **handle** **to** **him** **if** **we** **need** **one** **.**
我 放 一个 旋钮 在 他的 头 为了 一个 处理 到 他 如果 我们 需要 一 .

我在他头上装了个旋钮，必要时可以当把手用。

(['tʃʌklɪŋ] , [hiː; hi] [pæts] ['rɑːbɜ·ts] [hed] [ə'gen] .
(**Chuckling** **,** **he** **pats** **Robert's** **head** **again** **.**
(轻笑 , 他 轻拍 罗伯特的 头 再次 .

（他轻笑着又拍了拍罗伯特的头。）

['rɑːbərt] [wɪnsiz] , ['groʊnɪŋ] .)
Robert **winces** **,** **groaning** **.** **)**
罗伯特 畏缩 , 呻吟 .)

罗伯特痛苦地皱起眉头，呻吟了一声。）

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[hɑː] - [dʌn] !
Ha **'** **done** **!**
哈 - 完毕 !

搞定了!

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒər] .)

(	He	seats	himself	at	the	table	,	studying	the	ledger	.	)
(	他	座位	他自己	在	这	桌子	,	学习	这	账簿	.	)

（他坐到桌旁，仔细查看账簿。）

[ðə; ði] ['gʌnər] ([kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæsk])

the	gunner	(	completing	his	task	)
这	炮手	(	完成	他的	任务	)

炮手（完成任务）

[ðer; ðər] , [læd] !

There	,	lad	!
那里	,	小伙子	!

好了，小伙子!

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['gɪvz] [jiː; ji] [liːf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] [ɪn] [jiː; ji] .

His	honor	gives	ye	lief	to	stretch	out	the	kinks	in	ye	.
他的	荣誉	给予	是的	利夫	到	拉紧	出去	这	扭结	在	是的	.

他的荣耀使你得以舒展筋骨。

['rɑːbərt] (['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ðoʊ] ['peɪnfəli])

robert	(	rising	quickly	,	though	painfully	)
罗伯特	(	上升	迅速地	,	尽管	痛苦地	)

罗伯特（虽然痛苦，但很快就站了起来）

['lɪdiə] !

Lydia	!
莉迪亚	!

莉迪亚!

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər] [rɪsts] .)

(	He	rushes	to	her	,	bending	over	to	unfasten	her	wrists	.	)
(	他	冲刺	到	她	,	弯曲	超过	到	解开	她	手腕	.	)

（他冲到她身边，弯腰解开她手腕上的束缚带。）

[ðə; ði] ['gʌnər] (['fɑːloʊɪŋ] ['θretnɪŋli])

the	gunner	(	following	threateningly	)
这	炮手	(	下列的	威胁地	)

炮手（威胁地跟在后面）

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — — [-]

His	honor	didn't	say	you	could	—	—	[	12	]
他的	荣誉	没有	说	你	可以	—	—	[	-	]

他的荣誉并没有允许你这样做——[12]

['bɪmboʊ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒər] ,

bimbo	(	interrupting	sharply	,	without	looking	up	from	the	ledger	,
笨蛋	(	打断	尖锐地	,	没有	寻找	向上	从	这	账簿	,

笨蛋（猛地打断，眼睛都没从账簿上抬起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen])

in	which	he	has	begun	to	write	with	a	quill	pen	)
在	哪个	他	有	开始	到	写	和	一个	鹅毛笔	笔	)

他已经开始用鹅毛笔写作了）

[stænd] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Stand	where	you	are	.
站立	在哪里	你	是	.

站在原地不动。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let **him** **alone** **.**
让 他 独自的 .

别管他了。

([ðə; ði] ['gʌnər] ['ɪnstəntli] [əu'beiz] .)
(The Gunner instantly obeys .)
(这 炮手 即刻 服从 .)

（炮手立即服从。）

['rɑːbərt] ([ʌn'taɪɪŋ] ['lɪdiə])
robert (untying Lydia)
罗伯特 (解开 莉迪亚)

罗伯特（解开莉迪亚的绳子）

['lɪdiə] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Lydia , poor child !
莉迪亚 , 贫穷的 孩子 !

莉迪亚，可怜的孩子!

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] (['wɪmpərɪŋ])
lydia (whimpering)
莉迪亚 (呜咽)

莉迪亚（呜咽着）

[pʊr] ['rɑːbərt] !
Poor Robert !
贫穷的 罗伯特 !

可怜的罗伯特!

([æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊts] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]
(As she rises he instantly puts her behind him and stands upon the
(作为 她 上升 他 即刻 放置 她 在后面 他 和 站立 之上 这
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

（她起身时，他立刻将她拉到身后，摆出防御姿态，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd]['bɪmboʊ] .)
facing the Gunner and Bimbo .)
面向 这 炮手 和 宾博 .)

面对炮手和宾博。）

['rɑːbərt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ])
robert (with a gleam in his eye)
罗伯特 (和 一个 闪耀 在 他的 眼睛)

罗伯特（眼中闪过一丝光芒）

[wɪə(r)] [nɑːt] [dʌn] [jet] , ['lɪdiə] .
We're not done yet , Lydia .
是 不是 完毕 然而 , 莉迪亚 .

莉迪亚，我们还没完事呢。

([hiː; hi] [grɪps] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .)
(He grips the back of a heavy wooden chair .)
(他 握把 这 后退 的 一个 重的 木制的 椅子 .)

（他紧紧抓住一张沉重木椅的椅背。）

[ðə; ði] ['gʌnər] (['θretnɪŋli])
the gunner (threateningly)
这 炮手 (威胁地)

炮手（威胁地）

[wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃer] ?
What's in your mind to do with that chair ?
是什么 在 你的 头脑 到 做 和 那 椅子 ?

你打算怎么处置那把椅子?

['rɑːbərt] (['ɑːmɪnəsli])
robert (ominously)
罗伯特 (不祥地)

罗伯特（语气不祥地）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] , [aɪ][hoʊp] .
I think I could kill one man with it — two , I hope .
我 思考 我 可以 杀 一 男人 和 它 — 二 , 我 希望 .

我觉得我可以用它来杀一个人——希望可以杀两个人。

['bɪmboʊ] ([nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp])
bimbo (not looking up)
笨蛋 (不是 寻找 向上)

笨女人（不抬头）

[dəunt][lɪft] [ðæt] [tʃer] .
Don't lift that chair .
不 举起 那 椅子 .

别搬那把椅子。

['rɑːbərt] (['fɪrsli])
robert (fiercely)
罗伯特 (激烈地)

罗伯特（激烈地）

[wəʊnt][aɪ] ?
Won't I ?
惯于 我 ?

难道不是吗?

([hiː; hi] [muːvz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ]
(He moves suddenly to swing the chair up as a weapon , but , although
(他 移动 突然 到 摇摆 这 椅子 向上 作为 一个 武器 , 但 , 虽然
[hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
he struggles with it ,
他 斗争 和 它 ,

（他突然挥动椅子想把它当成武器，但是，尽管他费了一番力气，

['kænɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot move it .
不能 移动 它 .

无法移动它。

[hiː; hi] [grəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [lɑːfs] ['laʊdli] .)
He groans , and the Gunner laughs loudly .)
他 呻吟 , 和 这 炮手 笑声 高声 .)

他呻吟了一声，炮手大笑起来。）

[ðə; ði] ['gʌnər] (['læfɪŋ])
the gunner (laughing)
这 炮手 (笑)

炮手（笑着）

[its] ['oʊnli]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] !
It's only bolted to the deck !
它是 仅有的 螺栓连接 到 这 甲板 !

它只是用螺栓固定在甲板上而已!

[hiːv] [hɜːr; hər][ʌp] , ['kʌli] !
Heave her up , cully !
举 她 向上 , 卡利 !

把她举起来，伙计!

['bɪmboʊ] ([stɪl] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ])
bimbo (still preoccupied with his writing)
笨蛋 (仍然 心事重重 和 他的 写作)

笨蛋（仍然专注于写作）

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['siːz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [meit] .
We keep the seas longer than you of the merchant ships , mate .
我们 保持 这 海域 更长 比 你 的 这 商人 船舶 , 伴侣 .

伙计，我们航行在海上的时间比你们这些商船长得多。

[wiː; wi][kɑːnt][let] [mʌtʃ] [laɪ][əˈbaʊt] [luːs] .
We can't let much lie about loose .
我们 不能 让 很多 说谎 关于 松动的 .

我们不能放任谎言四处传播。

[dəunt] [-]
Don't [13]
不 [-]

不要[13]

[breɪn][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] ; [sɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
brain us with the chair ; sit in it .
脑 我们 和 这 椅子 ; 坐 在 它 .

用椅子砸我们；坐上去。

([hiː; hi] [glɑːnsiz] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] .)
(He glances across at them authoritatively .)
(他 眼神 穿过 在 他们 权威地 .)

（他威严地瞥了他们一眼。）

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wʌn] , ['mædəm] .
You in that one , madam .
你 在 那 一 , 女士 .

夫人，就是你。

([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tʃer] [nɪr] ['rɑːbɜ·ts] .
(He points to another chair near Robert's .
(他 积分 到 其他 椅子 靠近 罗伯特的 .

（他指着罗伯特旁边的另一把椅子。

[ðeɪ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stɛəz] [bæk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [əˈbeɪ][hɪm; ɪm] .
They stare at him ; he stares back , and after a moment they obey him .
他们 盯 在 他 ; 他 凝视 后退 , 和 后 一个 片刻 他们 服从 他 .

他们盯着他；他也盯着他，过了一会儿，他们就服从了他。

['bɪmboʊ] [lʊks] [æt; ət]['rɑːbərt] .)
Bimbo looks at Robert .)
宾博 看起来 在 罗伯特 .)

宾博看着罗伯特。）

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wʌt] [wiːl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meit] .
I suppose you're in a puzzle what we'll do with you , mate .
我 认为 你是 在 一个 谜 什么 出色地 做 和 你 , 伴侣 .

我猜你现在一定很纠结我们该拿你怎么办，伙计。

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪv] [feɪst] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I've **faced** **death** **before** **this** **.**
我已经 面对 死亡 前 这 .

我以前也曾面对过死亡。

['bɪmboʊ] (['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ɪm'peɪʃntli])
bimbo **(** **throwing** **down** **his** **pen** **impatiently** **)**
笨蛋 (投掷 向下 他的 笔 不耐烦地)

笨蛋（不耐烦地扔下笔）

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] , [du:][ju:; jʊ] ?
You **expect** **to** **have** **your** **throat** **cut** **,** **do** **you** **?**
你 预计 到 有 你的 喉 切 , 做 你 ?

你以为你会被人割喉吗?

['rɑ:bərt] (['swɔləuiŋ])
robert **(** **swallowing** **)**
罗伯特 (吞咽)

罗伯特（吞咽）

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
When **you** **give** **the** **word** **for** **it** **.**
什么时候 你 给 这 单词 为了 它 .

当你一声令下的时候。

[wʌt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

['bɪmboʊ] ([tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnər] , ['æŋgrəli])
bimbo **(** **to** **the** **Gunner** **,** **angrily** **)**
笨蛋 (到 这 炮手 , 愤怒地)

笨蛋（对炮手生气地说）

[ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
You **hear** **him** **?**
你 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

[ðə; ði] ['gʌnər] (['glu:mɪli])
the **gunner** **(** **gloomily** **)**
这 炮手 (阴郁地)

炮手（沮丧地）

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] !
It's **the** **way** **of** **our** **calling** **!**
它是 这 方式 的 我们的 呼叫 !

这是我们的使命!

['bɪmboʊ] ([dɪs'gʌstɪdli])
bimbo **(** **disgustedly** **)**
笨蛋 (厌恶地)

笨蛋（厌恶地）

[its] ['sɪkənɪŋ] !
It's sickening !
它是 令人作呕 !

真令人作呕!

([hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪz] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['æŋgrəli] [fɔː; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,
(He gets up and paces the floor angrily for a moment or two ,
(他 获得 向上 和 步幅 这 地面 愤怒地 为了 一个 片刻 或者 二 ,

（他站起身，愤怒地在房间里踱步了一两分钟，

[ðen] [tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['rɑːbərt] .)
then turns sharply to Robert .)
然后 转弯 尖锐地 到 罗伯特 .)

然后猛地转向罗伯特。）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [fɔːt] [ə; eɪ]
You think that's all we want of a man like you — a man that fought a
你 思考 那就是 全部 我们 想 的 一个 男人 喜欢 你 — 一个 男人 那 战斗 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv] [juː 'es] [wen] [nɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌtləs] !
hundred of us when not another of your whole ship's company lifted a cutlass !
百 的 我们 什么时候 不是 其他 的 你的 所有的 船的 公司 抬起 一个 弯刀 !

你以为这就是我们对你这样的人的全部期望吗？你可是和我们一百个人打了一架，而你们船上其他所有人却连一把弯刀都没拿!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [slɪt] [jʊr; jər] - , [duː] [juː; jʊ] ?
You think all we want of you is to slit your guzzlet , do you ?
你 思考 全部 我们 想 的 你 是 到 缝隙 你的 - , 做 你 ?

你以为我们只想让你割开你的喉咙吗?

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[juː; jʊ] [duː] !
You do !
你 做 !

你做!

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fuːl] [feɪs]
From the look of your fool face
从 这 看 的 你的 傻子 脸

从你那副傻样来看

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

['sɪkənɪŋ] !
Sickening !
令人作呕 !

令人作呕!

['rɑːbərt] (['hʌskɪli])
robert (huskily)
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

[ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
Then what do you want ?
然后 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

[tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] ?
To hang me instead of cutting my throat ?
到 悬挂 我 反而 的 切割 我的 喉 ?

与其割断我的喉咙，不如把我绞死?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

([hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
(He turns back to the table and throws himself in his chair .
(他 转弯 后退 到 这 桌子 和 投掷 他自己 在 他的 椅子 .

（他转过身回到桌边，一屁股坐在椅子上。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['terəˌraɪzd] , [-]
The two captives watch him , terrorized , [14]
这 二 俘虏 手表 他 , 恐怖 , [-]

两名俘虏惊恐地看着他[14]

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][rɪ'zentf(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and as at some resentful thought he strikes the table with his
和 作为 在 一些 不满 想法 他 罢工 这 桌子 和 他的
[klentʃt] [fɪst] ,
clenched fist ,
紧握 拳头 ,

仿佛心中涌起一股怨恨，他用紧握的拳头猛击桌子。

['lɪdiə] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Lydia utters a little cry .
莉迪亚 说话 一个 小的 哭 .

莉迪亚发出了一声低低的哭泣。

[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .)
He stares at her fiercely .)
他 凝视 在 她 激烈地 .)

他狠狠地瞪着她。）

[wʌt] , ['mɪstrəs] ?
What , mistress ?
什么 , 情妇 ?

什么事，主人?

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

(['ʃɪvəz] .)
(Shivers .)
(颤抖 .)

（打了个寒颤。）

['bɪmboʊ] (['grʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər])
bimbo **(** **gruffly** **to** **the** **Gunner** **)**
笨蛋 (粗声粗气地 到 这 炮手)

笨蛋（粗声粗气地对炮手说）

[send] [ˌjuː 'es] ['brɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
Send **us** **Brimstone** **with** **fire** **.**
发送 我们 硫磺 和 火 .

请将硫磺与烈火一同送来。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪntli])
lydia **(** **crying** **out** **at** **this** **faintly** **)**
莉迪亚 (哭泣 出去 在 这 淡淡的)

莉迪亚（微弱地叫了一声）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

([ðə; ði] ['gʌnər] [goʊz] [aʊt] ['prɑːmptli] .)
(**The** **Gunner** **goes** **out** **promptly** **.** **)**
(这 炮手 去 出去 及时 .)

（炮手立即出发。）

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['lɪdiə] (['wiːkli])
lydia **(** **weakly** **)**
莉迪亚 (弱)

莉迪亚（虚弱地）

['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]['faɪər] !
Brimstone **and** **fire** **!**
硫磺 和 火 !

硫磺与烈火!

[fɔːr; fər] — [wʌt] ?
For **—** **what** **?**
为了 — 什么 ?

为了什么?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For **you** **.**
为了 你 .

为你。

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
For **her** **?**
为了 她 ?

对她来说?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[huː] [els] ?
Who **else** **?**
WHO 别的 ?

还有谁?

[-] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
D'ye **think** **I** **want** **'** **em** **for** **me** **?**
染料 思考 我 想 - 呃 为了 我 ?

你觉得我会想要它们吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] !
For **you** **,** **mistress** **!**
为了 你 , 情妇 !

给您，主人!

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒər] .)
(**He** **begins** **to** **apply** **himself** **to** **the** **ledger** **.** **)**
(他 开始 到 申请 他自己 到 这 账簿 .)

（他开始认真地翻阅账簿。）

['lɪdiə] ([ə'piːlɪŋli])
lydia **(** **appealingly** **)**
莉迪亚 (吸引人的)

莉迪亚（恳求地）

['rɑːbərt] !
Robert **!**
罗伯特 !

罗伯特!

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['rɑːbərt] .)
(**She** **rises** **,** **and** **so** **does** **Robert** **.** **)**
(她 上升 , 和 所以 做 罗伯特 .)

（她站了起来，罗伯特也站了起来。）

['rɑːbərt] (['hɔːrsli])
robert **(** **hoarsely** **)**
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

['lɪdiə] !
Lydia **!**
莉迪亚 !

莉迪亚!

([ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
(**She** **clings** **to** **him** **.** **)**
(她 黏附 到 他 .)

（她紧紧地抱着他。）

['bɪmboʊ] (['stændɪŋ] [ʌp]['æŋgrəli])
bimbo **(** **standing** **up** **angrily** **)**
笨蛋 (常设 向上 愤怒地)

笨蛋（愤怒地站起来）

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] ! [-]
Stand **away** **from** **that** **woman** **!** **[** **15** **]**
站立 离开 从 那 女士 ! [-]

离那个女人远点！[15]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['rɑːbərt] — —
Robert **—** **—**
罗伯特 — —

罗伯特——

['bɪmboʊ] (['rɔːrɪŋ])
bimbo **(** **roaring** **)**
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
Stand **away** **from** **her** **!**
站立 离开 从 她 !

离她远点！

([hiː; hi] [ˌəʊvə'ɔːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðer; ðər][ɑːrmz][fɔːl][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
(**He** **overawes** **them** **,** **and** **slowly** **their** **arms** **fall** **from** **each** **other** **.**
(他 令人敬畏 他们 , 和 缓慢地 他们的 武器 落下 从 每个 其他 .

（他震慑了他们，他们的手臂慢慢地从彼此身上松开。

['sterɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [siːts] .)
Staring **miserably** **at** **him** **all** **the** **while** **,** **they** **resume** **their** **seats** **.** **)**
凝视 惨痛地 在 他 全部 这 尽管 , 他们 恢复 他们的 座位 .)

他们一边可怜兮兮地盯着他，一边重新坐下。）

['bɪmboʊ] (['grʌntɪŋ])
bimbo **(** **grunting** **)**
笨蛋 (哼哼)

笨蛋（哼哼）

[ðæts] ['betər] !
That's **better** **!**
那就是 更好的 !

这样好多了！

([hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒər] .
(**He** **returns** **to** **his** **seat** **and** **the** **ledger** **.**
(他 返回 到 他的 座位 和 这 账簿 .

（他回到座位上，拿起账簿。）

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['rɑːbərt][tɜːrn] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['paɪrət]
The **door** **opens** **and** **Lydia** **and** **Robert** **turn** **apprehensively** **as** **another** **pirate**
这 门 打开 和 莉迪亚 和 罗伯特 转动 忧心忡忡地 作为 其他 海盗
['entərz] .
enters **.**
进入 .

门开了，莉迪亚和罗伯特不安地转过身，看到又一个海盗走了进来。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['gʌnər] ,
He **is** **dressed** **much** **as** **is** **the** **Gunner** **,**
他 是 穿着 很多 作为 是 这 炮手 ,

他的穿着打扮和炮手很像。

[bʌt; bət][ɪz] [gɔ:nt] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['pælər] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	is	gaunt	and	of	an	extreme	and	unnatural	pallor	,	his	eyes
但	是	瘦削	和	的	一个	极端	和	不自然	苍白	,	他的	眼睛

['glɪsnɪŋ] [dɪs'hɑ:rtnɪŋli] [frʌm; frəm][dɑ:rk] ['hɑ:loʊz] .

glistening	dishearteningly	from	dark	hollows	.
闪闪发光	令人沮丧地	从	黑暗的	空心	.

但他面容憔悴，脸色苍白得异乎寻常，双眼在黑暗的凹陷处闪烁着令人沮丧的光芒。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] ['embərz] .)

He	carries	a	pan	of	smoking	hot	embers	.	)
他	携带	一个	平底锅	的	吸烟	热的	余烬	.	)

他手里拿着一锅冒着烟的炽热余烬。）

['lɪdiə] (['hɔ:rɪfaɪd])

lydia	(	horrified	)
莉迪亚	(	惊恐万分	)

莉迪亚（惊恐地）

['rɑ:bərt] !

Robert	!
罗伯特	!

罗伯特！

(['rɑ:bərt] [hæf] ['raɪzɪz] .)

(	Robert	half	rises	.	)
(	罗伯特	一半	上升	.	)

（罗伯特半起身。）

['bɪmboʊ] (['fɪrsli])

bimbo	(	fiercely	)
笨蛋	(	激烈地	)

笨蛋（猛烈地）

[sɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

Sit	where	you	are	!
坐	在哪里	你	是	!

坐原地别动！

(['rɑ:bərt] [sɪŋks] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .

(	Robert	sinks	into	his	seat	.
(	罗伯特	水槽	进入	他的	座位	.

（罗伯特瘫坐在座位上。

['bɪmboʊ] [ɪk'spleɪnz] .)

Bimbo	explains	.	)
宾博	解释	.	)

宾博解释道。）

[its] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][hɑ:t] [koʊl] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] .

It's	Brimstone	and	hot	coals	that	I	sent	for	.
它是	硫磺	和	热的	煤炭	那	我	发送	为了	.

我叫来的却是硫磺和滚烫的煤炭。

['lɪdiə] ([ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl])

lydia	(	appealing	to	the	man	with	the	coals	)
莉迪亚	(	上诉	到	这	男人	和	这	煤炭	)

莉迪亚（向拿着煤炭的人求助）

[dəunt][hɜ:rt][ˌem 'i:] !

Don't	hurt	me	!
不	伤害	我	!

别伤害我！

[dəunt][hɜːrt][ˌem ˈiː] !
Don't hurt me !
不 伤害 我 !

别伤害我!

[dəunt] — —
Don't — —
不 — —

不 -

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

['hiːz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['mɪstrəs] .
He's deaf and dumb , mistress .
他是 聋 和 哑的 , 情妇 .

夫人，他又聋又哑。

['lɪdiə] (['tʃoʊkɪŋ])
lydia (choking)
莉迪亚 (窒息)

莉迪亚（窒息）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [meɪks] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['voʊk(ə)l] [saʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
(The Deaf - and - Dumb Man makes an unpleasant vocal sound , looking at
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 制作 一个 令人不快的 声乐 声音 , 寻找 在
['bɪmboʊ] , [huː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪʒər] .
Bimbo , who points to the brazier .
宾博 , WHO 积分 到 这 火盆 .

（聋哑人发出不悦的声音，看着宾博，宾博指着火盆。

[ðə; ði][mæn] [dʌmps] [hɪz; ɪz] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['breɪʒər][ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The man dumps his coals in the brazier and stands beside it .
这 男人 倾倒 他的 煤炭 在 这 火盆 和 站立 旁 它 .

那人把煤倒进火盆里，然后站在旁边。

[ðə; ði]['breɪʒər] [gləuz] .
The brazier glows .
这 火盆 发光 .

火盆闪闪发光。

['lɪdiə] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [-]
Lydia and Robert stare at it in [16]
莉迪亚 和 罗伯特 盯 在 它 在 [-]

莉迪亚和罗伯特盯着它看[16]

['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

痛苦。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [lʊks] [æt; ət]['bɪmboʊ][ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]
The Deaf - and - Dumb Man looks at Bimbo inquiringly , and the latter
这 聋 - 和 - 哑的 男人 看起来 在 宾博 询问地 , 和 这 后者
[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] .
waves his hand .
波浪 他的 手 .

聋哑人疑惑地看着宾博，宾博挥了挥手。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [ri'taiəz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The Deaf - and - Dumb Man retires to a position near the door .
这 聋 - 和 - 哑的 男人 退休 到 一个 位置 靠近 这 门 .

聋哑人退到靠近门口的位置。

['lɪdiə] , ['pæntɪŋ] , [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .)
Lydia , panting , sinks down in her chair .)
莉迪亚 , 喘息 , 水槽 向下 在 她 椅子 .)

莉迪亚气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

['rɑːbərt] (['hɔːrsli])
robert (hoarsely)
罗伯特 (沙哑地)

罗伯特（沙哑地）

[aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [friː] .
I have my hands free .
我 有 我的 双手 自由的 .

我的双手空着。

[ðeɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] !
They shan't touch you , sweetheart !
他们 不会 触碰 你 , 亲爱的 !

他们不会碰你的，宝贝！

['bɪmboʊ] (['æŋgrəli])
bimbo (angrily)
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[stɑːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手！

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
I will speak to her !
我 将要 说话 到 她 !

我会和她谈谈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)
第2/3页

['bɪmboʊ] (['ʃɑːrpli])
bimbo **(** **sharply** **)**
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Speak **to** **her** **?**
说话 到 她 ?

跟她谈谈?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .
But **don't** **you** **call** **her** **sweetheart** **.**
但 不 你 称呼 她 亲爱的 .

但你不要叫她甜心。

['rɑːbərt] ([dɪ'faɪəntli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər]['æksent])
robert **(** **defiantly** **,** **yet** **with** **a** **tender** **accent** **)**
罗伯特 (公然挑衅 , 然而 和 一个 投标 口音)

罗伯特（语气坚定，但带着温柔的口音）

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['swiːthɑːrt] .
She **is** **my** **sweetheart** **.**
她 是 我的 亲爱的 .

她是我心爱的人。

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
That **may** **be** **;** **but** **don't** **you** **call** **her** **so** **to** **-** **day** **,**
那 可能 是 ; 但 不 你 称呼 她 所以 到 - 天 ,

也许是这样；但今天你别这么叫她。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [trʌs] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] .
or **I'll** **have** **'** **em** **truss** **you** **down** **again** **.**
或者 患病的 有 - 呃 桁架 你 向下 再次 .

否则我就让他们再把你捆起来。

([hiː; hi] [ə'gen] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ledʒər] .
(**He** **again** **applies** **himself** **to** **his** **ledger** **.**
(他 再次 适用 他自己 到 他的 账簿 .

他又开始认真地查看账簿。

['lɪdiə] [ə'gen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪʒər] , ['ʃʌdəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [spæz'mɑːdɪkli] .
Lydia **again** **looks** **at** **the** **brazier** **,** **shudders** **,** **and** **begins** **to** **weep** **spasmodically** **.**
莉迪亚 再次 看起来 在 这 火盆 , 颤抖 , 和 开始 到 哭泣 间歇性地 .
)
)
)

莉迪亚再次看向火盆，浑身颤抖，开始断断续续地哭泣。

['lɪdiə] (['broʊkənli])
lydia (brokenly)
莉迪亚 (破碎地)

莉迪亚（断断续续地）

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] — [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]
Was it only a little while ago — when the moon rose — and you and
曾是 它 仅有的 一个 小的 尽管 前 — 什么时候 这 月亮 玫瑰 — 和 你 和
[aɪ][wɜːr; wər] ['hæpi] , ['rɑːbərt] ?
I were happy , Robert ?
我 是 快乐的 , 罗伯特 ?

就在不久之前——月亮升起的时候——你我都很开心，罗伯特?

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [muːn] [pæθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
I think — I think life is just a moon path on the sea .
我 思考 — 我 思考 生活 是 只是 一个 月亮 小路 在 这 海 .

我认为——我认为人生就像月亮在海上划过的一条轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] [fɪn]
It looks all shining white and beautiful — but of a sudden a shark's fin
它 看起来 全部 灼灼 白色的 和 美丽的 — 但 的 一个 突然 一个 鲨鱼的 鳍
[glaidz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
glides across it .
滑翔 穿过 它 .

它看起来洁白闪亮，美丽动人——但突然间，一个鲨鱼鳍滑过它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪmər] [ɪn] [ðæt] [muːn] [pæθ] , [swiːt] — — [-]
We were swimmers in that moon path , sweet — — [17]
我们 是 游泳运动员 在 那 月亮 小路 , 甜的 — — [-]

我们是那条月道上的游泳者，真好——[17]

['bɪmboʊ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['fɪrsli])
bimbo (interrupting fiercely)
笨蛋 (打断 激烈地)

笨蛋（猛烈打断）

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] !
Don't you call her sweetheart !
不 你 称呼 她 亲爱的 !

别叫她甜心!

['rɑːbərt] ([dɪ'faɪəntli])
robert (defiantly)
罗伯特 (公然挑衅)

罗伯特（挑衅地）

[naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][toʊld] — —
Now , look ye , I won't be told — —
现在 , 看 是的 , 我 惯于 是 讲述 — —

瞧瞧，我不会听的——

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] !
You **were** **going** **to** **!**
你 是 去 到 !

你本来打算这么做的!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [stɑːpt] [juː; jʊ] !
You **would** **have** **if** **I** **hadn't** **stopped** **you** **!**
你 会 有 如果 我 之前没有 停止 你 !

如果我没拦住你，你就会这么做了!

[naʊ] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ker] !
Now **I've** **warned** **you** **twice** **,** **and** **you** **take** **care** **!**
现在 我已经 警告 你 两次 , 和 你 拿 关心 !

我已经警告过你两次了，你最好小心点!

([hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .)
(**He** **claps** **his** **hands** **and** **the** **Gunner** **appears** **in** **the** **doorway** **.** **)**
(他 鼓掌 他的 双手 和 这 炮手 出现 在 这 门口 .)

（他拍了拍手，炮手出现在门口。）

[fetʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [oʊld] ['mɑːtʃəntlaik] ['krɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [pɔːntʃ] .
Fetch **me** **in** **that** **old** **merchantlike** **critter** **with** **the** **fat** **paunch** **.**
拿来 我 在 那 老的 商人般的 小动物 和 这 胖的 大肚子 .

开着那辆老旧的、像商人一样、挺着大肚子的车来接我。

([ðə; ði] ['gʌnər] [wið'drɔːz] .)
(**The** **Gunner** **withdraws** **.** **)**
(这 炮手 撤回 .)

（炮手撤退。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] — —
You **want** **my** **father** **to** **see** **it** **,** **too** **,** **when** **you** **—** **—**
你 想 我的 父亲 到 看 它 , 也 , 什么时候 你 — —

你也想让我父亲看到它，当你——

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['breɪʒər][ænd; ənd] ['ʃʌdəz] .)
(**She** **looks** **at** **the** **glowing** **brazier** **and** **shudders** **.** **)**
(她 看起来 在 这 发光 火盆 和 颤抖 .)

（她看着闪闪发光的火盆，不禁打了个寒颤。）

['bɪmboʊ] (['krɪspli])
bimbo **(** **crisply** **)**
笨蛋 (清脆地)

笨蛋（清脆地）

[ðə; ði][fæt][oʊld] ['mɑːtʃəntlaik] ['bɑːdi][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ɪz][hiː; hi] ?
The **fat** **old** **merchantlike** **body** **is** **your** **father** **,** **is** **he** **?**
这 胖的 老的 商人般的 身体 是 你的 父亲 , 是 他 ?

那个体态肥胖、像老商人一样的人是你的父亲，是吗?

['lɪdiə] (['wiːpɪŋ])
lydia **(** **weeping** **)**
莉迪亚 (哭泣)

莉迪亚（哭泣）

[jes] — [maɪ]['fɑːðər] .
Yes **—** **my** **father** **.**
是的 — 我的 父亲 .

是的——我父亲。

['bɪmboʊ] (['θɔ:tfəli])
bimbo (thoughtfully)
笨蛋 (深思熟虑)

笨蛋（深思熟虑地）

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒəɹ] [ə'bɔ:rd] .
And you and he the only passengers aboard .
和 你 和 他 这 仅有的 乘客 船上 .

而你和他是船上仅有的两名乘客。

([tu:; tə]['rɑ:bərt] .)
(To Robert .)
(到 罗伯特 .)

（致罗伯特。）

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [hi:; hi] [oʊnz] ['ʃɛrz] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] .
The old man says he owns shares in your ship and cargo .
这 老的 男人 说道 他 拥有 分享 在 你的 船 和 货物 .

老人说他拥有你船只和货物的股份。

['rɑ:bərt] (['sʌlənli])
robert (sullenly)
罗伯特 (闷闷不乐地)

罗伯特（闷闷不乐地）

[jes] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] .
Yes , and in other ships and cargoes .
是的 , 和 在 其他 船舶 和 货物 .

是的，其他船舶和货物中也有这种情况。

- [tɪz]['mɪstər] . ['drɪskəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['livəpu:l] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ɪf] [hɑ:rm]
' Tis Mr . Driscoll , the great Liverpool merchant , and I warn you if harm
- 的 先生 . 德里斯科尔 , 这 伟大的 利物浦 商人 , 和 我 警告 你 如果 伤害
[kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
comes to him ,
来 到 他 ,

他是利物浦的大商人德里斯科尔先生，我警告你们，如果他遭遇不测，请你们务必小心。

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]
or to his daughter here , the whole British Navy
或者 到 他的 女儿 这里 , 这 所有的 英国 海军

或者对他的女儿来说，整个英国海军

[wɪl] — —
will — —
将要 — —

将要 -

['bɪmboʊ] ([snɑ:lɪŋ])
bimbo (snarling)
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[ðə; ði] “ [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ” !
The “ whole British Navy ” !
这 “ 所有的 英国 海军 ” !

“整个英国海军！”

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪz] [hɑ:t] ['æftər] [ˌem 'i:] [naʊ] , [meit] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ði:z] [tu:]

The	whole	British	Navy	is	hot	after	me	now	,	mate	,	and	has	been	these	two
这	所有的	英国	海军	是	热的	后	我	现在	,	伴侣	,	和	有	到过	这些	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

伙计，现在整个英国海军都盯上我了，这两年一直如此。

[ðɪs] [ʃɪp] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] !

This	ship	you're	sitting	in	I	took	from	the	whole	British	Navy	!
这	船	你是	坐着	在	我	采取	从	这	所有的	英国	海军	!

你现在坐的这艘船是我从整个英国海军那里缴获的!

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɔ:rt] [aɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [-]

Do	you	know	what	port	I	sailed	out	of	when	I	[	18	]
做	你	知道	什么	港口	我	航行	出去	的	什么时候	我	[	-	]

你知道我[18]年从哪个港口启航吗?

[fɜ:rst] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [si:] ['roʊvər] ?

first	took	on	the	honorable	calling	of	a	gentleman	sea	rover	?
第一的	采取	在	这	光荣的	呼叫	的	一个	绅士	海	探测车	?

首先，他选择了绅士海上探险家这一光荣职业?

['rɑ:bərt] (['sʌlənli])

robert	(	sullenly	)
罗伯特	(	闷闷不乐地	)

罗伯特（闷闷不乐地）

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] .

No	,	I	don't	.
不	,	我	不	.

不，我没有。

['bɪmboʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

['mɑ:blhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

马布尔黑德。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mɑ:blhed] ['seɪlərˌmæn] , [bɔ:rn] [ɪn] ['seɪləm] .

I'm	a	Marblehead	sailorman	,	born	in	Salem	.
我是	一个	马布尔黑德	水手	,	出生	在	塞勒姆	.

我是一名来自马布尔黑德的水手，出生在塞勒姆。

[ju:; jʊ] [send] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['æftər] [ˌem 'i:] , [mi:t] , [ænd; ənd] [oʊld] - [kɪŋ] ['dʒɔ:rdi] [ɪn]

You	send	the	British	Navy	after	me	,	meat	,	and	old	Doytcher	King	Geordie	in
你	发送	这	英国	海军	后	我	,	肉	,	和	老的	-	国王	乔迪	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你派英国海军来追杀我，肉，还有老道奇国王乔迪，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] ['ʃɪlɪn] - [ɪn]

and	I'll	have	his	crown	off	his	head	and	sell	it	for	ten	shillin	'	in
和	患病的	有	他的	王冠	离开	他的	头	和	卖	它	为了	十	先令	-	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['æftər] !

Boston	market	the	Monday	after	!
波士顿	市场	这	周一	后	!

下周一，我就把他的王冠摘下来，拿到波士顿市场上去卖十先令!

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

- [tɪz] [noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [spi:ks] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
' **Tis** **no** **surprise** **to** **me** **that** **a** **pirate** **speaks** **treason** **to** **his** **king** **.**
- 的 不 惊喜 到 我 那 一个 海盗 说话 叛国罪 到 他的 国王 .

海盗向国王说叛国话，这对我来说一点也不奇怪。

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[maɪ] [kɪŋ] ?
My **king** **?**
我的 国王 ?

我的国王?

[aɪ] [noʊ]
I **know**
我 知道

我知道

[bʌt; bət] [wʌn] [kɪŋ] .
but **one** **king** **.**
但 一 国王 .

但只有一个国王。

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[ðæts] ['seɪtn] !
That's **Satan** **!**
那就是 撒但 !

那是撒旦!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

['seɪtn] ?
Satan **?**
撒但 ?

撒但?

[naʊ] , [hɑ:rk] [ji:; ji] , [meit] !
Now **,** **hark** **ye** **,** **mate** **!**
现在 , 听着 是的 , 伴侣 !

听着，伙计!

[aɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] ['seɪtn] ['menʃ(ə)nd] ['laɪtli] [ə'bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] .
I'll **not** **have** **Satan** **mentioned** **lightly** **aboard** **my** **ship** **.**
患病的 不是 有 撒但 提及 轻轻 船上 我的 船 .

在我的船上，我绝不允许轻易提及撒旦。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['blæsfəmi] [hɪr] .
I'll **have** **no** **blasphemy** **here** **.**
患病的 有 不 亵渎神明 这里 .

我绝不容忍任何亵渎神明的行为。

([hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] ['entərz] ['kwɪkli] [ɪn]
(**He** **claps** **his** **hands** **,** **and** **a** **member** **of** **the** **pirate** **crew** **enters** **quickly** **in**
(他 鼓掌 他的 双手 , 和 一个 成员 的 这 海盗 全体人员 进入 迅速地 在
[rɪ'spɑːns] .
response **.**
回复 .

（他拍了拍手，一名海盗船员迅速跟了上来。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn][ʌv; əv] [dɪs'meɪɪŋ] ['æspekt] ;
This **is** **a** **burly** **man** **of** **dismaying** **aspect** **;**
这 是 一个 魁梧的 男人 的 令人沮丧 方面 ;

这是一个身材魁梧、相貌令人畏惧的男人；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][laɪk][ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃmən] ; [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]
his **hair** **is** **like** **the** **mop** **of** **an** **Australian** **bushman** **;** **he** **wears** **a** **shirt** **of**
他的 头发 是 喜欢 这 拖把 的 一个 澳大利亚 丛林人 ; 他 穿着 一个 衬衫 的
['gɔːdi] ['kælɪkoʊ] ,
gaudy **calico** **,**
艳丽的 印花布 ,

他的头发像澳大利亚丛林汉子的拖把一样蓬乱；他穿着一件花哨的印花布衬衫。

['dɜːrti] [red] ['kɑːt(ə)n] [ˌpæntə'luːnz] , [luːs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ber]
dirty **red** **cotton** **pantaloons** **,** **loose** **and** **long** **,** **fringed** **with** **gold** **above** **his** **bare**
肮脏的 红色的 棉布 灯笼裤 , 松动的 和 长的 , 流苏 和 金子 多于 他的 裸
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

他穿着脏兮兮的红色棉质灯笼裤，宽松又长，裤脚在裸露的脚踝上方缀着金边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['swɔːrði] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['niːgroʊ] .
and **he** **is** **so** **swarthy** **that** **he** **might** **be** **thought** **a** **Negro** **.**
和 他 是 所以 黝黑的 那 他 可能 是 想法 一个 黑人 .

他肤色黝黑，以至于人们可能会误以为他是黑人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skɑːrz] ; [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] ,
His **face** **is** **a** **map** **of** **ancient** **scars** **;** **he** **wears** **a** **long** **black** **beard** **,**
他的 脸 是 一个 地图 的 古老的 疤痕 ; 他 穿着 一个 长的 黑色的 胡须 ,

他的脸上布满了古老的伤疤；他留着长长的黑胡子。

[fɔːrkt] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] [tuː] [breɪdz] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] ,
forked **and** **done** **into** **two** **braids** **tied** **with** **orange** **ribbon** **,**
分叉 和 完毕 进入 二 辫子 系 和 橙子 丝带 ,

将头发分成两股，分别编成两条辫子，用橙色丝带扎好。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['tɑːməhɔːk] .
and **in** **his** **sash** **are** **two** **long** **-** **handled** **tomahawks** **.**
和 在 他的 窗扇 是 二 长的 - 处理 战斧 .

他的腰带上别着两把长柄战斧。

['bɪmboʊ] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ; [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [-]
Bimbo **makes** **a** **gesture** **to** **the** **cupboard** **;** **the** **Man** **with** **[** **19** **]**
宾博 制作 一个 手势 到 这 橱柜 ; 这 男人 和 [-]

宾博向橱柜做了个手势；男人[19]

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [æt; ət][wʌns] [fetʃiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪ'kæntər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]

the	Braided	Beard	at	once	fetches	from	there	a	decanter	and	a	silver
这	编织	胡须	在	一次	获取	从	那里	一个	醒酒器	和	一个	银

['gɑːblət][ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

goblet	upon	a	tray	.
高脚杯	之上	一个	托盘	.

辫须男立刻从那里取来一个醒酒器和一个放在托盘上的银高脚杯。

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ['bɪmboʊ][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] ,

He	places	these	before	Bimbo	and	then	joins	the	Deaf	-	and	-	Dumb	Man	,
他	地方	这些	前	宾博	和	然后	加入	这	聋	-	和	-	哑的	男人	,

他把这些东西放在宾博面前，然后和聋哑人会合。

[wer] [bəuθ] [gler] ['fɪksɪdli][æt; ət]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['lɪdiə] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'tentli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

where	both	glare	fixedly	at	Robert	and	Lydia	,	who	have	intently	watched	the
在哪里	两个都	强光	固定地	在	罗伯特	和	莉迪亚	,	WHO	有	专注地	观看	这

['fetʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .)

fetching	of	the	liquor	.	)
获取	的	这	酒	.	)

两人都怒目而视地盯着罗伯特和莉迪亚，而罗伯特和莉迪亚则一直目不转睛地看着他们取酒。

['bɪmboʊ] (['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntər] , [spiːks] ['stɜːrnli])

bimbo	(	pouring	from	the	decanter	,	speaks	sternly	)
笨蛋	(	浇注	从	这	醒酒器	,	说话	严厉地	)

笨蛋（一边从醒酒器里倒酒，一边严厉地说话）

[naʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] .

Now	,	mark	me	.
现在	,	标记	我	.

现在，给我打个标记。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [ðɪs] [dræm][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

I	don't	take	this	dram	for	pleasure	.
我	不	拿	这	德拉姆	为了	乐趣	.

我喝这杯酒不是为了享乐。

([hiː; hi] [drɪŋks] ; [ðen] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] .)

(	He	drinks	;	then	looks	at	them	severely	.	)
(	他	饮料	;	然后	看起来	在	他们	严重	.	)

（他喝了口酒，然后严厉地看着他们。）

[duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	suspect	me	of	it	?
做	你	怀疑	我	的	它	?

你怀疑是我干的吗?

['rɑːbərt] (['boʊldli])

robert	(	boldly	)
罗伯特	(	大胆地	)

罗伯特（大胆地）

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['hɔːrɪd] [diːdz] .

You	drink	to	get	you	in	the	mood	for	horrid	deeds	.
你	喝	到	得到	你	在	这	情绪	为了	可怕的	契约	.

你喝酒是为了让自己有心情去做可怕的事情。

['bɪmboʊ] (['æŋgrəli])
bimbo (angrily)
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[aɪ] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [koʊld] [ˌɪn'saɪd] .
I drink because I'm cold inside .
我 喝 因为 我是 寒冷的 里面 .

我喝酒是因为我内心很冷。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ?
Where is that fellow ?
在哪里 是 那 同伴 ?

那家伙在哪儿?

[ðə; ði] ['gʌnər] ([ˌaʊt'saɪd])
the gunner (outside)
这 炮手 (外部)

炮手（外面）

['kʌmɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ; [aɪm] [hɪr] , [sɜ:r] .
Coming , your honor ; I'm here , sir .
未来 , 你的 荣誉 ; 我是 这里 , 先生 .

来了，法官大人；我到了，先生。

([hi:; hi] ['entərz] , ['brɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['pɔ:rtli] [mæn] [drest] [ɪn] [gʊd]
(He enters , bringing by the arm an elderly and portly man dressed in good
(他 进入 , 带来 经过 这 手臂 一个 老年 和 肥胖的 男人 穿着 在 好的
[greɪ] [klɔ:θ] ,
gray cloth ,
灰色的 布 ,

（他走了进来，挽着一位身穿灰色上衣、体态丰腴的老人，）

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [leɪs] [ænd; ənd] [goʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌklz] .
with fine lace and gold buttons and buckles .
和 美好的 蕾丝 和 金子 按钮 和 扣环 .

饰以精美蕾丝、金色纽扣和搭扣。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [wɪg] [ɪz] [wel] [kɜ:rld] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [feɪs] , ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
His grizzled wig is well curled round a large face , rosy with agitation .
他的 斑白 假发 是 出色地 卷曲 圆形的 一个 大的 脸 , 红润 和 搅动 .

他那顶灰白的假发卷曲地垂在一张因激动而泛红的大脸上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['lɪdiə] [sprɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .)
At sight of him Lydia springs to her feet .)
在 视线 的 他 莉迪亚 弹簧 到 她 脚 .)

莉迪亚一见到他就跳了起来。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

([ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .)
(She runs to him and throws her arms about him .)
(她 跑步 到 他 和 投掷 她 武器 关于 他 .)

（她跑向他，一把抱住他。）

[oʊ] , [pʊr] ['fɑːðər] !
Oh , poor Father !
哦 , 贫穷的 父亲 !

哦，可怜的父亲！

([ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] .)
(She clings to him , sobbing .)
(她 黏附 到 他 , 啜泣 .)

（她紧紧抱着他，啜泣着。）

['bɪmboʊ] ([ɪm'peɪʃntli])
bimbo (impatiently)
笨蛋 (不耐烦地)

笨蛋（不耐烦地）

[ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] !
Enough o ' that , now !
足够的 o - 那 , 现在 !

够了！

[hɑː] - [dʌn] !
Ha ' done !
哈 - 完毕 !

搞定了！

['drɪskəl] (['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['lɪdiəz] ['ʃoʊldər])
driscoll (glaring at him over Lydia's shoulder)
德里斯科尔 (刺眼 在 他 超过 莉迪亚的 肩膀)

德里斯科尔（越过莉迪亚的肩膀怒视着他）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [retʃ] !
Horrid and bloody wretch !
可怕的 和 血腥 可怜虫 !

可恶的血腥恶棍！

([ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [graʊl] ['fɪrsli] [ænd; ənd][stɑːrt]
(The Gunner and the Pirate with the Braided Beard growl fiercely and start
(这 炮手 和 这 海盗 和 这 编织 胡须 咆哮 激烈地 和 开始
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .) [-]
toward him .) [20]
朝向 他 .) [-]

（炮手和留着辫子胡子的海盗凶狠地咆哮着，朝他走去。）[20]

['bɪmboʊ] (['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm])
bimbo (checking them)
笨蛋 (检查 他们)

笨蛋（检查她们）

[let] [biː; bi] !
Let be !
让 是 !

顺其自然吧！

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
Put her in her chair .
放 她 在 她 椅子 .

把她放在椅子上。

([ðeɪ] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .)
(They swing her away from her father .)
(他们 摇摆 她 离开 从 她 父亲 .)

（他们把她从她父亲身边拉开。）

[ˈrɑːbərt] ([ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər])
robert (springing up as they lay hands upon her)
罗伯特 (弹簧 向上 作为 他们 躺 双手 之上 她)

罗伯特（当他们抓住她时，他猛地站了起来）

[let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] !
Let her alone !
让 她 独自的 !

别管她了!

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

([hiː; hi] [ˈstɑːps] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈgrɪnɪŋ] ,
(He stops , finding the Deaf - and - Dumb Man close beside him , grinning ,
(他 停止 , 寻找 这 聋 - 和 - 哑的 男人 关闭 旁 他 , 咧嘴笑 ,

（他停了下来，发现那个聋哑人就在他旁边，咧嘴笑着，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [ˈkʌtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and with a bare cutlass in his hand .
和 和 一个 裸 弯刀 在 他的 手 .

他手里拿着一把光秃秃的弯刀。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpaiərits] [pʊt] [ˈlɪdiə] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] .)
The other two pirates put Lydia into her chair , where she continues to sob .)
这 其他 二 海盗 放 莉迪亚 进入 她 椅子 , 在哪里 她 继续 到 哭泣 .)

另外两个海盗把莉迪亚扶到椅子上，她继续啜泣。）

[ˈbɪmboʊ] ([riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [glɑːnsiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈledʒər] , [ðen] [əˈdresiz]
bimbo (resuming his seat at the table , glances at his ledger , then addresses
笨蛋 (恢复 他的 座位 在 这 桌子 , 眼神 在 他的 账簿 , 然后 地址
[ˈdrɪskəl])
Driscoll)
德里斯科尔)

比姆博（回到桌边坐下，瞥了一眼账簿，然后对德里斯科尔说）

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [oʊ] - [jɔːrz] ?
How many barrels of molasses have you got in that ship o ' yours ?
如何 许多 桶 的 糖蜜 有 你 得到 在 那 船 o - 你的 ?

你的船上有多少桶糖蜜?

[ˈdrɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

([ðə; ði] [ˈgʌnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [bɪrd] [əˈgen] [graʊl] [ˈmenəsɪŋli] .)
(The Gunner and the Man with the Braided Beard again growl menacingly .)
(这 炮手 和 这 男人 和 这 编织 胡须 再次 咆哮 威胁地 .)

（炮手和留着辫子胡子的男人再次发出威胁的低吼。）

['bɪmboʊ] ([ə'gen] [tʃeks] [ðem; ðəm])
bimbo (again checks them)
笨蛋 (再次 检查 他们)

笨蛋（再次检查）

[let] [biː; bi] , [aɪ] [seɪ] !
Let be , I say !
让 是 , 我 说 !

就让它这样吧!

([tuː; tə] ['drɪskəl] .)
(To Driscoll .)
(到 德里斯科尔 .)

（致德里斯科尔。）

[haʊ] ['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv] [rʌm] ?
How many barrels of rum ?
如何 许多 桶 的 朗姆酒 ?

有多少桶朗姆酒?

[ˌfɔːr'tiːn] ['dʌz(ə)n][oʊ] - [rʌm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fourteen dozen o ' rum , isn't it ?
十四 打 o - 朗姆酒 , 不是 它 ?

十四打朗姆酒，对吧?

['drɪskəl] (['fɪrsli])
driscoll (fiercely)
德里斯科尔 (激烈地)

德里斯科尔（凶猛地）

[juː; jʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['vɪlən] !
You bloody - minded villain !
你 血腥 - 有思想 恶棍 !

你这个心狠手辣的恶棍!

[aɪm][æz; əz] [wel] - [noʊn] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [oʊ] - - [ɪz][æt; ət]
I'm as well - known on ' Change in London as the Duke o ' Marlb'ro is at
我是 作为 出色地 - 已知 在 - 改变 在 伦敦 作为 这 公爵 o - - 是 在
['blenim] !
Blenheim !
布伦海姆 !

我在"伦敦变革"节目中的知名度，就像马尔伯勒公爵在布伦海姆宫的知名度一样高!

[juːl] [siː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɑːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
You'll see Execution Dock for this ; I swear it !
你会 看 执行 码头 为了 这 ; 我 发誓 它 !

你会看到"处决码头"；我发誓!

['bɪmboʊ] (['wɔrnɪŋli])
bimbo (warningly)
笨蛋 (警告)

笨蛋（警告）

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] .
You have a care when and where you speak of swearing .
你 有 一个 关心 什么时候 和 在哪里 你 说话 的 咒骂 .

你在何时何地说脏话要谨慎。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ledʒər] .)
(Looking at the ledger .)
(寻找 在 这 账簿 .)

（看着账簿。）

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɪks'tiːn] [skɔːr] [mə'læsɪz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['dʌz(ə)n] [rʌm] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hɔːgzˌhed] [dʒə'meɪkə]

I	make	it	sixteen	score	molasses	,	fourteen	dozen	rum	,	seventeen	hogshead	Jamaica
我	制作	它	十六	分数	糖蜜	,	十四	打	朗姆酒	,	十七	猪头	牙买加

[kjʊr] [tə'bækoʊ] ,

cured	tobacco	,
治愈	烟草	,

我准备了十六打糖蜜、十四打朗姆酒、十七桶牙买加腌制烟草，

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɪksti] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [greɪn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , ['mɪlduːd] [ænd; ənd] [pɑːrt] ['juːsləs] ;

thirteen	hundred	sixty	bushel	of	grain	or	thereabouts	,	mildewed	and	part	useless	;
十三	百	六十	蒲式耳	的	粮食	或者	大约	,	发霉的	和	部分	无用	;

大约一千三百六十蒲式耳谷物，发霉且部分无法使用；

[ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['dɜːrti] .

the	tobacco	of	poor	quality	and	the	molasses	dirty	.
这	烟草	的	贫穷的	质量	和	这	糖蜜	肮脏的	.

烟草质量差，糖蜜也不干净。

([hiː; hi] [kləuziz] [ðə; ði] ['ledʒər] [dɪs'gʌstɪdli] .)

(	He	closes	the	ledger	disgustedly	.	)
(	他	关闭	这	账簿	厌恶地	.	)

（他厌恶地合上了账簿。）

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [-]

There's	a	fine	cargo	for	[	21	]
有	一个	美好的	货物	为了	[	-	]

有一批很好的货物[21]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[aɪ] ['hæzərd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] ['vælјuː] [ðæts] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] .

I	hazard	there's	not	seventy	pounds	value	that's	worth	our	keeping	.
我	冒险	有	不是	七十	磅	价值	那就是	值得	我们的	保持	.

我敢说，没有一件价值七十英镑的东西值得我们保留。

[ænd; ənd] [jet] ['lændzmen] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['envi] [ˌjuː 'es] .

And	yet	landsmen	say	we	have	an	easy	profession	and	envy	us	.
和	然而	乡绅	说	我们	有	一个	简单的	职业	和	嫉妒	我们	.

然而，陆地居民却说我们的职业很轻松，他们羡慕我们。

[ðə; ði] ['gʌnər]

the	gunner
这	炮手

炮手

[aɪ] ;

Aye	;
是的	;

是的;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ˌoʊvər'hɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [bɪg] [tʃests]

they	think	all	we	have	to	do	is	overhaul	a	ship	and	carry	away	big	chests
他们	思考	全部	我们	有	到	做	是	大修	一个	船	和	携带	离开	大的	箱子

[oʊ] - [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

o	'	gold	and	jewels	.
o	-	金子	和	珠宝	.

他们认为我们只需要大修一艘船，然后把成箱的金银珠宝运走就行了。

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
Jewels **!**
珠宝 !

珠宝!

([lɑːfs] ['hɑːloʊli] .)
(Laughs hollowly .)
(笑声 空心地 .)

（空洞地笑了笑。）

[wiː; wi] [heɪnt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] .
We hain't a jewel this twelvemonth .
我们 没有 一个 宝石 这 十二个月 .

今年我们一件珠宝都没有。

(['æŋgrəli][tuː; tə] ['drɪskəl] .)
(Angrily to Driscoll .)
(愤怒地 到 德里斯科尔 .)

（愤怒地对德里斯科尔说。）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [ʃɪps] [wiːv] ['teɪkən] ?
Do you know what we've got from the last seven ships we've taken ?
做 你 知道 什么 我们已经 得到 从 这 最后的 七 船舶 我们已经 已采取 ?

你知道我们从最近缴获的七艘船上得到了什么吗?

[fɪʃ] !
Fish !
鱼 !

鱼!

[sɔːlt] [fɪʃ] !
Salt fish !
盐 鱼 !

咸鱼!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [its] [fɪʃ] .
And if there's one thing we don't need it's fish .
和 如果 有 一 事物 我们 不 需要 它是 鱼 .

如果说我们最不需要的是什么，那就是鱼。

[ðə; ði] ['gʌnər] (['vaɪələntli])
the gunner (violently)
这 炮手 (暴力)

炮手（猛烈地）

[aɪ] [heɪt] [fɪʃ] !
I hate fish !
我 恨 鱼 !

我讨厌鱼!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
It's enough to make a man give up his calling !
它是 足够的 到 制作 一个 男人 给 向上 他的 呼叫 !

这足以让人放弃自己的职业!

([hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .)
(He throws himself into a chair .)
(他 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .)

（他猛地坐到椅子上。）

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] ['meni] ['kɑːgəuz] [wʊd] [pruːv] [dʒʌst][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd]
if I could ha ' known beforehand how many cargoes would prove just salt fish and
如果 我 可以 哈 - 已知 预先 如何 许多 货物 会 证明 只是 盐 鱼 和
[spɔɪlt] [greɪn] ,
spoilt grain ,
被宠坏了 粮食 ,

如果我事先知道有多少货物最终只会是咸鱼和腐烂的谷物，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd]['evər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
do you think I'd ever gone for this way of business ?
做 你 思考 ID 曾经 已消失 为了 这 方式 的 商业 ?

你觉得我会选择这种经营方式吗?

[ðə; ði] ['gʌnər] (['viːəməntli])
the gunner (vehemently)
这 炮手 (强烈地)

炮手（激烈地）

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][hɪm'self] .
And neither would any young man that could find another opening for himself .
和 两者都不 会 任何 年轻的 男人 那 可以 寻找 其他 开幕 为了 他自己 .

任何一个能找到其他机会的年轻人也不会这么做。

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
If a youth came to me now for guidance ,
如果 一个 青年 来了 到 我 现在 为了 指导 ,

如果现在有年轻人来向我寻求指导，

['æskɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ['weðər] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ'd][bɪd][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
asking my advice whether or no to take up this calling , I'd bid him think it
问 我的 建议 无论 或者 不 到 拿 向上 这 呼叫 , ID 出价 他 思考 它
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

当他问我是否应该接受这份职业时，我会让他好好考虑一下。

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] : [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [gɪft][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
In the first place : How many have the right gift for it ?
在 这 第一的 地方 : 如何 许多 有 这 正确的 礼物 为了 它 ?

首先：有多少人具备胜任这项工作的天赋?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,
In the second , not one in a thousand has the patience ; and in the third ,
在 这 第二 , 不是 一 在 一个 千 有 这 耐心 ; 和 在 这 第三 ,

第二种情况下，千人中也未必有一个人有耐心；第三种情况下，

[nɑːt][wʌn][ɪn][ten]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz][ðə; ði][gɪmp][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
not one in ten thousand has the gimp to persevere over the discouragements .
不是 一 在 十 千 有 这 GIMP 到 坚持不懈 超过 这 沮丧 .

一万分之一的人没有残疾，能够克服挫折坚持下去。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
The youth , all confidence and ignorance ,
这 青年 , 全部 信心 和 无知 ,

年轻人，充满自信却又无知，

[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][brɪsk] [kəm'pænjənz][ænd; ənd] [teɪk] [rɪtʃ]
thinks he has only to get him some brisk companions and take rich
思考 他 有 仅有的 到 得到 他 一些 轻快 同伴 和 拿 富有的
['treʒər] [ʃɪps] — — [-]
treasure ships — — [22]
宝藏 船舶 — — [-]

他认为自己只需要找些身手矫健的伙伴，然后开着满载宝藏的船只——[22]

[ðə; ði] ['gʌnər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [læf])
the gunner (with a gloomy laugh)
这 炮手 (和 一个 阴沉 笑)

炮手（阴郁地笑了笑）

[aɪ] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Aye , so I thought when I was new at it .
是的 , 所以 我 想法 什么时候 我 曾是 新的 在 它 .

是啊，我刚开始学的时候也是这么想的。

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fɪʃ] !
Fish !
鱼 !

鱼!

['sev(ə)n]['kɑːgəuz][oʊ] - [sɔːlt] [fɪʃ] !
Seven cargoes o ' salt fish !
七 货物 o - 盐 鱼 !

七船咸鱼!

['sev(ə)n] !
Seven !
七 !

七!

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wen] [wiːv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr]

when	we've	been	struggling	on	and	wearing	ourselves	out	to	improve	our
什么时候	我们已经	到过	挣扎	在	和	穿着	我们自己	出去	到	提升	我们的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] [sɔːlt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [eɪdʒ] ,

conditions	and	lay	by	a	little	something	except	salt	fish	for	our	old	age	,
状况	和	躺	经过	一个	小的	某物	除了	盐	鱼	为了	我们的	老的	年龄	,

当我们辛勤奋斗、筋疲力竭地改善生活条件，却除了咸鱼之外，没有为晚年储备任何食物时，

[ɔːl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː 'es] [ɪz] [spɔɪlt] [greɪn] , [bæd] [rʌm] , [tə'bækoʊ] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [smoʊk] ,

all	we	get	to	reward	us	is	spoilt	grain	,	bad	rum	,	tobacco	not	fit	to	smoke	,
全部	我们	得到	到	报酬	我们	是	被宠坏了	粮食	,	坏的	朗姆酒	,	烟草	不是	合身	到	抽烟	,

我们得到的回报只有变质的谷物、劣质的朗姆酒和不能抽的烟草。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [bʌgz] !

and	molasses	full	of	dead	bugs	!
和	糖蜜	满的	的	死的	漏洞	!

还有满是死虫子的糖蜜！

[ðə; ði] ['gʌnər] (['hɑːtli])

the	gunner	(	hotly	)
这	炮手	(	热	)

炮手（热切地）

[jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] , [sʌmbɑːdɪd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] - [tiː] !

Yes	;	and	if	I	had	my	way	,	somebody'd	suffer	for	'	t	!
是的	;	和	如果	我	有	我的	方式	,	有人会	遭受	为了	-	t	!

是的；如果我说了算，就得有人为此付出代价！

([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] [gruːpt]

(	He	makes	a	menacing	gesture	toward	the	three	captives	,	who	are	grouped
(	他	制作	一个	威胁	手势	朝向	这	三	俘虏	,	WHO	是	分组

[tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

together	upon	the	right	.
一起	之上	这	正确的	.

（他对着聚集在右边的三名俘虏做了一个威胁的手势。

['rɑːbərt] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; ['lɪdiə] ['druːpɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn]

Robert	sitting	despondently	,	his	elbows	on	his	hands	;	Lydia	drooping	unhappily	in
罗伯特	坐着	沮丧地	,	他的	肘部	在	他的	双手	;	莉迪亚	下垂	不幸地	在

[hɜːr; hər] [tʃer] ;

her	chair	;
她	椅子	;

罗伯特垂头丧气地坐着，手肘撑在椅子上；莉迪亚不高兴地耷拉着脑袋坐在椅子上；

[ænd; ənd] ['drɪskəl] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [dɪ'faɪəns] .

and	Driscoll	standing	in	an	attitude	of	sturdy	defiance	.
和	德里斯科尔	常设	在	一个	态度	的	结实的	蔑视	.

德里斯科尔摆出一副坚定不移的姿态。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪnɪstər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['ɑːmɪnəs] ['dʒestʃər]

But	at	this	sinister	speech	of	the	Gunner	,	and	his	equally	ominous	gesture
但	在	这	险恶	演讲	的	这	炮手	,	和	他的	同样地	不祥的	手势

,

,

,

但是，随着炮手这番阴险的讲话和他同样不祥的举动，

['lɪdiə] [kraɪz] [aʊt] ['feɪntli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .)

Lydia	cries	out	faintly	and	begins	to	weep	again	.	)
莉迪亚	哭泣	出去	淡淡的	和	开始	到	哭泣	再次	.	)

莉迪亚微弱地叫了一声，又开始哭泣。）

['drɪskəl] (['stɜ:rnli])
driscoll (**sternly**)
德里斯科尔 (严厉地)

德里斯科尔（严厉地）

['kwaɪət] , ['lɪdiə] .
Quiet , **Lydia** .
安静的 , 莉迪亚 .

安静，莉迪亚。

[let] [ðiːz] ['vilənz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌjuː 'es] !
Let **these** **villains** **not** **believe** **they** **fright** **us** **!**
让 这些 反派 不是 相信 他们 惊吓 我们 !

别让这些恶棍以为他们能吓到我们!

['lɪdiə] (['pleɪntɪvli])
lydia (**plaintively**)
莉迪亚 (哀怨地)

莉迪亚（哀怨地）

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fraɪt] [ˌjuː 'es] ?
Let **them** **not** **believe** **they** **fright** **us** **?**
让 他们 不是 相信 他们 惊吓 我们 ?

别让他们以为他们吓不到我们?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] , ['fɑːðər] ?
Don't **you** **see** **what** **they** **intend** , **Father** **?**
不 你 看 什么 他们 打算 , 父亲 ?

父亲，您难道看不出他们的意图吗?

([ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['breɪʒər] , ['ʃudəriŋ] .)
(**She** **glances** **at** **the** **brazier** , **shuddering** .)
(她 眼神 在 这 火盆 , 颤抖 .)

（她瞥了一眼火盆，不禁打了个寒颤。）

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be **quiet** .
是 安静的 .

安静。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[lʊk] ['jɑːndər] !
Look **yonder** **!**
看 远处 !

看那边!

(['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪʒər] .)
(**Rising** , **she** **points** **to** **the** **brazier** .)
(崛起 , 她 积分 到 这 火盆 .)

（她站起身，指着火盆。）

[lʊk] ['jɑːndər] !
Look **yonder** **!**
看 远处 !

看那边!

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
That is for me .
那 是 为了 我 .

对我来说是这样。

(['drɪskəl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪʒər] [ɪn'kredʒələsli] .)
(Driscoll looks at the brazier incredulously .)
(德里斯科尔 看起来 在 这 火盆 难以置信地 .)

（德里斯科尔难以置信地看着火盆。）

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
That is for me !
那 是 为了 我 !

对我来说就是这样!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! [-]
He said it was for me ! [23]
他 说 它 曾是 为了 我 ! [-]

他说这是给我的！[23]

['bɪmboʊ] (['rʌfli])
bimbo (roughly)
笨蛋 (大致)

笨女人（大致）

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What if it is for you ?
什么 如果 它 是 为了 你 ?

如果这是为了你呢?

['drɪskəl] (['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələnt])
driscoll (agitated and becoming violent)
德里斯科尔 (激动 和 成为 暴力)

德里斯科尔（情绪激动，开始变得暴力）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[wʊd] [juː; jʊ] [der] ?
Would you dare ?
会 你 敢 ?

你敢吗?

([hiː; hi][ɪz] ['rʌfli] [grɑːspt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnər] .)
(He is roughly grasped and restrained by the Gunner .)
(他 是 大致 抓住 和 克制 经过 这 炮手 .)

（他被炮手粗暴地抓住并制服。）

['lɪdiə] ([bɪ'kʌmz] [hɪ'sterɪk(ə)l])
lydia (becomes hysterical)
莉迪亚 (变成 歇斯底里的)

莉迪亚（歇斯底里地）

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem ˈiː] .
They **mean** **to** **burn** **me** **.**
他们 意思是 到 烧伤 我 .

他们想烧死我。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **can't** **bear** **it** **!**
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[oʊ] , ['rɑːbərt] , [help] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **Robert** **,** **help** **me** **!**
哦 , 罗伯特 , 帮助 我 !

哦，罗伯特，救救我!

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['rɑːbərt] (['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz])
robert **(** **leaping** **to** **her** **,** **taking** **her** **in** **his** **arms** **)**
罗伯特 (跳跃 到 她 , 采取 她 在 他的 武器)

罗伯特（跳到她身边，将她抱在怀里）

[ðeɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , ['lɪdiə] !
They **shan't** **touch** **you** **,** **Lydia** **!**
他们 不会 触碰 你 , 莉迪亚 !

他们不会碰你的，莉迪亚!

['swiːthɑːrt] !
Sweetheart **!**
亲爱的 !

亲爱的!

['bɪmboʊ] (['rɔːrɪŋ])
bimbo **(** **roaring** **)**
笨蛋 (咆哮)

笨蛋（咆哮）

[dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
Drag **him** **away** **from** **her** **!**
拖 他 离开 从 她 !

把他从她身边拉开!

[stɑːp] [ðæt] !
Stop **that** **!**
停止 那 !

住手!

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [sprɪŋ]
(**The** **Deaf** **-** **and** **-** **Dumb** **Man** **and** **the** **Pirate** **with** **the** **Braided** **Beard** **spring**
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 海盗 和 这 编织 胡须 春天
[ə'pɑːn]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['lɪdiə] ,
upon **Robert** **and** **Lydia** **,**
之上 罗伯特 和 莉迪亚 ,

（聋哑人和留着辫子胡子的海盗突然袭击了罗伯特和莉迪亚，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][fæst] .)

dragging	them	apart	and	holding	them	fast	.	)
拖拽	他们	除	和	保持	他们	快速地	.	)

将它们拉开并牢牢抓住。）

['lɪdiə] (['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə]['rɑːbərt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['drægd] [frʌm; frəm]

lydia	(	stretching	out	her	arms	despairingly	to	Robert	as	she	is	dragged	from
莉迪亚	(	伸展	出去	她	武器	绝望地	到	罗伯特	作为	她	是	拖拽	从

[hɪm; ɪm])

him	)
他	)

莉迪亚（被从罗伯特身边拖走时，绝望地向他伸出双臂）

['rɑːbərt] , [bɪ'lʌvɪd] — —

Robert	,	beloved	—	—
罗伯特	,	心爱	—	—

亲爱的罗伯特——

['rɑːbərt] (['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər])

robert	(	struggling	to	reach	her	)
罗伯特	(	挣扎	到	抵达	她	)

罗伯特（努力够到她）

[maɪ] [lʌv] !

My	love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] [fər'evər] — —

My	love	forever	—	—
我的	爱	永远	—	—

我永远的爱——

['drɪskəl] ([ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri])

driscoll	(	astonished	and	angry	)
德里斯科尔	(	惊讶	和	生气的	)

德里斯科尔（震惊而愤怒）

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

What	do	you	call	each	other	?
什么	做	你	称呼	每个	其他	?

你们彼此如何称呼对方?

['bɪmboʊ] ([ɪn'dɪgnəntli])

bimbo	(	indignantly	)
笨蛋	(	愤慨地	)

笨蛋（愤愤不平地）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ðæt] !

I	should	think	you	would	ask	that	!
我	应该	思考	你	会	问	那	!

我就知道你会问这个问题!

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['diːs(ə)nsi][æt; ət][ɔːl] .

They	have	no	decency	at	all	.
他们	有	不	体面	在	全部	.

他们毫无道德底线。

['lɪdiə] (['feɪntli] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] ['fɔːrsɪz][hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪntuː]
lydia (faintly , as the Pirate with the Braided Beard forces her again into
莉迪亚 (淡淡的 , 作为 这 海盗 和 这 编织 胡须 力量 她 再次 进入
[hɜːr; hər] [tʃer])
her chair)
她 椅子)

莉迪亚（声音微弱，因为那个留着辫子胡子的海盗又一次强迫她坐回椅子上）

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] !
Save me , Robert !
节省 我 , 罗伯特 !

救救我，罗伯特！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

['drɪskəl] (['æŋgrəli])
driscoll (angrily)
德里斯科尔 (愤怒地)

德里斯科尔（愤怒地）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ? [-]
What do you ? [24]
什么 做 你 ? [-]

你呢？[24]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他！

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] !
They mean to burn me !
他们 意思是 到 烧伤 我 !

他们想烧死我！

['rɑːbərt] (['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][hoʊldz]
robert (struggling to reach her , though the Deaf - and - Dumb Man holds
罗伯特 (挣扎 到 抵达 她 , 尽管 这 聋 - 和 - 哑的 男人 持有
[hɪm; ɪm][fæst])
him fast)
他 快速地)

罗伯特（他努力想够到她，但聋哑人紧紧地抓住他）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
They shall not !
他们 将 不是 !

他们休想！

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
I say they shall not !
我 说 他们 将 不是 !

我说他们休想！

['drɪskəl] (['fɪrsli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm])
driscoll (fiercely , at the same time)
德里斯科尔 (激烈地 , 在 这 相同的 时间)

德里斯科尔（同时激烈地）

[juː; jʊ] [ʃænt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
You shan't love him !
你 不会 爱 他 !

你不会爱上他的!

([hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd] [ʃaʊts])
(He struggles with the Gunner and shouts)
(他 斗争 和 这 炮手 和 喊叫)

（他与炮手搏斗并大喊）

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

['lɪdiə] (['raɪðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ])
lydia (writhing in her chair and screaming)
莉迪亚 (扭动 在 她 椅子 和 尖叫)

莉迪亚（在椅子上扭动着身体，尖叫着）

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

['bɪmboʊ] (['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt])
bimbo (roaring and stamping his foot)
笨蛋 (咆哮 和 冲压 他的 脚)

笨蛋（咆哮着跺脚）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

([ðə; ði] [θriː] ['paiərits][klæp][ðer; ðər] [raɪt] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
(The three pirates clap their right hands over the mouths of the three
(这 三 海盗 拍 他们的 正确的 双手 超过 这 嘴 的 这 三
[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['kæptivz] ,
vociferating captives ,
大声喊叫 俘虏 ,

（三个海盗用右手捂住三个大声叫喊的俘虏的嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **the** **latter** **,** **after** **trying** **to** **make** **themselves** **heard** **in** **spite** **of** **this**
和 这 后者 , 后 尝试 到 制作 他们自己 听到 在 尽管如此 的 这
[ɪn'kʌmbrəns] ,
encumbrance **,**
累赘 ,

后者在克服了这种阻碍之后，仍然试图发出自己的声音。

[rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .)
relapse **into** **a** **despairing** **acceptance** **of** **the** **situation** **.** **)**
复发 进入 一个 绝望 验收 的 这 情况 .)

再次陷入绝望的接受现状之中。）

['bɪmboʊ] ([ɪg'zæspəreɪtɪd])
bimbo **(** **exasperated** **)**
笨蛋 (恼怒)

笨蛋（恼怒地）

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːðər] ?
What's **all** **the** **pother** **?**
是什么 全部 这 其他 ?

到底是怎么回事?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **,** **mistress** **?**
是什么 这 事情 和 你 , 情妇 ?

夫人，您怎么了?

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ?
Who **talks** **of** **burning** **you** **?**
WHO 会谈 的 燃烧 你 ?

谁说要烧死你?

['lɪdiə] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptər] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli])
lydia **(** **behind** **the** **hand** **of** **her** **captor** **,** **indistinctly** **)**
莉迪亚 (在后面 这 手 的 她 俘虏者 , 模糊不清)

莉迪亚（被绑架者挡住，声音模糊不清）

[juː; jʊ][dɪd] !
You **did** **!**
你 做过 !

你做到了!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[aɪ] [sed] : [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ?
I **said** **:** **Who** **talks** **of** **burning** **you** **?**
我 说 : WHO 会谈 的 燃烧 你 ?

我说：谁说要烧死你?

[let] [hɜːr; hər] [spiːk] .
Let **her** **speak** **.**
让 她 说话 .

让她说。

([ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .)
(**The** **Man** **with** **the** **Braided** **Beard** **removes** **his** **hand** **from** **her** **mouth** **.** **)**
(这 男人 和 这 编织 胡须 移除 他的 手 从 她 嘴 .)

（留着辫子胡子的男人把手从她嘴上拿开。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ][dɪd] !
You **did** **!**
你 做过 !

你做到了!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[dɪd] [wʌt] ? [-]
Did **what** **?** **[** **25** **]**
做过 什么 ? [-]

做了什么? [25]

['lɪdiə] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['breɪʒər] ['fɪrfəli])
lydia **(** **pointing** **to** **the** **brazier** **fearfully** **)**
莉迪亚 (指向 到 这 火盆 恐惧地)

莉迪亚（恐惧地指着火盆）

[juː; jʊ] [sed] — [ðæt] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
You **said** **—** **that** **—** **was** **for** **me** **!**
你 说 — 那 — 曾是 为了 我 !

你说——那——是给我的!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['ʃɪvəd] .
Because **you** **shivered** **.**
因为 你 瑟瑟发抖 .

因为你发抖了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][koʊld] .
It **was** **because** **I** **thought** **you** **were** **cold** **.**
它 曾是 因为 我 想法 你 是 寒冷的 .

因为我以为你冷。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ] [sed] , “ [send] ['brɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] !
You **said** **,** **“** **Send** **brimstone** **with** **fire** **!**
你 说 , “ 发送 硫磺 和 火 !

你说：“送硫磺火来！”

” ['bɪmboʊ] (['fraʊnɪŋ] ; ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn])
” **bimbo** **(** **frowning** **;** **pointing** **to** **the** **Deaf** **-** **and** **-** **Dumb** **Man** **)**
” 笨蛋 (皱眉 ; 指向 到 这 聋 - 和 - 哑的 男人)

“笨蛋（皱着眉头，指着聋哑人）

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['brɪmstoʊn] .
His **name's** **Brimstone** **.**
他的 名字 硫磺 .

他的名字叫布里姆斯通。

['hiːz]['seɪləm][bɔːrn] , [tuː] — ['brɪmstoʊn] [smɪθ] .
He's Salem born , too — Brimstone Smith .
他是 塞勒姆 出生 , 也 — 硫磺 史密斯 .

他也是塞勒姆人——布里姆斯通·史密斯。

['lɪdiə] ([ɪn'kredʒələs])
lydia (incredulous)
莉迪亚 (难以置信)

莉迪亚（难以置信）

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] ?
It wasn't to burn me ?
它 不是 到 烧伤 我 ?

不是为了烧伤我吧?

['bɪmboʊ] ([ə'nɔɪd])
bimbo (annoyed)
笨蛋 (恼怒)

笨蛋（生气了）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['betər] ['kʌmfərt] .
It was to get you better comfort .
它 曾是 到 得到 你 更好的 舒适 .

这是为了让你更舒适。

['lɪdiə] ([rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtli])
lydia (relieved , but not greatly)
莉迪亚 (松了口气 , 但 不是 非常)

莉迪亚（松了口气，但并不十分高兴）

[oʊ] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst][tuː; tə] — (['ʃudərɪŋ]) — [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
Oh ! Am I just to — (shuddering) — to be thrown into the sea ?
哦 ! 是 我 只是 到 — (颤抖) — 到 是 抛掷 进入 这 海 ?

哦！难道我就只能——（颤抖）——被扔进大海吗?

['bɪmboʊ] (['æŋgrəli])
bimbo (angrily)
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

([hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] ; [ɪz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
(He turns back to the table as if to control himself ; is silent a moment ;
(他 转弯 后退 到 这 桌子 作为 如果 到 控制 他自己 ; 是 沉默的 一个 片刻 ;

（他转过身回到桌边，似乎要控制住自己；沉默了一会儿；

[ðen] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)
then addresses his subordinates with an air of helpless indignation .)
然后 地址 他的 下属 和 一个 空气 的 无助 愤慨 .)

然后他带着一种无奈愤慨的神情向下属讲话。）

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

[ðæts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd] ['loʊðɚ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [get][fɔ:r; fər]

That's	the	reputation	such	people	as	Low	and	Lowther	and	Teach	get	for
那就是	这	名声	这样的	人们	作为	低的	和	洛瑟	和	教	得到	为了

['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] !

our	calling	!
我们的	呼叫	!

这就是像Low、Lowther和Teach这样的人因我们的职业而获得的声誉!

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:n]['du:ti] !

Now	you	see	what	comes	of	drinking	on	duty	!
现在	你	看	什么	来	的	喝	在	责任	!

现在你明白上班喝酒的后果了吧!

[men] [laɪk] [ðæt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] ['sʌfəz] [fɔ:r; fər]

Men	like	that	misbehave	,	and	the	reputation	of	a	whole	business	suffers	for
男人	喜欢	那	行为不端	,	和	这	名声	的	一个	所有的	商业	遭受	为了

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

像这样的男人行为不端，会损害整个企业的声誉!

[aɪ][toʊld] ['loʊðɚ] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [sed] :

I	told	Lowther	the	last	time	I	saw	him	;	I	said	:
我	讲述	洛瑟	这	最后的	时间	我	锯	他	;	我	说	:

我上次见到洛瑟时告诉他:

“ [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [kru:] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔ:təgi] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [went]

“	I	hear	your	crew	was	in	liquor	when	they	took	a	Portagee	vessel	and	went
“	我	听到	你的	全体人员	曾是	在	酒	什么时候	他们	采取	一个	波塔吉	血管	和	去

[ænd; ənd][dɪd][hɑ:rm][tu:; tə][sʌm; səm][oʊ] - [ðeɪ] [pʊr] ,

and	did	harm	to	some	o	'	they	poor	Portagees	,
和	做过	伤害	到	一些	o	-	他们	贫穷的	波塔吉斯	,

“我听说你们船员喝醉了，劫持了一艘波塔吉人的船，并伤害了一些可怜的波塔吉人。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Oh	,	well	,	”	he	says	,	“	what	of	it	?
“	哦	,	出色地	,	”	他	说道	,	“	什么	的	它	?

“哦，那又怎样呢？”他说。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] , ” [hi:; hi] [sez] .

They	was	only	Portagees	,	”	he	says	.
他们	曾是	仅有的	波塔吉斯	,	”	他	说道	.

“他们只是波塔吉人，”他说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

” [aɪ][æsks][hɪm; ɪm] .

”	I	asks	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sez] .

“	Why	,	there's	this	of	it	,	”	I	says	.
“	为什么	,	有	这	的	它	,	”	我	说道	.

“哎呀，这里还有这么多呢，”我说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] ， ” [aɪ] [sez] ， “ [juːl] [-]
“ You and such as you and your crew , ” I says , “ you'll [26]
“ 你 和 这样的 作为 你 和 你的 全体人员 , ” 我 说道 , “ 你会 [-]

“你和你以及你的船员们，”我说，“你们[26]

[get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
get a bad name to all of us !
得到 一个 坏的 姓名 到 全部 的 我们 !

败坏我们所有人的名声!

” [aɪ] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He didn't like it , but I thought best to speak out to his face .
他 没有 喜欢 它 , 但 我 想法 最好的 到 说话 出去 到 他的 脸 .

他不喜欢这样，但我认为最好当面跟他说清楚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spoʊk] [truː] .
And you see I spoke true .
和 你 看 我 辐 真的 .

你看，我说的都是实话。

[ðə; ði] ['gʌnər] (['gluːmɪli])
the gunner (gloomily)
这 炮手 (阴郁地)

炮手（沮丧地）

[soʊ][jiː; ji][dɪd] !
So ye did !
所以 是的 做过 !

你们真的做到了!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][wʌn][ɔːr] [tuː] [bæd]['ʌnz] [get]['ɪntuː]['eni] ['bɪznəs] ,
That's it ; let one or two bad uns get into any business ,
那就是 它 ; 让 一 或者 二 坏的 联合国 得到 进入 任何 商业 ,

就是这样；任何行业都不能允许一两个坏人混入其中。

[suːn] [juːl] [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][bæd] !
soon you'll hear everybody saying the whole business is bad !
很快 你会 听到 大家 说 这 所有的 商业 是 坏的 !

很快你就会听到每个人都说整个行业都很糟糕!

['bɪmboʊ] (['krɔːsli] [tuː; tə] ['lɪdiə])
bimbo (crossly to Lydia)
笨蛋 (生气 到 莉迪亚)

笨蛋（生气地对莉迪亚说）

[waɪ] ， [ɪf] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ][hɑːrm] ,
Why , if we did you harm ,
为什么 , 如果 我们 做过 你 伤害 ,

为什么，如果我们伤害了你，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][set]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr]
don't you know it would only set people against us when they come to hear
不 你 知道 它 会 仅有的 放 人们 反对 我们 什么时候 他们 来 到 听到
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

难道你不知道，当人们听到这件事时，只会对我们产生敌意吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Why	**don't**	**you**	**use**	**your**	**mind**	**a**	**little**	**?**
为什么	不	你	使用	你的	头脑	一个	小的	?

你为什么不动动脑子呢?

['lɪdiə] (['veɪgli] [ænd; ənd] ['fiːbli])

lydia	**(**	**vaguely**	**and**	**feebly**	**)**
莉迪亚	(	依稀	和	虚弱地	)

莉迪亚（含糊不清，虚弱无力）

[maɪ][maɪnd] ?

My	**mind**	**?**
我的	头脑	?

我的想法?

['bɪmbəʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

Don't	**you**	**know**	**that**	**men**	**in**	**our**	**way**	**of**	**business**	**have**	**got**	**to**	**keep**	**the**
不	你	知道	那	男人	在	我们的	方式	的	商业	有	得到	到	保持	这

['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ?

public	**confidence**	**?**
民众	信心	?

难道你不知道，在我们这个行业，男人必须维护公众的信任吗?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['treɪdɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] , [dəunt][wiː; wi] ?

We	**have**	**to**	**depend**	**on**	**trading**	**off**	**our**	**goods**	**,**	**don't**	**we**	**?**
我们	有	到	依赖	在	贸易	离开	我们的	商品	,	不	我们	?

我们只能依靠商品交换来维持生计，对吧?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst][foʊk][wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp]

Do	**you**	**suppose**	**if**	**we**	**lost**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**coast**	**folk**	**we**	**could**	**hope**
做	你	认为	如果	我们	丢失的	这	信心	的	这	海岸	民间	我们	可以	希望

[tuː; tə]['prɑːspər] ?

to	**prosper**	**?**
到	繁荣	?

你认为如果我们失去了沿海居民的信任，我们还能指望繁荣发展吗?

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌnər] .)

(	**Shaking**	**his**	**head**	**to**	**the**	**Gunner**	**.**	**)**
(	摇晃	他的	头	到	这	炮手	.	)

（他朝炮手摇了摇头。）

[aɪ] [dɪ'kler] , [its] ['sɪkənɪŋ] ,

I	**declare**	**,**	**it's**	**sickening**	**,**
我	宣布	,	它是	令人作呕	,

我敢说，这太令人作呕了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [wɔːk] [ɪn][laɪf] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ɪn][laɪf] !

the	**little**	**that**	**people**	**of**	**one**	**walk**	**in**	**life**	**know**	**of**	**those**	**in**	**another**	**walk**	**in**	**life**	**!**
这	小的	那	人们	的	一	走	在	生活	知道	的	那些	在	其他	走	在	生活	!

不同阶层的人对彼此的生活知之甚少!

[ðə; ðɪ] ['gʌnər]

the	**gunner**
这	炮手

炮手

[jes] , - [tɪz] .
Yes , ' tis .
是的 , - 的 .

是的，就是这样。

['sɪkənɪŋ] !
Sickening !
令人作呕 !

令人作呕!

([hɪr] [hiː; hi] [ə'dresiz] ['drɪskəl] ,
(Here he addresses Driscoll ,
(这里 他 地址 德里斯科尔 ,

（他在这里对德里斯科尔说，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] ['drɪskəl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
in a tone of annoyance as Driscoll has begun to renew his struggle with
在 一个 语气 的 烦恼 作为 德里斯科尔 有 开始 到 更新 他的 斗争 和
[hɪm; ɪm] .)
him .)
他 .)

（语气中带着恼怒，因为德里斯科尔又开始和他争吵了。）

[stænd]['kwaɪət] , [juː; jʊ] !
Stand quiet , you !
站立 安静的 , 你 !

你给我安静点!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

(['drɪskəl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ;
(Driscoll replies with fury ;
(德里斯科尔 回复 和 愤怒 ;

德里斯科尔愤怒地回应;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɪl] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnərz] ['paʊərf(ə)l] ['swɔːrði] [ænd; ənd]
but as his mouth is still obstructed by the Gunner's powerful swarthy and
但 作为 他的 嘴 是 仍然 受阻 经过 这 炮手的 强大的 黝黑的 和
[sɔɪld] [hænd] ,
soiled hand ,
脏的 手 ,

但他的嘴仍然被炮手那只强壮、黝黑且肮脏的手堵住了，

['prɑːpər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] ['fɔːrmləs]
proper enunciation is impossible and no more than indignant but formless
恰当的 发音 是 不可能的 和 不 更多的 比 愤怒 但 无形
[saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .) [-]
sounds are heard .) [27]
声音 是 听到 .) [-]

无法发出正确的发音，只能听到愤怒而无形的声音。）[27]

['bɪmboʊ] (['ʃɑːrpli])
bimbo (sharply)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
Let him be understood .
让 他 是 理解 .

让他被理解。

([ðə; ði] ['gʌnər] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(The Gunner removes his hand .)
(这 炮手 移除 他的 手 .)

（炮手移开了手。）

['drɪskəl] (['ɪnstəntli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['fjʊri])
driscoll (instantly breaking out in great fury)
德里斯科尔 (即刻 打破 出去 在 伟大的 愤怒)

德里斯科尔（立刻勃然大怒）

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
The British Crown itself shall hear of this !
这 英国 王冠 本身 将 听到 的 这 !

英国王室将会知道这件事!

['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːr] , [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz] [vaɪl] [hænd]['ʌndər][maɪ][noʊz] !
He's been working with tar , and claps his vile hand under my nose !
他是 到过 在职的 和 焦油 , 和 鼓掌 他的 卑鄙的 手 在下面 我的 鼻子 !

他一直在接触焦油，还把那只肮脏的手拍到我的鼻子底下!

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑːr]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
The smell of tar always makes me sick .
这 闻 的 焦油 总是 制作 我 生病的 .

焦油的味道总是让我感到恶心。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[ðə; ði] ['gʌnər]
the gunner
这 炮手

炮手

[stɑːp][jʊr; jər][ə'bjuːs][oʊ] - [maɪ][hænd] !
Stop your abuse o ' my hand !
停止 你的 虐待 o - 我的 手 !

停止虐待我的手!

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] ['dɜːrti][hænd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [blæst][jʊr; jər]['vaɪtlz] , [aɪl] — —
You lay that dirty hand to my face again , and , blast your vitals , I'll — —
你 躺 那 肮脏的 手 到 我的 脸 再次 , 和 , 爆炸 你的 命脉 , 患病的 — —

你再敢把那只脏手伸到我脸上，我就—— 轰掉你的要害，我——

['bɪmboʊ] (['viːəməntli])
bimbo (vehemently)
笨蛋 (强烈地)

笨蛋（强烈地）

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[kloʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] !
Close him up again !
关闭 他 向上 再次 !

再把他关上!

([ðə; ði] ['gʌnər] [ə'gen] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['drɪskəlz] [maʊθ] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

(	The	Gunner	again	puts	his	hand	over	Driscoll's	mouth	and	holds	it	there	,
(	这	炮手	再次	放置	他的	手	超过	德里斯科尔	嘴	和	持有	它	那里	,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['strʌglz] .

despite	the	prisoner's	struggles	.
尽管	这	囚犯的	斗争	.

（炮手再次用手捂住德里斯科尔的嘴，不顾囚犯的挣扎。

['bɪmboʊ] [ə'proʊtʃɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'dresiz] ['drɪskəl] [sɪ'vɪrli] .)

Bimbo	approaches	them	and	addresses	Driscoll	severely	.	)
宾博	方法	他们	和	地址	德里斯科尔	严重	.	)

宾博走近他们，严厉地训斥了德里斯科尔。）

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't	you	know	what	day	it	is	?
不	你	知道	什么	天	它	是	?

你不知道今天是星期几吗?

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !

Shame	on	you	!
耻辱	在	你	!

你太无耻了!

['lɪdiə] ([ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd])

lydia	(	amazed	and	confused	)
莉迪亚	(	惊叹	和	使困惑	)

莉迪亚（惊讶又困惑）

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	it	is	?
什么	它	是	?

它是什么?

[wʌt] [deɪ] — —

What	day	—	—
什么	天	—	—

哪一天——

['bɪmboʊ] ([sɪ'vɪrli])

bimbo	(	severely	)
笨蛋	(	严重	)

笨蛋（严重）

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

I	hope	that	at	least	you	,	madam	,	are	aware	that	this	is	the	Sabbath	.
我	希望	那	在	至少	你	,	女士	,	是	意识到的	那	这	是	这	安息日	.

我希望至少您，夫人，知道今天是安息日。

['lɪdiə] (['veɪkəntli])

lydia	(	vacantly	)
莉迪亚	(	空洞地	)

莉迪亚（空洞地）

['sʌndeɪ] ?

Sunday	?
星期日	?

星期日?

[its] ['sʌndeɪ] ?

It's	Sunday	?
它是	星期日	?

今天是星期天吗?

['bɪmboʊ] (['stɜːrnli])
bimbo (**sternly**)
笨蛋 (严厉地)

笨蛋（严厉地）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

([tuː; tə] ['drɪskəl] .)
(To Driscoll .)
(到 德里斯科尔 .)

（致德里斯科尔。）

[wiː; wi] [ə'laʊ] [noʊ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
We allow no profanity on this vessel on the Sabbath Day .
我们 允许 不 亵渎 在 这 血管 在 这 安息日 天 .

安息日，我们不允许在这艘船上说任何亵渎的话。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , " [blæst][jʊr; jər]['vaɪtlz] " [ɪz][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
According to our interpretation , " Blast your vitals " is profanity .
根据 到 我们的 解释 , " 爆炸 你的 命脉 " 是 亵渎 .

根据我们的理解，“Blast your vitals”是脏话。

[oʊld][mæn] ,
Old man ,
老的 男人 ,

老人，

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [tuː] —
if you can't speak without profanity — and on the Seventh Day too —
如果 你 不能 说话 没有 亵渎 — 和 在 这 第七 天 也 —
[wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
we won't let you speak at all .
我们 惯于 让 你 说话 在 全部 .

如果你说话不带脏话——即使在第七天也是如此——我们就根本不会让你说话。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ! [-]
Shame on you ! [28]
耻辱 在 你 ! [-]

真丢人！[28]

(['drɪskəl] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['mʌmblz] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌnərz] [hænd] .)
(Driscoll struggles and mumbles under the Gunner's hand .)
(德里斯科尔 斗争 和 咕哝 在下面 这 炮手的 手 .)

（德里斯科尔在炮手的钳制下挣扎着，嘴里嘟囔着。）

['lɪdiə] ([ə'gæst])
lydia (aghast)
莉迪亚 (惊愕)

莉迪亚（惊愕不已）

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['paiərits] !
But you're pirates !
但 你是 海盗 !

但你们是海盗！

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪ] — —
What difference does it make to a pi — —
什么 不同之处 做 它 制作 到 一个 π — —

这对π有什么区别？

['bɪmboʊ] ([ə'nɔɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['kwɪkli])
bimbo (annoyed , interrupting quickly)
笨蛋 (恼怒 , 打断 迅速地)

笨蛋（恼怒地、快速打断）

[preɪ] [juːz] [ə'nʌðər] [tɜːrm] .
Pray use another term .
祈祷 使用 其他 学期 .

请换个说法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [friː] ['siːmən] .
We are a commonwealth of free seamen .
我们 是 一个 联邦 的 自由的 海员 .

我们是自由海员的共同体。

['lɪdiə] (['breθləsli] ['goʊɪŋ][ɑːn])
lydia (breathlessly going on)
莉迪亚 (气喘吁吁 去 在)

莉迪亚（气喘吁吁地继续说道）

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] ?
But what have you to do with Sunday ?
但 什么 有 你 到 做 和 星期日 ?

但星期天你有什么安排呢?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

([ðə; ði] ['gʌnər] [grəunz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['bɪmboʊ] [sɪŋks] [dɪ'spɑːndəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
(The Gunner groans , shaking his head , and Bimbo sinks despondently into a
(这 炮手 呻吟 , 摇晃 他的 头 , 和 宾博 水槽 沮丧地 进入 一个
[tʃer] .)
chair .)
椅子 .)

（炮手呻吟一声，摇了摇头，宾博沮丧地瘫坐在椅子上。）

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][paɪ] — —
But what could pi — —
但 什么 可以 π — —

但是，pi 能做什么呢?

['bɪmboʊ] (['kwɪkli])
bimbo (quickly)
笨蛋 (迅速地)

笨蛋（迅速地）

[biː; bi]['saɪlənt] , ['mɪstrəs] !
Be silent , mistress !
是 沉默的 , 情妇 !

安静，女主人!

[juː; jʊ][bʌt; bət] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rʌb] [sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [gɔːld] [wuːnd] .

You	**but**	**show**	**your**	**ignorance**	**and**	**rub**	**salt**	**in**	**a**	**galled**	**wound**	**.**
你	但	展示	你的	无知	和	擦	盐	在	一个	恼怒	伤口	.

你只会暴露自己的无知，并在别人的伤口上撒盐。

([hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['sʌfərɪŋ] ; [ðen] ['raɪzɪz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

(	**He**	**clasps**	**his**	**forehead**	**,**	**suffering**	**;**	**then**	**rises**	**,**	**returns**	**to**	**his**	**table**	**,**	**and**
(	他	扣环	他的	前额	,	痛苦	;	然后	上升	,	返回	到	他的	桌子	,	和

[spiːks] [rɪ'zaɪnɪdli] .)

speaks	**resignedly**	**.**	**)**
说话	无奈地	.	)

（他痛苦地捂着额头；然后起身，回到桌边，无奈地说道。）

- [tɪz][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?

'	**Tis**	**the**	**way**	**o**	**'**	**the**	**universe**	**,**	**so**	**why**	**should**	**we**	**complain**	**?**
-	的	这	方式	o	-	这	宇宙	,	所以	为什么	应该	我们	抱怨	?

这就是宇宙的运行规律，我们又何必抱怨呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][noʊ][mæn][hæz; həz] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] — [nɔːr][hæz; həz]['eni]

In	**all**	**the**	**world**	**no**	**man**	**has**	**full**	**understanding**	**of**	**any**	**other**	**—**	**nor**	**has**	**any**
在	全部	这	世界	不	男人	有	满的	理解	的	任何	其他	—	也不	有	任何

['wʊmən] — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l][saɪd] [glæns] [æt; ət] ['lɪdiə]) — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

woman	**—**	**(**	**with**	**a**	**resentful**	**side**	**glance**	**at**	**Lydia**	**)**	**—**	**of**	**anything**	**,**
女士	—	(	和	一个	不满	边	瞥一眼	在	莉迪亚	)	—	的	任何事物	,

世界上没有一个男人能完全了解另一个男人——也没有一个女人——（愤恨地瞥了莉迪亚一眼）——对任何事都一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

[hɑːrk][jiː; ji] , ['mɪstrəs] ; [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Hark	**ye**	**,**	**mistress**	**;**	**you're**	**young**	**and**	**may**	**learn**	**a**	**little**	**.**
听着	是的	,	情妇	;	你是	年轻的	和	可能	学习	一个	小的	.

听着，小姐；你还年轻，或许还能学到点东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['erər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

What	**is**	**the**	**common**	**error**	**of**	**mankind**	**?**
什么	是	这	常见的	错误	的	人类	?

人类普遍犯的错误是什么?

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[waɪ] , [sɪn] .

Why	**,**	**sin**	**.**
为什么	,	罪	.

为什么？罪孽。

['bɪmboʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[aɪ] [sed] ['erər] .

I	**said**	**error**	**.**
我	说	错误	.

我说的是错误。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] [ɪz][tu:; tə][ˌmɪs'dʒʌdʒ][ɔ:l] [hu:] [wɔ:k] [nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,

The	common	error	is	to	misjudge	all	who	walk	not	in	our	own	way	,
这	常见的	错误	是	到	误判	全部	WHO	走	不是	在	我们的	自己的	方式	,

常见的错误是误解所有与我们走不同道路的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['sɪnərz] .

and	to	call	them	sinners	.
和	到	称呼	他们	罪人	.

并称他们为罪人。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['sɪnərz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɪn] [-]

Then	,	having	called	them	sinners	,	we	think	they	sin	[	29	]
然后	,	拥有	称为	他们	罪人	,	我们	思考	他们	罪	[	-	]

然后，我们称他们为罪人，我们认为他们犯了罪[29]

['evri] [sɪn] .

every	sin	.
每一个	罪	.

所有的罪过。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ænd; ənd] [mi:t]

That	is	the	common	error	;	and	now	,	as	it	is	the	Seventh	Day	and	meet
那	是	这	常见的	错误	;	和	现在	,	作为	它	是	这	第七	天	和	见面

[fɔ:r; fər] [kən'feʃ(ə)n] ,

for	confession	,
为了	忏悔	,

这是常见的错误；而今天是第七日，是忏悔的日子，

[aɪ] ['hʌmbli] [kən'fes] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['kri:tʃər] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [ðɪs] ['erər] [maɪ'self] .

I	humbly	confess	to	be	an	erring	creature	,	not	above	this	error	myself	.
我	谦卑地	承认	到	是	一个	犯错	生物	,	不是	多于	这	错误	我	.

我谦卑地承认自己是个会犯错的人，我自己也并非不会犯错。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [pleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['æktər] .

To	make	the	matter	plain	to	you	,	take	the	calling	of	a	play	actor	.
到	制作	这	事情	清楚的	到	你	,	拿	这	呼叫	的	一个	玩	演员	.

为了让你们更清楚地了解这件事，不妨去当一名戏剧演员。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['treɪnɪŋ] .

Now	,	that	is	a	calling	abhorrent	to	me	from	my	earliest	training	.
现在	,	那	是	一个	呼叫	令人憎恶的	到	我	从	我的	最早	训练	.

从我接受最早的训练开始，我就对这种职业深恶痛绝。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hoʊlli] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['wɑ:ntən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

I	look	upon	it	as	wholly	sinful	and	wanton	and	of	the	way	to
我	看	之上	它	作为	完全	罪恶的	和	放肆	和	的	这	方式	到

[ˌevər'læstɪŋ] [fairz] .

everlasting	fires	.
永恒	火灾	.

我认为这是彻头彻尾的罪恶和放荡，是通往永世烈火之路。

['ðerfɔ:r] , [ən'les] [aɪ] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə]['sekənd] [θɔ:ts] ,

Therefore	,	unless	I	give	heed	to	second	thoughts	,
所以	,	除非	我	给	注意	到	第二	想法	,

因此，除非我重新考虑，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] ['eni] [pleɪ] ['æktər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔ:l][sɪnz] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [bi:t] [hɪz; ɪz][waɪf]

I	would	believe	any	play	actor	guilty	of	all	sins	—	a	man	that	would	beat	his	wife
我	会	相信	任何	玩	演员	有罪的	的	全部	罪孽	—	一个	男人	那	会	打	他的	妻子

[ænd; ənd]['mɜ:rdər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	murder	little	children	,
和	谋杀	小的	孩子们	,

我会相信任何一个戏剧演员犯下了所有罪行——一个会殴打妻子、杀害幼童的男人。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

perhaps	even	upon	the	Sabbath	Day	.
也许	甚至	之上	这	安息日	天	.

甚至可能在安息日也是如此。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,

Yet	,	if	the	truth	were	known	,
然而	,	如果	这	真相	是	已知	,

然而，如果真相大白的话，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ['æktər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

it	might	be	found	that	just	because	a	man	is	a	play	actor	he	would	not
它	可能	是	成立	那	只是	因为	一个	男人	是	一个	玩	演员	他	会	不是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃɚz] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['hæbɪt][du:] [ði:z] [θɪŋz] .

of	his	nature's	necessity	and	habit	do	these	things	.
的	他的	自然的	必要性	和	习惯	做	这些	事物	.

人们可能会发现，仅仅因为一个人是戏剧演员，他也不会出于本性和习惯去做这些事。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

Nevertheless	,	my	first	thought	would	be	that	he	would	—	because	he	is	a
尽管如此	,	我的	第一的	想法	会	是	那	他	会	—	因为	他	是	一个

[pleɪ] ['æktər] .

play	actor	.
玩	演员	.

然而，我的第一反应是他会这么做——因为他是一名话剧演员。

[fɔ:l] [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][laɪk] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] , ['mɪstrəs] .

Fall	not	into	the	like	misjudgments	,	mistress	.
落下	不是	进入	这	喜欢	误判	,	情妇	.

夫人，请勿重蹈覆辙，犯同样的错误。

[noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['rɪdʒɪd] [lɔ:] [ænd; ənd] [ru:l] .

Know	that	our	ship's	company	live	under	rigid	law	and	rule	.
知道	那	我们的	船的	公司	居住	在下面	死板的	法律	和	规则	.

要知道，我们船上的所有船员都生活在严格的法律和规章制度之下。

[els] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə]['prɑ:spər] .

Else	we	could	not	hope	to	prosper	.
别的	我们	可以	不是	希望	到	繁荣	.

否则，我们就无法指望繁荣发展。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni:z] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ?

What	think	you	may	be	our	company's	recreations	on	this	day	?
什么	思考	你	可能	是	我们的	公司的	娱乐	在	这	天	?

你认为我们公司今天可能会有哪些娱乐活动?

['lɪdiə] (['bɪtərli])

lydia	(	bitterly	)
莉迪亚	(	苦涩地	)

莉迪亚（苦涩地）

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'raʊzɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [rʌm] .

I	suppose	they	will	take	to	gaming	and	to	carousing	on	my	father's	rum	.
我	认为	他们	将要	拿	到	赌博	和	到	狂欢	在	我的	父亲的	朗姆酒	.

我想他们会喜欢上玩游戏，还会喝我父亲的朗姆酒寻欢作乐。

([ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] ['ʌtər] [ʃɔ:rt] , [grɪm] ['læftər] .)

(	The	Gunner	and	the	Man	with	the	Braided	Beard	utter	short	,	grim	laughter	.	)
(	这	炮手	和	这	男人	和	这	编织	胡须	说出	短的	,	严峻	笑声	.	)

（炮手和留着辫子胡子的男人发出短促而阴冷的笑声。）

['bɪmboʊ] (['stɜːrnli])
bimbo **(** **sternly** **)**
笨蛋 (严厉地)

笨蛋（严厉地）

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][dræm][oʊ] - ['brændi][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] ['pleʒər] [aɪ]
When **I** **took** **my** **dram** **o** **'** **brandy** **I** **told** **you** **it** **was** **for** **no** **pleasure** **I**
什么时候 我 采取 我的 德拉姆 o - 白兰地 我 讲述 你 它 曾是 为了 不 乐趣 我
[hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had **of** **it** **.**
有 的 它 .

当我喝下那一小杯白兰地时，我告诉过你，我喝它并非为了取乐。

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dræm][oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] [ɪk'sept] [wʌn] ,
No **man** **of** **our** **company** **may** **have** **his** **dram** **o** **'** **Sundays** **except** **one** **,**
不 男人 的 我们的 公司 可能 有 他的 德拉姆 o - 星期日 除了 一 ,

我们公司里除了一个人以外，任何人星期天都不得喝一杯酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [koʊld][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
and **that** **for** **being** **cold** **inside** **him** **,**
和 那 为了 存在 寒冷的 里面 他 ,

因为他内心冰冷。

[nɔːr] [meɪ] ['eni] [pər'fɔːrm] ['eni] ['leɪbər] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['presɪŋ] [niːd] .
nor **may** **any** **perform** **any** **labor** **except** **to** **the** **ship's** **pressing** **need** **.**
也不 可能 任何 履行 任何 劳动 除了 到 这 船的 紧迫 需要 .

除船舶急需外，任何人不得从事任何劳动。

[fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — [nʌn] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]
For **recreation** **—** **none** **is** **permitted** **except** **the** **reading** **of** **some** **religious**
为了 娱乐 — 没有任何 是 允许 除了 这 阅读 的 一些 宗教
[bʊk] .
book **.**
书 .

娱乐活动——除阅读宗教书籍外，其他任何活动均不被允许。

['lɪdiə] ([ɪn'kredʒələsli])
lydia **(** **incredulously** **)**
莉迪亚 (难以置信地)

莉迪亚（难以置信地）

[wʌt] ! [-]
What **!** **[** **30** **]**
什么 ! [-]

什么！[30]

['bɪmboʊ] (['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['peɪʃ(ə)ns])
bimbo **(** **going** **on** **,** **explaining** **to** **her** **with** **gloomy** **patience** **)**
笨蛋 (去 在 , 解释 到 她 和 阴沉 耐心)

笨蛋（继续，带着忧郁的耐心向她解释）

[æz; əz][fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] , ['niːðər] [daɪs][nɔːr][kɑːrdz][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [siːn] [ɑːn]['eni] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪn]
As **for** **gaming** **,** **neither** **dice** **nor** **cards** **shall** **ever** **be** **seen** **on** **any** **ship** **of** **mine**
作为 为了 赌博 , 两者都不 骰子 也不 牌 将 曾经 是 已见 在 任何 船 的 矿
,
,
,

至于赌博，我的任何一艘船上都绝不会出现骰子或扑克牌。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I **promise** **you** **.**
我 承诺 你 .

我向你保证。

[wi:; wi] [pər'mɪt] [noʊ] ['geɪmɪŋ] ['eni] [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , [mʌtʃ] [les] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

We	permit	no	gaming	any	day	at	all	,	much	less	upon	the	Seventh	.
我们	允许	不	赌博	任何	天	在	全部	,	很多	较少的	之上	这	第七	.

我们任何一天都不允许赌博，更不用说七号了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['mædəm] !

So	much	for	that	,	madam	!
所以	很多	为了	那	,	女士	!

事情就到此为止吧，夫人！

['lɪdiə] (['bɪtərli])

lydia	(	bitterly	)
莉迪亚	(	苦涩地	)

莉迪亚（苦涩地）

[aɪ] [si:] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[jʊr; jər] ['oʊnli] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪz] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [jʊr; jər] ['kæptivz] !

Your	only	recreation	is	to	torture	your	captives	!
你的	仅有的	娱乐	是	到	酷刑	你的	俘虏	!

你唯一的消遣就是折磨你的俘虏！

['bɪmboʊ] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑ:ndəntli])

bimbo	(	shaking	his	head	despondently	)
笨蛋	(	摇晃	他的	头	沮丧地	)

笨蛋（沮丧地摇了摇头）

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

([hi:; hi] ['iks'tʃeindʒs] [ə; eɪ] [peɪnd] , [sə'tɪrɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnər] .)

(	He	exchanges	a	pained	,	satiric	smile	with	the	Gunner	.	)
(	他	交易所	一个	痛苦	,	讽刺的	微笑	和	这	炮手	.	)

（他与炮手交换了一个痛苦而讽刺的微笑。）

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

That's	all	they	know	of	us	,	is	it	?
那就是	全部	他们	知道	的	我们	,	是	它	?

他们对我们的了解就只有这些吗?

([hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'gen] [tu:; tə] ['lɪdiə] .)

(	He	turns	again	to	Lydia	.	)
(	他	转弯	再次	到	莉迪亚	.	)

（他又转向莉迪亚。）

[jʌŋ] ['mædəm] , [ə'gen] [ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

Young	madam	,	again	you	speak	out	of	your	ignorance	.
年轻的	女士	,	再次	你	说话	出去	的	你的	无知	.

年轻的女士，你又在无知中胡言乱语了。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [mʌtʃ]

You	and	your	father	and	the	young	man	here	have	given	us	much
你	和	你的	父亲	和	这	年轻的	男人	这里	有	给定	我们	很多

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

你、你父亲还有这位年轻人，都给我们带来了极大的挑衅。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

Have	you	heard	one	word	of	profanity	from	us	?
有	你	听到	一	单词	的	亵渎	从	我们	?

你们听我们说过一句脏话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Have	you	even	heard	a	threatening	expression	?
有	你	甚至	听到	一个	威胁	表达	?

你听过威胁性的词语吗?

['lɪdiə] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnər])

lydia	(	pointing	at	the	Gunner	)
莉迪亚	(	指向	在	这	炮手	)

莉迪亚（指着炮手）

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] .

He	said	we	should	be	made	to	suffer	for	the	badness	of	our	cargo	.
他	说	我们	应该	是	制成	到	遭受	为了	这	坏	的	我们的	货物	.

他说我们应该为我们货物的劣质品付出代价。

['bɪmboʊ] ([sɪ'vɪrli])

bimbo	(	severely	)
笨蛋	(	严重	)

笨蛋（严重）

[hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr][toʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvid] [ə'genst] [jʊr; jər]['fɑːðər] ;

He	meant	a	fine	or	toll	should	be	levied	against	your	father	;
他	意思是	一个	美好的	或者	收费	应该	是	征收	反对	你的	父亲	;

他的意思是应该对你父亲处以罚款或通行费;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

but	that	would	mean	our	holding	him	here	and	having	his	daily
但	那	会	意思是	我们的	保持	他	这里	和	拥有	他的	日常的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪn][ɔːr]['rænsəm][kʊd; kəd][biː; bi]

association	with	us	on	our	ship	until	the	fine	or	ransom	could	be
协会	和	我们	在	我们的	船	直到	这	美好的	或者	赎金	可以	是

[sent][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] .

sent	from	Jamaica	.
发送	从	牙买加	.

但这意味着我们要把他留在这里，让他每天都和我们待在我们的船上，直到从牙买加收到罚款或赎金为止。

[aɪ] [wʊd] [voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	vote	against	it	,
我	会	投票	反对	它	,

我会投反对票。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['ræðər][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

because	from	what	we	have	seen	of	him	I	would	rather	go	without
因为	从	什么	我们	有	已见	的	他	我	会	相当	去	没有

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

因为就我们所看到的他而言，我宁愿不要这笔钱。

['lɪdiə]

lydia
莉迪亚

莉迪亚

[soʊ][juː; jʊ][strɪp][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [gʊdz] [wiː; wi][hæv; həv] — —

So	you	strip	us	of	what	goods	we	have	—	—
所以	你	条	我们	的	什么	商品	我们	有	—	—

所以你们剥夺了我们所有的财产——

['bɪmboʊ] (['ʃɑːrpli])
bimbo (**sharply**)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [foʊk] .
Only **such** **as** **we** **shall** **not** **be** **ashamed** **to** **sell** **to** **honest** **folk** **.**
仅有的 这样的 作为 我们 将 不是 是 羞愧 到 卖 到 诚实的 民间 .

只卖给诚实的人们，我们不觉得丢脸。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [mə'læsɪz] .
We **shall** **not** **touch** **your** **father's** **molasses** **.**
我们 将 不是 触碰 你的 父亲的 糖蜜 .

我们绝不会碰你父亲的糖蜜。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['liːvid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['diːpli] [-]
If **he** **was** **a** **poor** **man** **and** **what** **we** **levied** **from** **him** **deeply** **[** **31** **]**
如果 他 曾是 一个 贫穷的 男人 和 什么 我们 征收 从 他 深 [-]

如果他是一个穷人，而我们向他征收了沉重的税款[31]

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] , [ɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
injurious **to** **his** **business** **,** **we** **should** **take** **up** **a** **gathering** **,** **or** **collection** **,** **for**
有害的 到 他的 商业 , 我们 应该 拿 向上 一个 采集 , 或者 收藏 , 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果这对他的生意有害，我们应该为他发起募捐或筹款活动。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[juː; jʊ] [mɑːk] [ˌjuː 'es] !
You **mock** **us** **!**
你 嘲笑 我们 !

你们嘲笑我们!

['bɪmboʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] , ['gluːmɪli])
bimbo **(** **to** **the** **Gunner** **,** **gloomily** **)**
笨蛋 (到 这 炮手 , 阴郁地)

笨蛋（阴郁地对炮手说）

[ɪf] [noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ?
If **no** **one** **will** **give** **you** **credit** **for** **it** **,** **what** **is** **the** **good** **of** **a** **good** **action** **?**
如果 不 一 将要 给 你 信用 为了 它 , 什么 是 这 好的 的 一个 好的 行动 ?

如果没有人认可你的善举，那么做好事又有什么意义呢?

[ðə; ði] ['gʌnər] (['gluːmɪli])
the **gunner** **(** **gloomily** **)**
这 炮手 (阴郁地)

炮手（沮丧地）

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's **the** **use** **?**
是什么 这 使用 ?

有什么用?

['bɪmboʊ] ([tuː; tə] ['lɪdiə])
bimbo (to Lydia)
笨蛋 (到 莉迪亚)

笨蛋（对莉迪亚说）

[naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] : [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ventʃərz] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ,
Now , look ye : In all our ventures from first to last ,
现在 , 看 是的 : 在 全部 我们的 风险投资 从 第一的 到 最后的 ,

现在，请看：在我们所有的事业中，从始至终，

['nevər] [wʌns] [hæv; həv] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [toʊl] [ʌv; əv] [pʊr] ['siːferɪŋ] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]
never once have we took our toll of poor seafaring bodies that we did not
绝不 一次 有 我们 采取 我们的 收费 的 贫穷的 航海 身体 那 我们 做过 不是
[pæs] [ðə; ði] [hæt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
pass the hat for ' em ,
经过 这 帽子 为了 - 呃 ,

我们从未因船员伤亡而袖手旁观，我们总是尽力帮助他们。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['kʊks] ['helpər] [pʊt] [ɪn]
and every man of our crew from captain to cook's helper put in
和 每一个 男人 的 我们的 全体人员 从 队长 到 库克的 帮手 放 在
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [braitə] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [hoʊp] [wen] [wiː; wi] [sent] -
something to make life brighter and give our captives hope when we sent '
某物 到 制作 生活 更亮 和 给 我们的 俘虏 希望 什么时候 我们 发送 -
[ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['oʊvər] [ə'gen] .
em on their way to begin their business over again .
呃 在 他们的 方式 到 开始 他们的 商业 超过 再次 .

从船长到厨师助手，我们船上的每一个人都尽自己的一份力，让俘虏们的生活更加美好，并在我们送他们重新开始生活时给予他们希望。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['betər] ['mɔrəlz] — [ænd; ənd] [ɪf]
If your father had been a poor man — and of better morals — and if
如果 你的 父亲 有 到过 一个 贫穷的 男人 — 和 的 更好的 德 — 和 如果
[wʌt] [wiː; wi] ['levi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] ['sɔːrli] ['krɪpld] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
what we levy of his cargo sorely crippled his hope to make a living ,
什么 我们 征收 的 他的 货物 非常 残疾的 他的 希望 到 制作 一个 活的 ,

如果你的父亲是个穷人——而且品德更高尚——如果我们对他的货物征收的税款严重削弱了他谋生的希望，

[wiːd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
we'd do as much for him .
我们会 做 作为 很多 为了 他 .

我们也会为他做同样的事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
As it is , it's not to be looked for .
作为 它 是 , 它是 不是 到 是 看起来 为了 .

实际上，它并不值得寻找。

['lɪdiə] (['æŋkʃəsli])
lydia (anxiously)
莉迪亚 (焦虑地)

莉迪亚（焦虑地）

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ?
But will you let us go ?
但 将要 你 让 我们 去 ?

但你会放我们走吗?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[waɪ] ,
Why ,
为什么，

为什么，

[ɪf] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz]
if what a merchant captain and his crew must expect from us is
如果 什么 一个 商人 队长 和 他的 全体人员 必须 预计 从 我们 是
[tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [mɪs'hændld] ,
to be stripped of all and mishandled ,
到 是 脱衣舞 的 全部 和 处理不当 ,

如果商船船长和他的船员们期望从我们这里得到的一切就是被剥夺所有财产和虐待，

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
we'd have a fine business of it !
我们会 有 一个 美好的 商业 的 它 !

我们肯定能从中大赚一笔！

[ðeid] [streɪn] [twaɪs][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][ˌaʊt'seɪl][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [deθ] [ə'fɔːr] [wiː; wi]
They'd strain twice as hard to outsail us , and fight to death afore we
他们会 拉紧 两次 作为 难的 到 出海 我们 , 和 斗争 到 死亡 之前 我们
[kʊd; kəd] [bɔːrd] - [ɪm] .
could board ' em .
可以 木板 - 呃 .

他们会加倍努力地超越我们，在我们登船之前战斗到死。

[ðeəz; ðəz] ['rʌfiːənz] [ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,
There's ruffians in every business that make it harder for the good ,
有 恶棍 在 每一个 商业 那 制作 它 更难 为了 这 好的 ,

每个行业都有一些不法之徒，他们会阻碍正义事业的发展。

['præktɪk(ə)l][men][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ;
practical men to make it pay ;
实际的 男人 到 制作 它 支付 ;

务实的人才能从中获利；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒʌdʒ][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [get]
but you shouldn't judge us by the exceptions just because the exceptions get
但 你 不应该 法官 我们 经过 这 例外情况 只是 因为 这 例外情况 得到
[mɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] . [-]
more talked about . [32]
更多的 谈话 关于 . [-]

但你不应该因为例外情况更容易被人们谈论就以例外情况来评判我们。[32]

['lɪdiə] (['iːgərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli])
lydia (eagerly and hopefully)
莉迪亚 (急切地 和 希望)

莉迪亚（热切而充满希望地）

[ðen] [juːl] [pʊt][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] ?
Then you'll put us back aboard our own ship and let us go ?
然后 你会 放 我们 后退 船上 我们的 自己的 船 和 让 我们 去 ?

然后你们会把我们送回我们自己的船上，让我们离开吗?

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
I didn't say that .
我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

['lɪdiə] (['krestfɔ:lən])
lydia (**crestfallen**)
莉迪亚 (垂头丧气)

莉迪亚（垂头丧气）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海盗宾博：一部喜剧(Bimbo, the pirate A comedy)

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[jʊr; jər]['fɑːðər] , [jes] .
Your father , yes .
你的 父亲 , 是的 .

是的，是你父亲。

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - ['swerɪŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kruː] [æt; ət][noʊ][praɪs] !
I wouldn't keep a Sunday - swearing man among my crew at no price !
我 不会 保持 一个 星期日 - 咒骂 男人 之中 我的 全体人员 在 不 价格 !

就算给我再多钱，我也不会让一个满口脏话的人待在我的团队里!

[wʌn]['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [wɪl] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .
One rotten apple in a barrel will contaminate the whole .
一 烂 苹果 在 一个 桶 将要 污染 这 所有的 .

一桶苹果里放一个烂苹果，就会污染整桶苹果。

['lɪdiə] (['æŋkʃəsli])
lydia (anxiously)
莉迪亚 (焦虑地)

莉迪亚（焦虑地）

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ænd; ənd][ˌem 'iː] — —
And Robert and me — —
和 罗伯特 和 我 — —

还有罗伯特和我——

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːr] [juːd] [nɑːt][hɑː] - [bɪn] [tʌtʃt] .
You scratched and fought or you'd not ha ' been touched .
你 刮痕 和 战斗 或者 你会 不是 哈 - 到过 感动 .

你奋力反抗，否则不会被碰伤。

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['mænər] ['fiːmeɪl] , [jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli]
Now that you've learned what becomes a respectable - manner female , you're not only
现在 那 你已经 学习 什么 变成 一个 可敬 - 方式 女性 , 你是 不是 仅有的
[friː] [tuː; tə][goʊ] ,
free to go ,
自由的 到 去 ,

既然你已经学会了如何做一个举止得体的女性，你不仅可以自由地离开了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
but you must go .
但 你 必须 去 .

但你必须去。

[baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mənwelθ] ,
By **the** **strictest** **law** **of** **our** **commonwealth** **,**
经过 这 最严格的 法律 的 我们的 联邦 ,

根据我们联邦最严格的法律，

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ə'bɔ:rd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pɔ:rt] ,
women **are** **not** **permitted** **aboard** **except** **when** **the** **ship** **might** **be** **in** **a** **port** **,**
女性 是 不是 允许 船上 除了 什么时候 这 船 可能 是 在 一个 港口 ,

除船舶停靠港口外，女性不得登船。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][waɪf][tu:; tə]
and **then** **only** **on** **Saturday** **afternoons** **and** **only** **such** **as** **may** **be** **wife** **to**
和 然后 仅有的 在 周六 下午 和 仅有的 这样的 作为 可能 是 妻子 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
one **of** **the** **crew** **and** **accompanied** **by** **her** **mother** **.**
一 的 这 全体人员 和 伴随 经过 她 母亲 .

而且仅限周六下午，并且仅限船员的妻子，并由她的母亲陪同。

['lɪdiə] (['æŋkʃəs])
lydia **(** **anxious** **)**
莉迪亚 (焦虑的)

莉迪亚（焦虑的）

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] ?
And **Robert** **?**
和 罗伯特 ?

罗伯特呢?

['bɪmboʊ] (['lʊkɪŋ] ['rɑ:bərt]['oʊvər])
bimbo **(** **looking** **Robert** **over** **)**
笨蛋 (寻找 罗伯特 超过)

笨妞（打量着罗伯特）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
This **is** **a** **different** **matter** **.**
这 是 一个 不同的 事情 .

这是另一回事。

['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] , ['æktɪv] - ['bɑdɪd] ['si:mən] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ] .
He's **a** **fine** **,** **active** **-** **bodied** **seaman** **and** **knows** **the** **art** **of** **navigating** **.**
他是 一个 美好的 , 积极的 - 有形的 水手 和 知道 这 艺术 的 导航 .

他是一位体格健壮、技艺精湛的水手，深谙航海之道。

[bʌt; bət] [mɔ:r] :
But **more** **:**
但 更多的 :

但不仅如此:

[hi:; hi][hæz; həz] [fə'mɪliər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [aɪ]
he **has** **familiar** **knowledge** **of** **all** **the** **upper** **coast** **of** **South** **America** **—** **I**
他 有 熟悉的 知识 的 全部 这 上 海岸 的 南 美国 — 我
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kru:z]
had **it** **from** **the** **master** **of** **your** **ship** **—** **and** **we** **design** **to** **cruise**
有 它 从 这 掌握 的 你的 船 — 和 我们 设计 到 巡航
[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [koʊsts] .
upon **those** **coasts** **.**
之上 那些 海岸 .

他对南美洲北部沿海地区非常熟悉——我从你们船的船长那里得知——我们计划沿着这些海岸航行。

['hi:z] ['ni:dfl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . [-]
He's **needful** **to** **our** **company** **.** **[** **33** **]**
他是 需要 到 我们的 公司 . [-]

他是我们公司不可或缺的一员。[33]

['lɪdiə] (['pɪtiəsli])
lydia (piteously)
莉迪亚 (可怜地)

莉迪亚（可怜地）

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
You mean to take him with you ?
你 意思是 到 拿 他 和 你 ?

你是打算带他一起走吗?

['bɪmboʊ] (['ʃɑːrpli])
bimbo (sharply)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[hiː; hi][mʌst; məst][saɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənwelθ] .
He must sign our articles and become one of our commonwealth .
他 必须 符号 我们的 文章 和 变得 一 的 我们的 联邦 .

他必须签署我们的章程，成为我们联邦的一员。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt])
lydia (crying out)
莉迪亚 (哭泣 出去)

莉迪亚（哭喊着）

[noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
No ! No ! No !
不 ! 不 ! 不 !

不！不！不!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [nʌn] [soʊ][bæd] .
Why , his case is none so bad .
为什么 , 他的 案件 是 没有任何 所以 坏的 .

其实，他的情况并没有那么糟糕。

[wiːl] [lɜːrn] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz]['dɪlɪdʒənt] ['hiːl] [raɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll learn him our business , and if he's diligent he'll rise in it .
出色地 学习 他 我们的 商业 , 和 如果 他是 勤奋 地狱 上升 在 它 .

我们会教他我们的业务，如果他勤奋努力，他会在这个行业里出人头地。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɪf] [wiː; wi][get] ['betər] ['kɑːgəuz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [belt]
If we get better cargoes , away from this discouraging fish and molasses belt
如果 我们 得到 更好的 货物 , 离开 从 这 令人沮丧 鱼 和 糖蜜 腰带
[ʌv; əv] [treɪd] ,
of trade ,
的 贸易 ,

如果我们能获得更好的货物，摆脱这条令人沮丧的鱼类和糖蜜贸易带，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
he may come to you in England ,
他 可能 来 到 你 在 英格兰 ,

他可能会来英国找你，

[rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'laɪk] [wɪ'ðɪn]

retired	and	prosperous	and	ready	to	marry	you	—	and	all	belike	within
退休	和	繁荣	和	准备好	到	结婚	你	—	和	全部	大概	之内

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] !

seven	or	eight	years	from	now	!
七	或者	八	年	从	现在	!

退休后事业有成，准备迎娶你——而且这一切很可能在七八年内实现！

['lɪdiə] (['weɪlɪŋ])

lydia	(	wailing	)
莉迪亚	(	哀嚎	)

莉迪亚（哭喊）

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] !

Seven	or	eight	years	!
七	或者	八	年	!

七八年！

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] !

Seven	or	eight	!
七	或者	八	!

七八个！

[eɪt] ['jɪrz] !

Eight	years	!
八	年	!

八年了！

[eɪt] — —

Eight	—	—
八	—	—

八 -

['bɪmboʊ] ([ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfətəbli])

bimbo	(	uncomfortably	)
笨蛋	(	不舒服地	)

笨蛋（不自在地）

[hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kætərwɔːlɪŋ] , [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Ha	-	done	with	your	caterwauling	,	young	female	;	we	must	have	him	.
哈	-	完毕	和	你的	猫叫	,	年轻的	女性	;	我们	必须	有	他	.

别再嚎叫了，小姑娘；我们必须把他带走。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['paɪlət] [ðoʊz] [koʊsts] , [ænd; ənd] - [twʊd] [ɪn'deɪndʒər][juː 'es]

There's	not	one	of	us	can	pilot	those	coasts	,	and	-	twould	endanger	us
有	不是	一	的	我们	能	飞行员	那些	海岸	,	和	-	特沃德	危害	我们

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

to	let	him	go	.
到	让	他	去	.

我们当中没有人能驾驶那些海岸线的船只，让他去会危及我们的安全。

['lɪdiə] (['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm])

lydia	(	throwing	herself	on	her	knees	before	him	)
莉迪亚	(	投掷	她自己	在	她	膝盖	前	他	)

莉迪亚（跪倒在他面前）

[oʊ] , [preɪ] [dəunt] ['seprət] [juː 'es] !

Oh	,	pray	don't	separate	us	!
哦	,	祈祷	不	分离	我们	!

哦，求求你不要让我们分开！

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[dəunt][beg][ˌem 'iː] !
Don't beg me !
不 求 我 !

别求我!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] ,
This is a commonwealth , governed by law ,
这 是 一个 联邦 , 受统治 经过 法律 ,

这是一个由法治统治的联邦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [dɪ'poʊz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dʒepədaizd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪfti] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ]
and the law would depose me if I jeopardized the common safety by turning
和 这 法律 会 免职 我 如果 我 危及 这 常见的 安全 经过 转弯
[luːs] [ðɪs] ['paɪlət] .
loose this pilot .
松动的 这 飞行员 .

如果我释放这名飞行员，危及公共安全，法律会罢免我的职务。

[hiː; hi][mʌst; məst][saɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He must sign with us .
他 必须 符号 和 我们 .

他必须和我们签约。

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
Let him speak .
让 他 说话 .

让他说。

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn] [rɪ'liːsɪz] ['rɑːbərt] , [huː] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['hɛlps]
(The Deaf - and - Dumb Man releases Robert , who rushes to Lydia and helps
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 发布 罗伯特 , WHO 冲刺 到 莉迪亚 和 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .) [-]
her to her feet .) [34]
她 到 她 脚 .) [-]

（聋哑人放开了罗伯特，罗伯特冲到莉迪亚身边，扶她站了起来。）[34]

['rɑːbərt] ([hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər])
robert (his arms about her)
罗伯特 (他的 武器 关于 她)

罗伯特（他搂着她）

[dəunt] [niːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌfiən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] .
Don't kneel to this ruffian for me , sweetheart .
不 下跪 到 这 痞子 为了 我 , 亲爱的 .

亲爱的，别向这个恶棍下跪。

['bɪmboʊ] (['æŋgrəli])
bimbo (angrily)
笨蛋 (愤怒地)

笨蛋（生气地）

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .
I told you not to call her sweetheart .
我 讲述 你 不是 到 称呼 她 亲爱的 .

我告诉过你不要叫她甜心。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] .

You	**do**	**it**	**for**	**pleasure**	**,**	**and**	**our**	**law**	**forbids**	**it**	**on**	**the**	**Seventh**	**Day**	**.**
你	做	它	为了	乐趣	,	和	我们的	法律	禁止	它	在	这	第七	天	.

你这样做是为了取乐，而我们的律法禁止你在第七日这样做。

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

Stand	**away**	**from**	**her**	**!**
站立	离开	从	她	!

离她远点!

[teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

Take	**your**	**arm**	**from**	**her**	**!**
拿	你的	手臂	从	她	!

把你的胳膊从她手里拿开!

[juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [tuː] .

You	**do**	**that**	**for**	**pleasure**	**too**	**.**
你	做	那	为了	乐趣	也	.

你这样做也是为了取乐。

['rɑːbərt] (['hɑːtli])

robert	**(**	**hotly**	**)**
罗伯特	(	热	)

罗伯特（热情地）

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

I	**do**	**it**	**to**	**protect**	**her**	**.**
我	做	它	到	保护	她	.

我这样做是为了保护她。

['bɪmboʊ]

bimbo
笨蛋

笨蛋

[juː; jʊ][dəunt] .

You	**don't**	**.**
你	不	.

你没有。

[its] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**for**	**pleasure**	**,**	**and**	**we**	**won't**	**have**	**it**	**.**
它是	为了	乐趣	,	和	我们	惯于	有	它	.

这是为了享乐，我们绝不会允许这种情况发生。

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ] [seɪ] .

Stand	**away**	**from**	**her**	**,**	**I**	**say**	**.**
站立	离开	从	她	,	我	说	.

“离她远点，”我说。

(['rɑːbərt] ['sʌlənli] [əu'beiz] .)

(	**Robert**	**sullenly**	**obeys**	**.**	**)**
(	罗伯特	闷闷不乐地	服从	.	)

（罗伯特闷闷不乐地服从了。）

[naʊ] [wiːl] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [juːl] [saɪn] - [ɪm]

Now	**we'll**	**fetch**	**you**	**to**	**the**	**articles**	**of**	**our**	**company**	**,**	**and**	**you'll**	**sign**	**'**	**em**
现在	出色地	拿来	你	到	这	文章	的	我们的	公司	,	和	你会	符号	-	呃

.

:

.

现在我们带您去看一下我们公司的章程，您需要签字。

['rɑ:bərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[saɪn] - [ɪm] ?
Sign - em ?
符号 - 呃 ?

签下他们?

[aɪl] [daɪ][fɜ:rst] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
I'll die first , ten thousand times !
患病的 死 第一的 , 十 千 时代 !

我宁愿先死，死一万次!

['bɪmboʊ] (['hɑ:tli])
bimbo (hotly)
笨蛋 (热)

性感尤物

[ju:l] [saɪn] - [ɪm] .
You'll sign - em .
你会 符号 - 呃 .

你会签下他们的。

[wi:l] [hoʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gaɪd] [jʊr; jər][hænd] .
We'll hold you and guide your hand .
出色地 抓住 你 和 指导 你的 手 .

我们会扶着你，引导你的手。

([hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sɔɪld] ['pɑ:rtʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r] [ænd; ənd]
(He takes a large and soiled parchment from the table drawer and
(他 需要 一个 大的 和 脏的 羊皮纸 从 这 桌子 抽屉 和
['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .)
places it upon the top of the table .)
地方 它 之上 这 顶部 的 这 桌子 .)

（他从桌子抽屉里拿出一张又大又脏的羊皮纸，放在桌子上。）

['lɪdiə] (['weɪlɪŋ])
lydia (wailing)
莉迪亚 (哀嚎)

莉迪亚（哭喊）

[ju:l] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['paɪrət] ?
You'll make him a pirate ?
你会 制作 他 一个 海盗 ?

你要把他变成海盗吗?

[oʊ] , [deθ] [wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ] !
Oh , death were better for us both !
哦 , 死亡 是 更好的 为了 我们 两个都 !

唉，对我们俩来说，死亡都比死亡好!

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Fetch him here .
拿来 他 这里 .

把他带过来。

([ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [pʊʃ]
(The Deaf - and - Dumb Man and the Man with the Braided Beard push
(这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 男人 和 这 编织 胡须 推
['rɑːbərt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðer; ðər] ,
Robert to the table and into a chair there ,
罗伯特 到 这 桌子 和 进入 一个 椅子 那里 ,

(聋哑人和留着辫子胡子的男人把罗伯特推到桌边，让他坐到椅子上，

[wer] ['bɪmboʊ]['fɔːrsɪz][ə; eɪ][kwɪl] [pen]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .)
where Bimbo forces a quill pen into his hand .)
在哪里 宾博 力量 一个 鹅毛笔 笔 进入 他的 手 .)

(宾博强行把一支羽毛笔塞到他手里。)

['rɑːbərt] ([æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn])
robert (as this is done)
罗伯特 (作为 这 是 完毕)

罗伯特（这样做的时候）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] !
They shall not make me !
他们 将 不是 制作 我 !

他们休想让我得逞!

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['vɪlənz] !
Let me go , you black villains !
让 我 去 , 你 黑色的 反派 !

放开我，你们这些黑帮分子!

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! [-]
I defy you ! [35]
我 违抗 你 ! [-]

我向你挑战！[35]

['bɪmboʊ] (['fɔːrsəbli] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt])
bimbo (forcibly guiding his hand on the parchment)
笨蛋 (强制 指导 他的 手 在 这 羊皮纸)

笨蛋（强行引导他的手在羊皮纸上）

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .
You're writing it , my lad .
你是 写作 它 , 我的 小伙子 .

孩子，你来写吧。

“ ['rɑːbərt] .
“ Robert .
“ 罗伯特 .

“罗伯特。

” [ðæts] [dʌn] .
” That's done .
” 那就是 完毕 .

“搞定了。”

[its] [ə; eɪ][bæd][hænd] , [bʌt; bət]['ledʒəb(ə)l] .
It's a bad hand , but legible .
它是 一个 坏的 手 , 但 清晰易读 .

牌面很差，但还能辨认。

[wɒts] [jʊr; jər][læst] [neɪm] ?
What's your last name ?
是什么 你的 最后的 姓名 ?

你的姓氏是什么?

['rɑːbərt] (['pæntɪŋ])
robert (panting)
罗伯特 (喘息)

罗伯特（喘息）

[juːl] ['nevər] [noʊ] .
You'll never know .
你会 绝不 知道 .

你永远不会知道。

['bɪmboʊ] (['grɪmli])
bimbo (grimly)
笨蛋 (阴沉地)

笨蛋（冷冷地）

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

['rɑːbərt][ɪz] [ɪ'nʌf] .
Robert is enough .
罗伯特 是 足够的 .

罗伯特就足够了。

[jʊr; jər]['hændz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [lɔː] .
Your hand's been to our parchment , and you're one of us by law .
你的 手的 到过 到 我们的 羊皮纸 , 和 你是 一 的 我们 经过 法律 .

你的手触摸过我们的羊皮纸，根据法律，你就是我们的一份子。

['lɪdiə] (['kraɪɪŋ] [aʊt])
lydia (crying out)
莉迪亚 (哭泣 出去)

莉迪亚（哭喊着）

[oʊ] ! [hɑː] - ['mɜːrsi] !
Oh ! Ha ' mercy !
哦 ! 哈 - 怜悯 !

哦！我的天哪！

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[hoʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
Hold him here while I get the old man and his daughter back to their
抓住 他 这里 尽管 我 得到 这 老的 男人 和 他的 女儿 后退 到 他们的
[oʊn] ['ves(ə)l] .
own vessel .
自己的 血管 .

把他扣在这里，我去把老人和他的女儿送回他们自己的船上。

(['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(Moving toward the door .)
(移动 朝向 这 门 .)

（走向门口。）

[kʌm] , ['mɪstrəs] .
Come , mistress .
来 , 情妇 .

来吧，主人。

['lɪdiə] (['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər])
lydia (rushing to her father)
莉迪亚 (匆忙 到 她 父亲)

莉迪亚（急忙奔向她父亲）

['fɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Father , you can save him .
父亲 , 你 能 节省 他 .

父亲，您可以救他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['rænsəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You can pay ransom for him .
你 能 支付 赎金 为了 他 .

你可以付赎金赎回他。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][kɔɪn][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
You can promise to send them coin from England .
你 能 承诺 到 发送 他们 硬币 从 英格兰 .

你可以承诺从英国寄硬币给他们。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

['bɪmboʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər])
bimbo (to the Gunner)
笨蛋 (到 这 炮手)

笨蛋（对炮手说）

[brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Bring them with me !
带来 他们 和 我 !

带他们一起来！

['lɪdiə] ([dɪ'sperɪŋli])
lydia (despairingly)
莉迪亚 (绝望地)

莉迪亚（绝望地）

['fɑːðər] , [tel] [ðem; ðəm] [juːl] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Father , tell them you'll pay them .
父亲 , 告诉 他们 你会 支付 他们 .

父亲，告诉他们你会付钱给他们。

['fɑːðər] — —
Father — —
父亲 — —

父亲 -

['rɑːbərt] ([ə'piːlɪŋ])
robert (appealing)
罗伯特 (上诉)

罗伯特（上诉）

['mɪstər] . ['drɪskəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
Mr . Driscoll , if you will , I'll pay you back .
先生 . 德里斯科尔 , 如果 你 将要 , 患病的 支付 你 后退 .

德里斯科尔先生，如果您愿意，我会还您钱的。

[aɪl] [seɪv] [tɪl] — —
I'll save till — —
患病的 节省 直到 — —

我会一直攒钱直到——

['drɪskəl] (['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnər] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [li:d]
driscoll (furiously as the Gunner removes his hand from his mouth to lead
德里斯科尔 (愤怒地 作为 这 炮手 移除 他的 手 从 他的 嘴 到 带领
[hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r])
him toward the door)
他 朝向 这 门)

德里斯科尔（愤怒地，炮手将手从嘴上拿开，领着他走向门口）

[ju:; jʊ] ['vɪlən] !
You villain !
你 恶棍 !

你这个恶棍!

([ðɪs] [ɪz][tu:; tə]['rɑ:bərt] .)
(This is to Robert .)
(这 是 到 罗伯特 .)

（这是给罗伯特的。）

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
You think she's for the likes of you , do you ?
你 思考 她是 为了 这 点赞 的 你 , 做 你 ?

你觉得她是适合你这种人的吗?

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [ment] [tu:; tə][wed][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][dʒɑ:k][ɪn] ['livəpu:l] , [ænd; ənd]
You knew I meant to wed her to her cousin Jock in Liverpool , and
你 知道 我 意思是 到 结婚 她 到 她 表哥 乔克 在 利物浦 , 和
[ju:; jʊ] [meɪd] [-]
you made [36]
你 制成 [-]

你知道我打算把她嫁给她在利物浦的表兄乔克，而你却[36]

[lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
love to her on the sly .
爱 到 她 在 这 狡猾 .

偷偷地爱着她。

[dəunt] [lʊk] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Don't look for help from me .
不 看 为了 帮助 从 我 .

别指望我帮你。

[ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər][dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You've got your deserts , and I'm glad of it .
你已经 得到 你的 沙漠 , 和 我是 高兴的 的 它 .

你已经得到了你想要的甜点，我很高兴。

[ju:l] [hæŋ] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
You'll hang when they catch you , because you're signed and made into a
你会 悬挂 什么时候 他们 抓住 你 , 因为 你是 签名 和 制成 进入 一个
['blʌdi] ['paɪrət] .
bloody pirate .
血腥 海盗 .

你被抓到后会被吊死，因为你已经被签了字，成了一个该死的海盗。

[waɪ] , [blæst][ju:; jʊ] — —
Why , blast you — —
为什么 , 爆炸 你 — —

真是气死你了——

['bɪmboʊ] ([pə'remptrəli])
bimbo **(** **peremptorily** **)**
笨蛋 (专断地)

笨蛋（断然地）

['hiːz] [prə'feɪn] [ə'gen] .
He's **profane** **again** **.**
他是 亵渎 再次 .

他又说脏话了。

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

([ðə; ði] ['gʌnər] [ə'gen] [klæps][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['drɪskəlz] [maʊθ] .)
(**The** **Gunner** **again** **claps** **his** **hand** **over** **Driscoll's** **mouth** **.** **)**
(这 炮手 再次 鼓掌 他的 手 超过 德里斯科尔 嘴 .)

（炮手再次用手捂住德里斯科尔的嘴。）

['drɪskəl] (['strʌglɪŋ])
driscoll **(** **struggling** **)**
德里斯科尔 (挣扎)

德里斯科尔（挣扎着）

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdi] — ['blʌgi] — —
You're **a** **bloody** **—** **bluggy** **—** **—**
你是 一个 血腥 — 布鲁吉 — —

你真是个该死的——笨蛋——

([ðə; ði] ['gʌnər] [ʃʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .)
(**The** **Gunner** **shuts** **him** **off** **.** **)**
(这 炮手 关闭 他 离开 .)

（炮手把他关掉了。）

['bɪmboʊ]
bimbo
笨蛋

笨蛋

[ðæts] [ə'nʌðər] [oʊθ] .
That's **another** **oath** **.**
那就是 其他 誓言 .

那是另一份誓言。

[juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːrd][æz; əz][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
You **use** **that** **word** **as** **profanity** **.**
你 使用 那 单词 作为 亵渎 .

你把那个词当脏话用。

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

[lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [swer] [ðer; ðər] ;
Lock **him** **in** **his** **cabin** **on** **his** **own** **ship** **and** **let** **him** **swear** **there** **;**
锁 他 在 他的 舱 在 他的 自己的 船 和 让 他 发誓 那里 ;

把他锁在他自己船上的船舱里，让他在那里发誓;

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊərz] .
we **can't** **have** **it** **on** **ours** **.**
我们 不能 有 它 在 我们的 .

我们不能把它放在我们的车上。

[kʌm] , ['mædəm] .
Come , madam .
来 , 女士 .

来吧，夫人。

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['rɑ:bərt] ([held][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['paiərits])
robert (held by the two pirates)
罗伯特 (握住 经过 这 二 海盗)

罗伯特（被两名海盗扣押）

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
I shall find a way to throw myself into the sea .
我 将 寻找 一个 方式 到 扔 我 进入 这 海 .

我一定要找到办法跳进大海。

(['broʊkənli] .)
(Brokenly .)
(破碎地 .)

（断断续续地）

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — ['sʌmtaɪmz] !
Think of me — sometimes !
思考 的 我 — 有时 !

偶尔想想我吧!

['lɪdiə] (['sɔbiŋ])
lydia (sobbing)
莉迪亚 (啜泣)

莉迪亚（抽泣着）

['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [ə'bændən][hɪm; ɪm] .
Father , you shan't abandon him .
父亲 , 你 不会 放弃 他 .

父亲，你不能抛弃他。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] — —
You don't know — you don't know — you don't know — —
你 不 知道 — 你 不 知道 — 你 不 知道 — —

你不知道——你不知道——你不知道——

['bɪmboʊ] (['ʃɑ:rpli])
bimbo (sharply)
笨蛋 (尖锐地)

笨蛋（尖锐地）

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ?
He doesn't know what ?
他 不 知道 什么 ?

他不知道什么?

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hiː; hi][ə'bændənz] .
It **is** **his** **own** **son** **he** **abandons** **.**
它 是 他的 自己的 儿子 他 放弃 .

他抛弃的是自己的亲生儿子。

['bɪmboʊ] (['fraʊnɪŋ])
bimbo **(** **frowning** **)**
笨蛋 (皱眉)

笨蛋（皱眉）

[hɪz; ɪz][sʌn] ? [-]
His **son** **?** **[** **37** **]**
他的 儿子 ? [-]

他的儿子？[37]

['lɪdiə]
lydia
莉迪亚

莉迪亚

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
His **son** **-** **in** **-** **law** **.**
他的 儿子 - 在 - 法律 .

他的女婿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] !
We **were** **married** **the** **night** **before** **we** **sailed** **from** **Jamaica** **!**
我们 是 已婚 这 夜晚 前 我们 航行 从 牙买加 !

我们在离开牙买加的前一天晚上结了婚！

(['drɪskəl] ['strʌglz] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [saʊndz] .)
(Driscoll **struggles** **fiercely** **and** **utters** **sounds** **.)**
(德里斯科尔 斗争 激烈地 和 说话 声音 .)

（德里斯科尔拼命挣扎，发出呻吟声。）

['bɪmboʊ] (['sterɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə])
bimbo **(** **staring** **at** **Lydia** **)**
笨蛋 (凝视 在 莉迪亚)

笨蛋（盯着莉迪亚看）

[oʊ] — [oʊ] , [ʃɔː] !
Oh **—** **oh** **,** **pshaw** **!**
哦 — 哦 , 呸 !

哦——哦，呸！

([hiː; hi] ['ʌtəz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [θroʊz]
(He **utters** **this** **with** **the** **vehemence** **of** **acute** **disappointment** **and** **throws**
(他 说话 这 和 这 激烈 的 急性 失望 和 投掷
[hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .)
himself **in** **a** **chair** **,** **completely** **disheartened** **.** **)**
他自己 在 一个 椅子 , 完全地 沮丧 .)

（他带着极度失望的强烈情绪说完这句话，然后沮丧地瘫倒在椅子上。）

[ðə; ði] ['gʌnər] (['piːvɪʃli])
the **gunner** **(** **peevishly** **)**
这 炮手 (恼怒地)

炮手（恼火地）

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [nuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] !
Well , if that isn't news to make a man sick !
出色地，如果 那 不是 消息 到 制作 一个 男人 生病的！

这简直是令人作呕的新闻！

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd]['paɪlət][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
Just when we thought we had a fellow could pilot us on the richest
只是 什么时候 我们 想法 我们 有 一个 同伴 可以 飞行员 我们 在 这 最富有的
[koʊst][ɪn] — [wel] ,
coast in — well ,
海岸 在 — 出色地，

正当我们以为找到了一个可以带我们去最富裕的海岸的向导时——好吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !
it is — it's a nuisance !
它 是 — 它是 一个 滋扰 !

真是——太麻烦了！

([tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['drɪskəl] .)
(To the struggling Driscoll .)
(到 这 挣扎 德里斯科尔 .)

（致处境艰难的德里斯科尔。）

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] !
Come along , you !
来 沿着 , 你 !

跟我来！

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

([ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [meɪks] [æt; ət]['rɑːbərt] .)
(Escaping for an instant , he makes at Robert .)
(逃脱 为了 一个 立即的 , 他 制作 在 罗伯特 .)

（他趁机躲开，朝罗伯特扑去。）

[naʊ] , [blæst][jʊr; jər]['vaɪtlz] ,
Now , blast your vitals ,
现在 , 爆炸 你的 命脉 ,

现在，猛击你的要害部位，

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

[ðə; ði] ['gʌnər] ([ə'gen] [siˈkjuəɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd]['sailənsiŋ][hɪm; ɪm])
the gunner (again securing the captive and silencing him)
这 炮手 (再次 确保 这 俘虏 和 沉默 他)

炮手（再次控制住俘虏并使其闭嘴）

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

['drɪskəl]
driscoll
德里斯科尔

德里斯科尔

[biː'ɛl'eɪ] — —
Bla — —
bla — —

布拉——

[ðə; ðiː] ['gʌnər]
the gunner
这 炮手

炮手

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[its] [wɜːrs] , [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
It's worse , him being your son - in - law and almost your own flesh and
它是 更糟 , 他 存在 你的 儿子 - 在 - 法律 和 几乎 你的 自己的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

更糟糕的是，他是你的女婿，几乎是你的亲生骨肉。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

['drɪskəl] ([ˌɪndɪ'stɪŋktli])
driscoll (indistinctly)
德里斯科尔 (模糊不清)

德里斯科尔（听不清）

['hiːz] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['paɪrət] !
He's a bloody pirate !
他是 一个 血腥 海盗 !

他简直是个海盗!

['hiːz] [ə; eɪ]['biː 'el] — —
He's a bl — —
他是 一个 bl — —

他是个混蛋——

['bɪmboʊ] (['raɪzɪŋ] , ['gluːmɪli])
bimbo (rising , gloomily)
笨蛋 (上升 , 阴郁地)

笨蛋（阴郁地升起）

[noʊ] . [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] — [nɑːt] [ən'les] [ðə; ðiː]['leɪdi] [kən'sents] .
No . No , he isn't — not unless the lady consents .
不 . 不 , 他 不是 — 不是 除非 这 女士 同意 .

不，他不会——除非这位女士同意。

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['lɪdiə] [ə'piːlɪŋli] .)
(He turns to Lydia appealingly .)
(他 转弯 到 莉迪亚 吸引人的 .)

（他转向莉迪亚，语气恳切。）

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]

Now	**,**	**if**	**he**	**joins**	**us**	**,**	**he**	**might**	**make**	**a**	**very**	**good**	**living**	**and**	**maybe**	**a**
现在	,	如果	他	加入	我们	,	他	可能	制作	一个	非常	好的	活的	和	或许	一个

[snʌg] ['fɔːrtʃən] [-]

snug	**fortune**	**[**	**38**	**]**
舒适	财富	[	-	]

如果他加入我们，他可能会过上非常好的生活，甚至可能发一笔可观的财富[38]。

[bɪ'fɔːr] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

before	**middle**	**age**	**.**
前	中间	年龄	.

中年之前。

(['hoʊpfəli] .) ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

(	**Hopefully**	**.**	**)**	**Wouldn't**	**you**	**consent**	**to**	**it**	**?**
(	希望	.	)	不会	你	同意	到	它	?

（但愿如此。）你难道不同意吗?

['lɪdiə] (['ʃudərɪŋ])

lydia	**(**	**shuddering**	**)**
莉迪亚	(	颤抖	)

莉迪亚（颤抖着）

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

['bɪmboʊ] (['saɪɪŋ] ['hevɪli])

bimbo	**(**	**sighing**	**heavily**	**)**
笨蛋	(	叹息	重度	)

笨蛋（重重地叹了口气）

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

That's	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**then**	**.**
那就是	这	结尾	的	它	,	然后	.

事情就此结束了。

([æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	**At**	**the**	**table**	**.**	**)**
(	在	这	桌子	.	)

（在桌边。）

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ɔːf] .

He'll	**have**	**to**	**be**	**crossed**	**off**	**.**
地狱	有	到	是	交叉	离开	.

他必须被排除在外。

([hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [skrɔːld] ['sɪgnətʃər] “ ['rɑːbərt] , ” [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə]

(	**He**	**draws**	**a**	**line**	**through**	**the**	**scrawled**	**signature**	**“**	**Robert**	**,**	**”**	**and**	**turns**	**to**
(	他	平局	一个	线	通过	这	潦草的	签名	“	罗伯特	,	”	和	转弯	到

['lɪdiə] .)

Lydia	**.**	**)**
莉迪亚	.	)

（他划掉潦草的签名“罗伯特”，然后转向莉迪亚。）

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ['strɪktli] [fər'bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ən'les] [wiː; wi][əb'teɪn][hɪz; ɪz]

Our	**laws**	**strictly**	**forbid**	**us**	**to**	**force**	**a**	**married**	**man**	**unless**	**we**	**obtain**	**his**
我们的	法律	严格	禁止	我们	到	力量	一个	已婚	男人	除非	我们	获得	他的

['waɪfs] [kən'sent] .

wife's	**consent**	**.**
妻子的	同意	.

我们的法律严禁强迫已婚男子，除非得到他妻子的同意。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let **him** **go** **.**
让 他 去 .

放他走。

([hiː; hi][tɜːrnz][ə'saɪd][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .)
(He turns aside in disappointment .)
(他 转弯 旁边 在 失望 .)

（他失望地转过身去。）

['rɑːbərt] (['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɪdiə] ['dʒɔɪəsli])
robert (springing to Lydia joyously)
罗伯特 (弹簧 到 莉迪亚 欣喜地)

罗伯特（高兴地扑向莉迪亚）

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] (['ræptʃərəsli])
lydia (rapturously)
莉迪亚 (欣喜若狂)

莉迪亚（欣喜若狂地）

['rɑːbərt] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特!

['bɪmboʊ] (['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli])
bimbo (turning upon them sharply)
笨蛋 (转弯 之上 他们 尖锐地)

笨蛋（猛地转身）

[noʊ] ['swiːthɑːrt] , [naʊ] .
No sweethearting , now .
不 亲爱的 , 现在 .

现在可没空卿卿我我了。

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Stand away from her .
站立 离开 从 她 .

离她远点。

(['rɑːbərt][ænd; ənd] ['lɪdiə] , [tʃekt] , [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gluːmɪli] .)
(Robert and Lydia , checked , stand looking at each other gloomily .)
(罗伯特 和 莉迪亚 , 已检查 , 站立 寻找 在 每个 其他 阴郁地 .)

（罗伯特和莉迪亚被检查过后，神情沮丧地对视着。）

['rɑːbərt]
robert
罗伯特

罗伯特

[kɑːnt] [aɪ]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] ?
Can't I even kiss her ?
不能 我 甚至 吻 她 ?

我连吻她都不行吗?

['bɪmboʊ] (['hɔːrɪfaɪd])
bimbo (horrified)
笨蛋 (惊恐万分)

笨蛋（惊恐地）

[kɪs] [jʊr; jər][waɪf] — [ɑːn] ['sʌndeɪ] !
Kiss your wife — on Sunday !
吻 你的 妻子 — 在 星期日 !

星期天亲吻你的妻子!

(['stɜːrnli] .)
(Sternly .)
(严厉地 .)

（严肃地）

[wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ?
Where was you brought up ?
在哪里 曾是 你 带来 向上 ?

你是在哪里长大的?

['lɪdiə] (['tendərli])
lydia (tenderly)
莉迪亚 (温柔地)

莉迪亚（温柔地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ,
But you can take comfort from this : you know I want to kiss you ,
但 你 能 拿 舒适 从 这 : 你 知道 我 想 到 吻 你 ,
['rɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

但你可以从中得到一些安慰：你知道我想吻你，罗伯特。

['bɪmboʊ] (['krɔːsli])
bimbo (crossly)
笨蛋 (生气)

笨蛋（生气地）

[wel] , [bɪ'laɪk] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Well , belike he can wait till Monday .
出色地 , 大概 他 能 等待 直到 周一 .

嗯，他大概能等到星期一吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [hæv; həv] [wɒts] ['diːsnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [juːl]
To - morrow we'll have what's decent of your cargo aboard us , and you'll
到 - 明天 出色地 有 是什么 体面的 的 你的 货物 船上 我们 , 和 你会
[-]
[39]
[-]

明天我们将把你们比较像样的货物装上船，你们[39]

[biː; bi] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ə'gen] .
be under way for England again .
是 在下面 方式 为了 英格兰 再次 .

英格兰队将再次出战。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪərɪts] .) [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .
(To the other pirates .) Take ' em all three to their own ship .
(到 这 其他 海盗 .) 拿 - 呃 全部 三 到 他们的 自己的 船 .

（对其他海盗说）把他们三个都带到他们自己的船上去。

([ðə; ði] ['gʌnər] [ʃʌvz] ['drɪskəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
(The Gunner shoves Driscoll toward the Deaf - and - Dumb Man and the Man
(这 炮手 推搡 德里斯科尔 朝向 这 聋 - 和 - 哑的 男人 和 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] .)
with the Braided Beard .)
和 这 编织 胡须 .)

（炮手把德里斯科尔推向聋哑人和留着辫子胡子的男人。）

['drɪskəl] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]['rɑːbərt])
driscoll (during the moment of this release , shouting at Robert)
德里斯科尔 (期间 这 片刻 的 这 发布 , 喊叫 在 罗伯特)

德里斯科尔（在释放的那一刻，对着罗伯特大喊）

[blæst][juː; jʊ] !
Blast you !
爆炸 你 !

去你的!

[biː'ɛl'eɪ] — —
Bla — —
bla — —

布拉——

['bɪmboʊ] (['fɪrsli])
bimbo (fiercely)
笨蛋 (激烈地)

笨蛋（猛烈地）

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

([ðə; ði] [tuː] ['paiərits] [siːz] ['drɪskəl] ;
(The two pirates seize Driscoll ;
(这 二 海盗 抢占 德里斯科尔 ;

（两名海盗抓住了德里斯科尔;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [klæps][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the Man with the Braided Beard claps his hand over his mouth .
和 这 男人 和 这 编织 胡须 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 .

留着辫子胡子的男人捂住了嘴。

['strʌglɪŋ] , [ðeɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
Struggling , they push and pull him to the door .)
挣扎 , 他们 推 和 拉 他 到 这 门 .)

他们挣扎着，推搡着把他拉到门口。）

['bɪmboʊ] (['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːmd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl])
bimbo (taking up his great plumed hat from the table)
笨蛋 (采取 向上 他的 伟大的 羽毛 帽子 从 这 桌子)

笨蛋（从桌上拿起他那顶巨大的羽毛帽）

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['duːti] !
I will make a short address to the crew on the subject , Duty !
我 将要 制作 一个 短的 地址 到 这 全体人员 在 这 主题 , 责任 !

我将就"责任！"这一主题向全体船员发表简短讲话。

[ðə; ði] ['gʌnər] ([beˈləuɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr])
the gunner (bellowing out of the door)
这 炮手 (咆哮 出去 的 这 门)

炮手（从门里大声喊叫）

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯!

['trʌmpits] [ðer; ðər] !
Trumpets there !
小号 那里 !

号角声响起!

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , ['duːti] !
His **honor** **will** **speak** **to** **us** **on** **the** **subject** **,** **Duty** **!**
他的 荣誉 将要 说话 到 我们 在 这 主题 , 责任 !

他的荣誉将向我们讲述责任!

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [dek] !
His **honor** **will** **come** **on** **deck** **!**
他的 荣誉 将要 来 在 甲板 !

他的荣誉将降临!

['trʌmpits] !
Trumpets **!**
小号 !

号角!

(['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .
(**Trumpets** **and** **drums** **sound** **without** **.**
(小号 和 鼓 声音 没有 .

(号角和鼓声响起。

['drɪskəl] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] , [ɪz] [kən'dʌktɪd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] -
Driscoll **,** **struggling** **and** **uttering** **sounds** **,** **is** **conducted** **forth** **by** **the** **Deaf** **-** **and** **-**
德里斯科尔 , 挣扎 和 发出声音 声音 , 是 实施 前进 经过 这 聋 - 和 -
[dʌm] [mæn] .
Dumb **Man** **.**
哑的 男人 .

德里斯科尔挣扎着发出声音，被聋哑人引着向前走去。

[ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]
The **Pirate** **with** **the** **Braided** **Beard** **and** **the** **Gunner** **stand** **by** **the** **door** **at**
这 海盗 和 这 编织 胡须 和 这 炮手 站立 经过 这 门 在
[sə'luːt] .
salute **.**
礼炮 .

留着辫子胡子的海盗和炮手站在门口敬礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]['ʤestʃər]['bɪmboʊ][pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
With **a** **firm** **gesture** **Bimbo** **puts** **on** **his** **hat** **.**
和 一个 公司 手势 宾博 放置 在 他的 帽子 .

宾博坚定地戴上了帽子。

[ðen] [hiː; hi]['paːsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then **he** **passes** **toward** **the** **door** **.**
然后 他 通过 朝向 这 门 .

然后他走向门口。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hɔːlts][ænd; ənd][tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn]['rɑːbərt] , [huː] [hæz; həz] [liːnd] [tɔːrd] ['lɪdiə] .
Suddenly **he** **halts** **and** **turns** **sharply** **upon** **Robert** **,** **who** **has** **leaned** **toward** **Lydia** **.**
突然 他 停止 和 转弯 尖锐地 之上 罗伯特 , WHO 有 倾斜 朝向 莉迪亚 .

他突然停下脚步，猛地转身看向罗伯特，罗伯特已经向莉迪亚倾身过去。

['rɑːbərt] ['ɪnstəntli] [drɔːz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪdiə] [stænd][æt; ət] [sə'luːt] .)
Robert **instantly** **draws** **back** **,** **and** **he** **and** **Lydia** **stand** **at** **salute** **.** **)**
罗伯特 即刻 平局 后退 , 和 他 和 莉迪亚 站立 在 礼炮 .)

罗伯特立刻后退，他和莉迪亚一起敬礼。)

['bɪmboʊ] ([sɪ'vɪrli] [tuː; tə]['rɑːbərt])
bimbo **(** **severely** **to** **Robert** **)**
笨蛋 (严重 到 罗伯特)

笨蛋（对罗伯特严厉地说）

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] !
You was going to kiss her !
你 曾是 去 到 吻 她 !

你本来要吻她!

[haʊ] [der] [jiː; ji] !
How dare ye !
如何 敢 是的 !

你们竟敢如此!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [jʊr; jər]['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɪn][ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] .
And look at the state your father - in - law's in about you , too .
和 看 在 这 状态 你的 父亲 - 在 - 法律的 在 关于 你 , 也 .

再看看你岳父对你的态度吧。

[pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . [-]
Pass before me . [40]
经过 前 我 . [-]

请从我前面经过。[40]

([ðeɪ] [duː][soʊ] .
(They do so .
(他们 做 所以 .

（他们确实这样做了。）

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][hiː; hi][foʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [stɔːks] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
As they go he folds his arms , then stalks after them to the door .)
作为 他们 去 他 折叠 他的 武器 , 然后 茎 后 他们 到 这 门 .)

他们走后，他抱起双臂，然后大步跟在他们身后走向门口。）

[ðə; ði] ['gʌnər] (['ʃaʊtɪŋ])
the gunner (shouting)
这 炮手 (喊叫)

炮手（喊叫）

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ə'dres] .
His honor will deliver his weekly address .
他的 荣誉 将要 递送 他的 每周 地址 .

他将发表每周例行讲话。

['trʌmpits] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] !
Trumpets there for his honor !
小号 那里 为了 他的 荣誉 !

号角齐鸣，为他歌唱!

([ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [saʊnd] ['fɪrsli] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [stɔːks]
(The drums and trumpets sound fiercely again as the pirate captain stalks
(这 鼓 和 小号 声音 激烈地 再次 作为 这 海盗 队长 茎
[mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .)
majestically out of the door .)
雄伟地 出去 的 这 门 .)

（随着海盗船长威风凛凛地走出大门，鼓声和号角声再次响起。）

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

['æpəltən] [drə'mætɪk] [prbli'keiʃnz]
APPLETON DRAMATIC PUBLICATIONS
阿普尔顿 戏剧性 出版物

阿普尔顿戏剧出版社

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp]
THE ART OF MAKE - UP
这 艺术 的 制作 - 向上

化妆的艺术

[baɪ] [heˈlinər] [ˈtʃɑːmɝz] .
By Helena Chalmers .
经过 海伦娜 查尔默斯 .

作者：海伦娜·查尔默斯。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] , [ˈtriːtɪŋ] [meɪk] - [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
A complete book on the subject of make - up , treating make - up for the
一个 完全的 书 在 这 主题 的 制作 - 向上 , 治疗 制作 - 向上 为了 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

一本关于化妆的完整书籍，涵盖舞台化妆的各个方面。

[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] , [ˈmɪnstrəl] , [ˈfænsi] [dres] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] .
motion pictures , minstrels , fancy dress balls , and for the street .
运动 图片 , 吟游诗人 , 想要 裙子 球 , 和 为了 这 街道 .

电影、吟游诗人、化装舞会和街头表演。

[ˈɪləstreɪtɪd] . $2 . - .
Illustrated . $2 . 00 .
插图 . $2 . - .

带插图。2.00美元。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [fɔːr; fər] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈpædʒənt]
A LIST OF MUSIC FOR PLAYS and PAGEANTS
一个 列表 的 音乐 为了 演出 和 选美比赛

戏剧和庆典音乐列表

[baɪ] [ˈrəulənd] [hoʊlt] .
By Roland Holt .
经过 罗兰 霍尔特 .

作者：罗兰·霍尔特

[ˈpræktɪk(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ɑːn] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈproʊgræm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [pleɪz]
Practical suggestions on organizing the musical program to accompany plays
实际的 建议 在 组织 这 音乐 程序 到 陪伴 演出
[ænd; ənd] [ˈpædʒənt] ;
and pageants ;
和 选美比赛 ;

关于如何组织戏剧和庆典的配乐节目的实用建议；

[lɪsts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . $1 . - .
lists of music suitable for every sort of dramatic situation . $1 . 00 .
列表 的 音乐 合适的 为了 每一个 种类 的 戏剧性 情况 . $1 . - .

适合各种戏剧场景的音乐列表。1.00 美元。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
THE TERRIBLE WOMAN and Other One - Act Plays
这 糟糕的 女士 和 其他 一 - 行为 演出

《可怕的女人》及其他独幕剧

[baɪ] [ˈwilbə] [ˈdænjəl] [stiːl] .
By Wilbur Daniel Steele .
经过 威尔伯 丹尼尔 斯蒂尔 .

作者：威尔伯·丹尼尔·斯蒂尔。

[fɔːr] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['æktəbəl] [pleɪz] .
Four vivid and actable plays .
四 生动 和 可采取行动 演出 .

四部生动且适合演出的剧本。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
The Terrible Woman , a comedy of a wise wife and mother .
这 糟糕的 女士 , 一个 喜剧 的 一个 明智的 妻子 和 母亲 .

《可怕的女人》，一部关于一位睿智妻子和母亲的喜剧。

(2m . 2w .)
(2m . 2w .)
(2m . 2w .)

（2米，2周）

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [ster] , [æn; ən] ['ɪri] ['drɑːmə][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] .
The Giant's Stair , an eerie drama of horror and fear in a mountain cabin .
这 巨人的 楼梯 , 一个 怪异 戏剧 的 恐怖 和 害怕 在 一个 山 舱 .

《巨人的阶梯》，一部发生在山间小屋的诡异恐怖剧。

(2m . 2w .)
(2m . 2w .)
(2m . 2w .)

（2米，2周）

[nɑːt][smɑːrt] , [ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]['sætaɪər][ɑːn] “ ['pɑːrlər]['rædɪkəlɪzəm] .
Not Smart , a farcical satire on “ parlor radicalism .
不是 聪明的 , 一个 滑稽的 讽刺 在 “ 客厅 激进主义 .

《不聪明》，一部对“客厅激进主义”进行滑稽讽刺的作品。

” (2m . 3w .)
” (2m . 3w .)
” (2m . 3w .)

（2米，3周）

[roʊps] , [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['drɑːmə][set][ɪn][ə; eɪ]['loʊnli] ['laɪthaʊs] .
Ropes , a gripping drama set in a lonely lighthouse .
绳索 , 一个 扣人心弦 戏剧 放 在 一个 孤独 灯塔 .

《绳索》，一部扣人心弦的剧情片，故事发生在一座孤寂的灯塔里。

(2m . 2w .) $1 . - .
(2m . 2w .) $1 . 75 .
(2m . 2w .) $1 . - .

（2个月，2周）1.75美元。

[ðə; ði] ['wʌndər] [hæt][ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
THE WONDER HAT and Other One - Act Plays
这 想知道 帽子 和 其他 一 - 行为 演出

神奇帽子及其他独幕剧

[baɪ] ['kenɪθ] ['sɔːjər] ['gʊdmən] [ænd; ənd][ben] [hekt] .
By Kenneth Sawyer Goodman and Ben Hecht .
经过 肯尼斯 索耶 古德曼 和 本 赫克特 .

作者：肯尼斯·索耶·古德曼和本·赫克特。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][faɪv] [ʃɔːrt] [pleɪz] .
A volume of five short plays .
一个 体积 的 五 短的 演出 .

一部包含五部短剧的剧作集。

[ðə; ði] ['wʌndər] [hæt] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pɪroʊ] ['kɑːmədi] .
The Wonder Hat , a fantastic Pierrot comedy .
这 想知道 帽子 , 一个 极好的 小丑 喜剧 .

《神奇的帽子》，一部精彩的皮埃罗喜剧。

(3m . 2w .)
(3m . 2w .)
(3m . 2w .)

（3米，2周）

[ðə; ði] [tuː] [læmps] , [ə; eɪ]['wɔːrtaɪm][spaɪ]['meləˌdrɑːmə] .

The	**Two**	**Lamps**	**,**	**a**	**wartime**	**spy**	**melodrama**	**.**
这	二	灯具	,	一个	战时	间谍	情节剧	.

《两盏灯》，一部以战争为背景的间谍剧情片。

(7m . 2w .)
(7m . 2w .)
(7m . 2w .)

（7个月，2周）

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [swet] [ʃɑːp] .

An	**Idyll**	**of**	**the**	**Shops**	**,**	**a**	**poignant**	**drama**	**of**	**a**	**garment**	**sweat**	**shop**	**.**
一个	牧歌	的	这	商店	,	一个	令人心酸的	戏剧	的	一个	服装	汗	店铺	.

《商店里的田园诗》，一部关于服装血汗工厂的辛酸戏剧。

(3m . 3w .)
(3m . 3w .)
(3m . 3w .)

（3个月，3周）

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]['drɑːmə][leɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][poʊst][ɪn]

The	**Hand**	**of**	**Siva**	**,**	**an**	**absorbing**	**drama**	**laid**	**in**	**an**	**army**	**post**	**in**
这	手	的	湿婆	,	一个	吸收	戏剧	铺设	在	一个	军队	邮政	在

['ɪndiə] .

India	**.**
印度	.

《湿婆之手》是一部引人入胜的戏剧，故事发生在印度的一个军队哨所。

(5m .)
(5m .)
(5m .)

（5米）

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['sæntə][məˈriːə] ,

The	**Hero**	**of**	**Santa**	**Maria**	**,**
这	英雄	的	圣诞老人	玛丽亚	,

圣玛利亚的英雄

[ə; eɪ]['kɑːmədi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæntə]

a	**comedy**	**based**	**on**	**the**	**fictitious**	**death**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Santa**
一个	喜剧	基于	在	这	虚拟	死亡	的	一个	男人	在	这	战斗	的	圣诞老人

[məˈriːə] .

Maria	**.**
玛丽亚	.

一部根据虚构的圣玛利亚战役中一名男子的死亡故事改编的喜剧。

(6m . 1w .) $1 . - .
(6m . 1w .) $1 . 75 .
(6m . 1w .) $1 . - .

（6个月1周）1.75美元。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

D	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː]	[jɔːk]	['lʌndən]
New	**York**	**London**
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神